叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 联合荷兰历史，约1588年(history Of The United Netherlands, 1588c) 000001

2. 联合荷兰历史，约1588年(history Of The United Netherlands, 1588c) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

联合荷兰历史，约1588年(History of the United Netherlands, 1588c)
第1/2页

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['wɪdʒə(r)]
This **eBook** **was** **produced** **by** **David** **Widger**
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['neðərləndz]
HISTORY OF THE UNITED NETHERLANDS
历史 的 这 团结的 荷兰

联合荷兰的历史

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði]['saɪlənt][tuː; tə][ðə; ði] [twelv] ['jɪrz] [truːs] — -
From the Death of William the Silent to the Twelve Year's Truce — 1609
从 这 死亡 的 威廉 这 沉默的 到 这 十二 年 休战 — -

从沉默者威廉之死到十二年休战——1609年

[baɪ][dʒɑːn]['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ['mɑːtli]
By John Lothrop Motley
经过 约翰 洛思罗普 杂色

约翰·洛思罗普·莫特利

[mɑːtliːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['neðərləndz] , ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] [ɪ'dɪʃn] , ['vɑːl] .
MOTLEY'S HISTORY OF THE NETHERLANDS , Project Gutenberg Edition , Vol .
莫特利 历史 的 这 荷兰 , 项目 古腾堡 版 , 沃尔 .
-
57
-

《莫特利荷兰史》，古腾堡计划版，第57卷

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['neðərləndz] , -
History of the United Netherlands , 1588
历史 的 这 团结的 荷兰 , -

联合荷兰历史，1588年

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[pɑːrt][wʌn] .

Part	1	.
部分	1	.

第一部分。

['filip] ['sekənd][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] — [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz][væst]

Philip	Second	in	his	Cabinet	—	His	System	of	Work	and	Deception	—	His	vast
菲利普	第二	在	他的	内阁	—	他的	系统	的	工作	和	欺骗	—	他的	广阔的

[bʌt; bət] [veɪg] [skiːmz] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] — [ðə; ði][ɑːr'mɑːdə][seɪlz] — [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt]

but	vague	Schemes	of	Conquest	—	The	Armada	sails	—	Description	of	the	Fleet
但	模糊的	方案	的	征服	—	这	舰队	帆	—	描述	的	这	舰队

— [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['pɑːrmə][ˌʌnprə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] — [ðə; ði] [geɪl] [ɔːf] ['finistə] — [ɪk'splɔɪts]

—	The	Junction	with	Parma	unprovided	for	—	The	Gale	off	Finisterre	—	Exploits
—	这	交汇处	和	帕尔马	未提供	为了	—	这	大风	离开	菲尼斯特雷	—	漏洞

[ʌv; əv]['deɪvɪd] ['gwɪn] — [fɜːrst][en'geɪdʒmənts][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] — [kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔːsɪz]

of	David	Gwynn	—	First	Engagements	in	the	English	Channel	—	Considerable	Losses
的	大卫	格温	—	第一的	订婚	在	这	英语	渠道	—	大量	损失

[ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] — ['dʒen(ə)rəl] [ɪn'geɪdʒmənt] [nɪr] ['pɔːrtlənd] — [suː'pɪriər] ['siːmənʃɪp] [ʌv; əv]

of	the	Spaniards	—	General	Engagement	near	Portland	—	Superior	Seamanship	of
的	这	西班牙人	—	一般的	订婚	靠近	波特兰	—	优越的	航海术	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

the	English
这	英语

菲利普二世的内阁——他的工作和欺骗手段——他庞大而模糊的征服计划——无敌舰队起航——舰队概况——与帕尔马的会合计划未备——菲尼斯特雷附近的风暴——大卫·格温的功绩——英吉利海峡的首次交锋——西班牙人的重大损失——波特兰附近的全面交战——英国人卓越的航海技术

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['eldərli] ['letər] - ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˌeskɔri'ɑːl] ,

It	is	now	time	to	look	in	upon	the	elderly	letter	-	writer	in	the	Escorial	,
它	是	现在	时间	到	看	在	之上	这	老年	信	-	作家	在	这	埃斯科里亚尔	,

现在是时候去探望一下住在埃斯科里亚尔的那位年迈的写信人了。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] .

and	see	how	he	was	playing	his	part	in	the	drama	.
和	看	如何	他	曾是	玩耍	他的	部分	在	这	戏剧	.

看看他在剧中是如何扮演自己的角色的。

[hɪz; ɪz] ['kaʊnsələz] [wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] .

His	counsellors	were	very	few	.
他的	咨询师	是	非常	很少	.

他的顾问寥寥无几。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əd'vaɪzəz][wɜːr; wər] ['ræðər] [laɪk] ['praɪvət] ['sekrətəriz] [ðæn; ðən]['kæbɪnət] ['ministəz] ;

His	chief	advisers	were	rather	like	private	secretaries	than	cabinet	ministers	;
他的	首席	顾问	是	相当	喜欢	私人的	秘书	比	内阁	部长们	;

他的主要顾问更像是私人秘书，而不是内阁部长；

[fɔːr; fər] ['filip] [hæd; həd] [bɪn] [wɪd'drɔɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː][sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪstəri]

for	Philip	had	been	withdrawing	more	and	more	into	seclusion	and	mystery
为了	菲利普	有	到过	撤退	更多的	和	更多的	进入	隔离	和	神秘

[æz; əz][ðə; ði] ['webwəːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːmz] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] ['waidnd] .

as	the	webwork	of	his	schemes	multiplied	and	widened	.
作为	这	网络	的	他的	方案	乘以	和	扩大	.

随着菲利普的阴谋网络不断扩大，他变得越来越隐居，越来越神秘。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['sɜːrvənt] .

He	liked	to	do	his	work	,	assisted	by	a	very	few	confidential	servants	.
他	喜欢	到	做	他的	工作	,	协助	经过	一个	非常	很少	机密的	仆人	.

他喜欢独自工作，只有极少数心腹仆人协助他。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['ɛbəli] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ruːi]['goʊmɛz] , [wʌz; wəz] [ded] .

The	Prince	of	Eboli	,	the	famous	Ruy	Gomez	,	was	dead	.
这	王子	的	埃博拉	,	这	著名的	鲁伊	戈麦斯	,	曾是	死的	.

埃博利王子、著名人物鲁伊·戈麦斯去世了。

[soʊ][wʌz; wəz] ['kɑːrdɪnl] [grɑːn'vɛl] .

So	was	Cardinal	Granvelle	.
所以	曾是	红衣主教	格兰维尔	.

格兰维尔枢机主教也是如此。

[soʊ][wɜːr; wər] - [ænd; ənd][dɛl'gɑːdoʊ] .

So	were	Erasso	and	Delgado	.
所以	是	-	和	德尔加多	.

埃拉索和德尔加多也是如此。

[hɪz; ɪz] ['mɪdnaɪt] ['kaʊns(ə)l] — ['hʊntə; 'dʒʌntə][diː]['noʊtʃeɪ] — [fɔːr; fər] [ðʌs] , [frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]

His	midnight	council	—	junta	de	noche	—	for	thus	,	from	its	original
他的	午夜	理事会	—	军政府	德	夜晚	—	为了	因此	,	从	它是	原来的

['aʊər][ʌv; əv] [ə'semblɪŋ] ,

hour	of	assembling	,
小时	的	组装	,

他的午夜会议——junta de noche——因此，从其最初的集会时间起，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl][ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [in'ræpt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hə'bɪtʃuəli]

and	the	all	of	secrecy	in	which	it	was	enwrapped	,	it	was	habitually
和	这	全部	的	保密	在	哪个	它	曾是	包裹	,	它	曾是	习惯性地

[kɔːld] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmvərət] .

called	—	was	a	triumvirate	.
称为	—	曾是	一个	三巨头	.

而它所受到的所有秘密的包裹，通常被称为——三巨头。

[dɑːn] [wɑːn; hwɑːn][diː] - [wʌz; wəz] [tʃiːf] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv][wɔːr] ;

Don	Juan	de	Idiaquez	was	chief	secretary	of	state	and	of	war	;
大学教师	胡安	德	-	曾是	首席	秘书	的	状态	和	的	战争	;

唐·胡安·德·伊迪亚克斯是国务卿兼战争部长；

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - [wʌz; wəz] ['mɪnɪstər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [fɔːr; fər][ɪ'tæliən] [ə'ferz] ,

the	Count	de	Chinchon	was	minister	for	the	household	,	for	Italian	affairs	,
这	数数	德	-	曾是	部长	为了	这	家庭	,	为了	意大利语	事务	,

钦雄伯爵是宫廷大臣，负责意大利事务。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['ærəgan] ; [dɑːn] [krɪstovəl] [diː] ['mʊrə] , [ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks]

and	for	the	kingdom	of	Aragon	;	Don	Cristoval	de	Moura	,	the	monarch's
和	为了	这	王国	的	阿拉贡	;	大学教师克里斯托瓦尔		德	莫拉	,	这	君主的

[tʃiːf] ['feɪvərɪt] ,

chief	favourite	,
首席	最喜欢的	,

而对于阿拉贡王国来说，则是国王最宠信的唐·克里斯托瓦尔·德·莫拉。

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnæns] [dɪ'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] [əd'ministəd] [ðə; ði] [ə'ferz]

was	at	the	head	of	the	finance	department	,	and	administered	the	affairs
曾是	在	这	头	的	这	金融	部门	,	和	管理	这	事务

[ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] [ænd; ənd][kæ'stiːl] !

of	Portugal	and	Castile	!
的	葡萄牙	和	卡斯蒂利亚	!

曾任财务部门负责人，并管理葡萄牙和卡斯蒂利亚的事务！

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['ɪtəli] , ['æftər] - [deθ] , [wʌz; wəz][kwɪ'roʊgə] ,

The	president	of	the	council	of	Italy	,	after	Granvelle's	death	,	was	Quiroga	,
这	总统	的	这	理事会	的	意大利	,	后	-	死亡	,	曾是	基罗加	,

['kɑ:rdɪnl] [ʌv; əv][tə'li:doʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] .

cardinal	of	Toledo	,	and	inquisitor	-	general	.
红衣主教	的	托莱多	,	和	审判官	-	一般的	.

格朗维尔去世后，意大利委员会主席是托莱多红衣主教兼宗教裁判所总长基罗加。

[ɪ'nɔ:rməsli] [lɔ:ŋ] ['letərz] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] : [neɪm] , [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] ['tʃi:fli] [baɪ][ðə; ði] [tu:]

Enormously	long	letters	,	in	the	King's	:	name	,	were	prepared	chiefly	by	the	two
非常	长的	信件	,	在	这	国王学院	:	姓名	,	是	准备	主要	经过	这	二

['sekrətəriz] , - [ænd; ənd] ['mʊrə] .

secretaries	,	Idiaquez	and	Moura	.
秘书	,	-	和	莫拉	.

以国王名义起草的篇幅极长的信件主要由两位秘书伊迪亚克斯和莫拉撰写。

[ɪn][ðer; ðər][hændz][wʌz; wəz][ðə; ði][væst] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ][mɛn'doʊzə][ænd; ənd]['pɑ:rmə] ,

In	their	hands	was	the	vast	correspondence	with	Mendoza	and	Parma	,
在	他们的	双手	曾是	这	广阔的	一致	和	门多萨	和	帕尔马	,

[ænd; ənd][oʊli:'vɑ:rɛz][æt; ət] [roʊm] ,

and	Olivarez	at	Rome	,
和	奥利瓦雷斯	在	罗马	,

他们手中掌握着与门多萨和帕尔马以及罗马的奥利瓦雷斯的大量信件往来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - ;

and	with	Mucio	;
和	和	-	;

和穆西奥一起；

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] ['strætədʒəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv] ['prɑ:tɪstənt] ['jʊrəp] [wɜ:r; wər] ['sloʊli]

in	which	all	the	stratagems	for	the	subjugation	of	Protestant	Europe	were	slowly
在	哪个	全部	这	策略	为了	这	征服	的	新教	欧洲	是	缓慢地

[ænd; ənd] [ɑ:r'tɪstɪkli] [kən'traɪvd] .

and	artistically	contrived	.
和	艺术上	人为的	.

其中所有征服新教欧洲的策略都是精心策划、巧妙构思的。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] ['hju:mən] ['lɪbərti] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][poʊp][ænd; ənd] ['filip]

Of	the	great	conspiracy	against	human	liberty	,	of	which	the	Pope	and	Philip
的	这	伟大的	阴谋	反对	人类	自由	,	的	哪个	这	教皇	和	菲利普

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [hed] ,

were	the	double	head	,
是	这	双倍的	头	,

教皇和菲利普是这场反对人类自由的巨大阴谋的双重首脑。

[ðɪs] ['mɪdnaɪt] [traɪ'ʌmvərət] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [ɪg'zekjətɪv] [kə'mɪti] .

this	midnight	triumvirate	was	the	chief	executive	committee	.
这	午夜	三巨头	曾是	这	首席	管理人员	委员会	.

这午夜三人组就是首席执行官委员会。

[ði:z] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [dɪ'spætʃ] , [saɪnd] [baɪ] ['filip] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

These	innumerable	despatches	,	signed	by	Philip	,	were	not	the	emanations	of	his
这些	无数	电报	,	签名	经过	菲利普	,	是	不是	这	辐射	的	他的

[oʊn] [maɪnd] .

own	mind	.
自己的	头脑	.

这些数不胜数的署名菲利普的公文，并非出自他本人之手。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɪkst] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [səb'du:] ['prɑ:tɪstəntɪzəm][ænd; ənd][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər]

The	King	had	a	fixed	purpose	to	subdue	Protestantism	and	to	conquer
这	国王	有	一个	固定的	目的	到	征服	新教	和	到	征服

[ðə; ði][wɜ:rld] ;

the	world	;
这	世界	;

国王有一个既定的目标，那就是征服新教，征服世界；

[bʌt; bət][ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] [wɜ:r; wər] [dɪ'veləpt] [baɪ] ['sʌtələr]

but	the	plans	for	carrying	the	purpose	into	effect	were	developed	by	subtler
但	这	计划	为了	携带	这	目的	进入	影响	是	发达	经过	更微妙

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [maɪndz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊn] .

and	more	comprehensive	minds	than	his	own	.
和	更多的	综合的	思想	比	他的	自己的	.

但实现这一目标的计划是由比他更精明、更全面的头脑制定的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['pɑ:ndər] ['wɪrəli] ['oʊvər] [ski:mz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

It	was	enough	for	him	to	ponder	wearily	over	schemes	which	he	was
它	曾是	足够的	为了	他	到	思考	疲劳	超过	方案	哪个	他	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] ['dɪkteɪt] ,

supposed	to	dictate	,
据称	到	听写	,

他只需要疲惫地思考那些他本应制定的计划就足够了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['su:pɜ˞ˌvaɪzɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] ['skersli]

and	to	give	himself	the	appearance	of	supervising	what	he	scarcely
和	到	给	他自己	这	外貌	的	监督	什么	他	几乎

[ˌkɔmpri'hendid] .

comprehended	.
理解	.

并让自己看起来像是在监督他几乎不了解的事情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ʌv; əv][ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n][kən'faɪnd][tu:; tə] ['pɛtiɪst] ['di:teɪlz] .

And	his	work	of	supervision	was	often	confined	to	pettiest	details	.
和	他的	工作	的	监督	曾是	经常	受限	到	最琐碎的	细节	.

他的监督工作往往局限于最琐碎的细节。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][speɪn][ænd; ənd] ['ɪtəli] [æt; ət] [ðæt] [deɪ][wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] ,

The	handwriting	of	Spain	and	Italy	at	that	day	was	beautiful	,
这	手写	的	西班牙	和	意大利	在	那	天	曾是	美丽的	,

当时西班牙和意大利的字迹非常漂亮。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn] [aɪz] [si:mz] ['ni:ðər] ['æntɪkweɪtɪd][nɔ:r] [ʌn'greɪsfəl] .

and	in	our	modern	eyes	seems	neither	antiquated	nor	ungraceful	.
和	在	我们的	现代的	眼睛	似乎	两者都不	过时的	也不	不优雅的	.

在我们现代人看来，它既不显得过时，也不显得笨拙。

[bʌt; bət]['fɪləps, 'fɪlɪps] [skrɔ:l] [wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [klaʊn] [dʒʌst] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]

But	Philip's	scrawl	was	like	that	of	'	a	'	clown	just	admitted	to	a
但	菲利普的	乱涂	曾是	喜欢	那	的	-	一个	-	小丑	只是	承认	到	一个

['raɪtɪŋ] - [sku:l] ,

writing	-	school	,
写作	-	学校	,

但菲利普的字迹就像一个刚被文科学校录取的滑稽小丑的字迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ferli] [pend] [dɪ'spætʃ] [pər'hæps] ['fɪfti] ['peɪdʒɪz] [lɔ:ŋ] ;

and	the	whole	margin	of	a	fairly	penned	despatch	perhaps	fifty	pages	long	;
和	这	所有的	利润	的	一个	相当	撰写	调度	也许	五十	页面	长的	;

还有一份长达五十页、措辞相当正式的公文的整个空白处；

[leɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kɑːment] [ænd; ənd] ['sɪgnətʃər] [baɪ] - [ɔːr] ['mʊrə] ,
laid **before** **him** **for** **comment** **and** **signature** **by** **Idiaquez** **or** **Moura** **,**
铺设 前 他 为了 评论 和 签名 经过 - 或者 莫拉 ,

呈交伊迪亚克斯或莫拉，供其评论和签字。

[wʊd] [biː; bi] ['sʌmtaɪmz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːkwərd] ['sentənsɪz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
would **be** **sometimes** **covered** **with** **a** **few** **awkward** **sentences** **,** **which** **it** **was**
会 是 有时 涵盖 和 一个 很少 尴尬的 句子 , 哪个 它 曾是
['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [riːd] ,
almost **impossible** **to** **read** **,**
几乎 不可能的 到 读 ,

有时会夹杂着一些晦涩难懂的句子，几乎无法阅读。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [dɪ'saɪfəd] , [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [rɪ'viːl] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv] [ə'staʊndɪŋ]
and **which** **,** **when** **deciphered** **,** **were** **apt** **to** **reveal** **suggestions** **of** **astounding**
和 哪个 , 什么时候 已破译 , 是 易于 到 揭示 建议 的 惊人
[ˌtrɪvi'æləti] .
triviality **.**
琐碎 .

而这些文字一旦被解读出来，往往会揭示出一些令人震惊的琐碎信息。

[ðʌs] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'spætʃ] — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
Thus **a** **most** **important** **despatch** **—** **in** **which** **the** **King** **,** **with** **his** **own** **hand** **,**
因此 一个 最多 重要的 调度 — 在 哪个 这 国王 , 和 他的 自己的 手 ,

因此，这是一份极其重要的诏令——国王亲笔签署的诏令，

[wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [kən'veiiŋ] ['siːkrət] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][mɛn'doʊzə] [kən'sɜːrnɪŋ]
was **supposed** **to** **be** **conveying** **secret** **intelligence** **to** **Mendoza** **concerning**
曾是 据称 到 是 传递 秘密 智力 到 门多萨 有关
[ðə; ði][ɑːr'mɑːdə] ,
the **Armada** **,**
这 舰队 ,

原本应该向门多萨传递有关无敌舰队的秘密情报，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv] ['gaɪzɪz] [kən'dʌkt] [æt; ət][ðə; ði]
together **with** **minute** **directions** **for** **the** **regulation** **of** **Guise's** **conduct** **at** **the**
一起 和 分钟 方向 为了 这 规定 的 伪装的 执行 在 这
['memərəb(ə)l] ['epək] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbæri'keidz] — [kən'teɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɑːment] [frʌm; frəm]
memorable **epoch** **of** **the** **barricades** **—** **contained** **but** **a** **single** **comment** **from**
难忘 时代 的 这 路障 — 包含 但 一个 单身的 评论 从
[ðə; ði] ['mɑːˌnɑːrks] [oʊn] [pen] .
the **monarch's** **own** **pen** **.**
这 君主的 自己的 笔 .

以及对吉斯在街垒战这一难忘时期行为规范的详细指示——其中只有一条出自君主之手的评论。

" [ðə; ði][ɑːr'mɑːdə][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['lɪzbən] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] — - [ən] [mɛs] " — [roʊt]
" **The** **Armada** **has** **been** **in** **Lisbon** **about** **a** **month** **—** **quassi** **un** **mes** **"** **—** **wrote**
" 这 舰队 有 到过 在 里斯本 关于 一个 月 — - 联合国 梅斯 " — 写道
[ðə; ði] ['sekrəteri] .
the **secretary** **.**
这 秘书 .

秘书写道："无敌舰队已经在里斯本停留大约一个月了。"

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][es][ɪn]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑːzi] , " [sed] ['filip] .
" **There** **is** **but** **one** **s** **in** **quasi** **,** **"** **said** **Philip** **.**
" 那里 是 但 一 s 在 准 , " 说 菲利普 .

"quasi 中只有一个 s，"菲利普说。

[ə'gen] , [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv][mɛn'doʊzə][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [kwi:n]
Again , **a** **despatch** **of** **Mendoza** **to** **the** **King** **contained** **the** **intelligence** **that** **Queen**
再次 , 一个 调度 的 门多萨 到 这 国王 包含 这 智力 那 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ,
Elizabeth **was** ,
伊丽莎白 曾是 ,

门多萨送往国王的一份电报中再次提到，伊丽莎白女王身在何处?

[æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [ri'zaidɪŋ] [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] .
at **the** **date** **of** **the** **letter** , **residing** **at** **St** . **James's** .
在 这 日期 的 这 信 , 居住 在 英石 . 詹姆斯的 .

写信之时，居住在圣詹姆斯。

['filip] ,
Philip ,
菲利普 ,

菲利普，

[hu:] [hæd; həd][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ə'ferz] — [æz; əz]
who **had** **no** **objection** **to** **display** **his** **knowledge** **of** **English** **affairs** **—** **as**
WHO 有 不 异议 到 展示 他的 知识 的 英语 事务 — 作为
[bɪ'keɪm] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] ['sɑ:vrɪn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
became **the** **man** **who** **had** **already** **been** **almost** **sovereign** **of** **England** **,**
成为 这 男人 WHO 有 已经 到过 几乎 主权 的 英格兰 ,

他毫不介意炫耀自己对英国事务的了解——这对于一个几乎已经统治过英国的人来说，是再合适不过的了。

[ænd; ənd] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [soʊ] — [sə'plaɪd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən]
and **meant** **to** **be** **entirely** **so** **—** **supplied** **a** **piece** **of** **information** **in** **an**
和 意思是 到 是 完全 所以 — 供应 一个 片 的 信息 在 一个
[ə'pɑ:ˌsti:l] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] .
apostille **to** **this** **despatch** **.**
海牙认证 到 这 调度 .

并且完全如此——通过附加证明书向该电报提供了一条信息。

" [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz][ɪz][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns]
" **St** **.** **James** **is** **a** **house** **of** **recreation** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **which** **was** **once**
" 英石 . 詹姆斯 是 一个 房子 的 娱乐 , " 他 说 , " 哪个 曾是 一次
[ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] .
a **monastery** **.**
一个 修道院 .

"圣詹姆斯是一个休闲场所，"他说，"它以前是一个修道院。"

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rk] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] - ;
There **is** **a** **park** **between** **it** **,** **and** **the** **palace** **which** **is** **called** **Huytal** **;**
那里 是 一个 公园 之间 它 , 和 这 宫殿 哪个 是 称为 - ;

它和宫殿之间有一个公园，宫殿名为胡伊塔尔;

[bʌt; bət] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] - , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
but **why** **it** **is** **called** **Huytal** **,** **I** **am** **sure** **I** **don't** **know** **.**
但 为什么 它 是 称为 - , 我 是 当然 我 不 知道 .

但我不知道它为什么叫胡伊塔尔。

" [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][hæd; həd][nɑ:t] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['rekəgnaɪz]
" **His** **researches** **in** **the** **English** **language** **had** **not** **enabled** **him** **to** **recognize**
" 他的 研究 在 这 英语 语言 有 不是 已启用 他 到 认出
[ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [ænd; ənd] ['sʌbstəntɪv] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əb'stru:s] ['kɑ:mpaʊnd] [waɪt] - [hɔ:l] (
the **adjective** **and** **substantive** **out** **of** **which** **the** **abstruse** **compound** **White** **-** **Hall** **(**
这 形容词 和 实质性 出去 的 哪个 这 奥 化合物 白色的 - 大厅 (
- - [ɑ:l]) ,
Huyt **-** **al** **)** **,**
- - al) ,

"他对英语的研究并没有使他能够识别出构成深奥复合词 White-Hall (Huyt-al) 的形容词和名词，

[wʌz; wəz] [fɔːrmd] .
was **formed** **.**
曾是 形成 .

已成立。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] ,
On **another** **occasion** **,**
在 其他 场合 ,

另一次，

[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈɪŋglənd] [kənˈteɪnɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər]
a **letter** **from** **England** **containing** **important** **intelligence** **concerning** **the** **number**
一个 信 从 英格兰 包含 重要的 智力 有关 这 数字
[ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] [ɪnˈroʊld] [ɪn] [ðæt] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ðɪ] [ˈspænɪʃ] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] ,
of **soldiers** **enrolled** **in** **that** **country** **to** **resist** **the** **Spanish** **invasion** **,**
的 士兵 已注册 在 那 国家 到 抵抗 这 西班牙语 入侵 ,

一封来自英国的信件，其中包含有关该国征召士兵抵抗西班牙入侵的重要情报。

[ðə; ðɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈgʌnpaʊdər] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [mjuːˈnɪʃnz] [kəˈlektɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈdiːteɪlz]
the **quantity** **of** **gunpowder** **and** **various** **munitions** **collected** **,** **with** **other** **details**
这 数量 的 火药 和 各种各样的 弹药 集 , 和 其他 细节
[ʌv; əv] [laɪk] [ˈneɪtʃər] ,
of **like** **nature** **,**
的 喜欢 自然 ,

收集到的火药和各种弹药的数量，以及其他类似性质的细节，

[ˈfɜːrnɪʃt] [bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [les] [ˈvaɪt(ə)l] [ˈɪntrəst] .
furnished **besides** **a** **bit** **of** **information** **of** **less** **vital** **interest** **.**
提供 除了 一个 少量 的 信息 的 较少的必不可少的 兴趣 .

此外还提供了一些不太重要的信息。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwiːnz] [ˈprez(ə)ns] - [ˈtʃeɪmbər] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ə; eɪ]
" **In** **the** **windows** **of** **the** **Queen's** **presence** **-** **chamber** **they** **have** **discovered** **a**
" 在 这 视窗 的 这 女王大学 在场 - 房间 他们 有 发现 一个
[greɪt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][laɪs] ,
great **quantity** **of** **lice** **,**
伟大的 数量 的 虱子 ,

"他们在女王的觐见厅的窗户里发现了大量虱子，

[ɔːl] [ˈklʌstərd] [təˈgeðər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈraɪtər] .
all **clustered** **together** **,** **"** **said** **the** **writer** **.**
全部 聚类 一起 , " 说 这 作家 .

"它们都聚集在一起，"作者说道。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [piːs] [ʌv; əv] [stəˈtɪstɪks] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ðɪ][ˌmaɪkrəˈskɑːpɪk] [aɪ] [ʌv; əv] ['filip]
Such **a** **minute** **piece** **of** **statistics** **could** **not** **escape** **the** **microscopic** **eye** **of** **Philip**
这样的 一个 分钟 片 的 统计数据 可以 不是 逃脱 这 显微镜 眼睛 的 菲利普
.
:
.

如此细微的统计数据，不可能逃过菲利普的敏锐目光。

[soʊ] , [ˌdisriˈgɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gʌnpaʊdər] , [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] ['oʊnli][ɑːn] [ðɪs]
So **,** **disregarding** **the** **soldiers** **and** **the** **gunpowder** **,** **he** **commented** **only** **on** **this**
所以 , 不予理会 这 士兵 和 这 火药 , 他 评论 仅有的 在 这
[læst] - ['menʃ(ə)nd] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letər] ;
last **-** **mentioned** **clause** **of** **the** **letter** **;**
最后的 - 提及 条款 的 这 信 ;

因此，他撇开士兵和火药不谈，只对信中提到的最后一点发表了评论；

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:ʃəsli] [tu:] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ['sɜ:rneɪmd] [ðə; ði]['pru:d(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] : —

and	he	did	it	cautiously	too	,	as	a	King	surnamed	the	Prudent	should	:	—
和	他	做过	它	谨慎地	也	,	作为	一个	国王	姓氏	这	谨慎	应该	:	—

而且他行事谨慎，不愧是一位绰号"审慎者"的国王：

" [bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fli:z] , " [roʊt] ['filip] .

"	But	perhaps	they	were	fleas	,	"	wrote	Philip	.
"	但	也许	他们	是	跳蚤	,	"	写道	菲利普	.

"但也许它们是跳蚤，"菲利普写道。

[sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz] — [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] [maɪt] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] — [sə'fɪʃntli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]

Such	examples	—	and	many	more	might	be	given	—	sufficiently	indicate	the
这样的	示例	—	和	许多	更多的	可能	是	给定	—	足够	表明	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑ:n] [hu:m] [sʌtʃ] [ɪ'nɔ:rməs] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] ['restɪd] ,

nature	of	the	man	on	whom	such	enormous	responsibilities	rested	,
自然	的	这	男人	在	谁	这样的	巨大的	职责	休息	,

这些例子——还有很多例子可以举出来——足以表明肩负如此重大责任的人的性格。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] , [baɪ][ðə; ði][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kri:tʃərz] , ['elɪveɪtɪd]

and	who	had	been	,	by	the	adulation	of	his	fellow	-	creatures	,	elevated
和	WHO	有	到过	,	经过	这	崇拜	的	他的	同伴	-	生物	,	升高

['ɪntu:][ə; eɪ][gɑ:d] .

into	a	god	.
进入	一个	上帝	.

他因同胞们的崇拜而被奉为神明。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [kæst][ə; eɪ] [glæns] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][sɪts][ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] - ['berid]

And	we	may	cast	a	glance	upon	him	as	he	sits	in	his	cabinet	-	buried
和	我们	可能	投掷	一个	瞥一眼	之上	他	作为	他	坐着	在	他的	内阁	-	埋葬

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [paɪlz][ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] — [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] [mə'θɑ:dɪkli] ,

among	those	piles	of	despatches	—	and	receiving	methodically	,
之中	那些	堆	的	电报	—	和	接收	有条不紊	,

我们或许可以瞥见他坐在橱柜里——埋头于成堆的文件之中——有条不紊地接收着，

[æt; ət]['steɪtɪd] ['aʊərz] , - , [ɔ:r] ['mʊrə] , [ɔ:r] - ,

at	stated	hours	,	Idiaquez	,	or	Moura	,	or	Chincon	,
在	声明	小时	,	-	,	或者	莫拉	,	或者	-	,

在规定的时间内，Idiaquez、Moura 或 Chincon，

[tu:; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ;

to	settle	the	affairs	of	so	many	millions	of	the	human	race	;
到	定居	这	事务	的	所以	许多	百万	的	这	人类	种族	;

解决数亿人类的事务；

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [wɑ:tʃ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðæt] [ski:m] ,

and	we	may	watch	exactly	the	progress	of	that	scheme	,
和	我们	可能	手表	确切地	这	进步	的	那	方案	,

我们可以密切关注该计划的进展情况。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] ['ru:mər] [wɜ:r; wər]['sɜ:rkjəˌletɪŋ][ɪn] ['jʊrəp] .

concerning	which	so	many	contradictory	rumours	were	circulating	in	Europe	.
有关	哪个	所以	许多	矛盾的	谣言	是	循环	在	欧洲	.

关于此事，欧洲流传着许多相互矛盾的谣言。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl][ə; eɪ] [wɔ:lsɪŋəm] [kʊd; kəd] [daʊt] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['ɔ:gəst] [æn; ən]

In	the	month	of	April	a	Walsingham	could	doubt	,	even	in	August	an
在	这	月	的	四月	一个	沃尔辛厄姆	可以	怀疑	,	甚至	在	八月	一个

[ɪn'dʒenjuəs] [kən'troʊlər] [kʊd; kəd] [ˌdɪsbɪ'li:v] ,

ingenuous	comptroller	could	disbelieve	,
天真无邪	审计长	可以	怀疑	,

四月份，沃尔辛厄姆可能会产生怀疑；即使到了八月份，一位天真的审计员也可能不相信。

[ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊp] [hɪmˈself] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl]

the	reality	of	the	great	project	,	and	the	Pope	himself	,	even	while
这	现实	的	这	伟大的	项目	,	和	这	教皇	他自己	,	甚至	尽管

[ˈplɛdʒɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈsɪstəns] ,

pledging	himself	to	assistance	,
认捐	他自己	到	协助	,

这项伟大工程的现实情况，以及教皇本人，即便他承诺会提供援助，

[hæd; həd] [bɪn] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [diˈsiːvd] .

had	been	systematically	deceived	.
有	到过	系统地	受骗	.

一直被系统性地欺骗。

[hiː; hi] [hæd; həd] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] [ˈrendərd] [ˈfjuːt(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔɪt] [ʌv; əv]

He	had	supposed	the	whole	scheme	rendered	futile	by	the	exploit	of
他	有	据称	这	所有的	方案	渲染	徒劳	经过	这	开发	的

[dreɪk] [æt; ət] [kəˈdiːz] ,

Drake	at	Cadiz	,
德雷克	在	加的斯	,

他原以为德雷克在加的斯的胜利会使整个计划落空。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dɪˈklerd] [ðæt] " [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndz] [ˈdɪstæf] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr]

and	had	declared	that	"	the	Queen	of	England's	distaff	was	worth	more
和	有	声明	那	"	这	女王	的	英格兰的	女	曾是	值得	更多的

[ðæn; ðən] [ˈfɪləps, ˈfɪlɪps] [sɔːrd] ,

than	Philip's	sword	,
比	菲利普的	剑	,

并宣称“英格兰女王的纺锤比菲利普的剑更有价值”，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈkriːtʃər] ,

that	the	King	was	a	poor	creature	,
那	这	国王	曾是	一个	贫穷的	生物	,

国王是个穷人。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

that	he	would	never	be	able	to	come	to	a	resolution	,
那	他	会	绝不	是	有能力的	到	来	到	一个	解决	,

他永远也无法达成解决方案。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [soʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ;

and	that	even	if	he	should	do	so	,	it	would	be	too	late	;
和	那	甚至	如果	他	应该	做	所以	,	它	会	是	也	晚的	;

即使他这么做，也为时已晚；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] , [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈnʌnsioʊ] [ɪn]

"	and	he	had	subsequently	been	doing	his	best	,	through	his	nuncio	in
"	和	他	有	随后	到过	正在做	他的	最好的	,	通过	他的	教廷大使	在

[fræns] ,

France	,
法国	,

此后，他一直通过其驻法国大使尽力而为。

[tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv] [hɜːrˈself]

to	persuade	the	Queen	to	embrace	the	Catholic	religion	,	and	thus	save	herself
到	说服	这	女王	到	拥抱	这	天主教	宗教	,	和	因此	节省	她自己

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈdeɪndʒər] .

from	the	impending	danger	.
从	这	即将到来的	危险	.

劝说女王皈依天主教，从而使自己免于即将到来的危险。

['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [hæd; həd]['i:v(ə)n] [bɪn] ['ɜ:dʒd][baɪ][ðə; ði][poʊp][tu:; tə][send][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [æm'bæsədər]

Henry	III	.	had	even	been	urged	by	the	Pope	to	send	a	special	ambassador
亨利	三、	.	有	甚至	到过	敦促	经过	这	教皇	到	发送	一个	特别的	大使

[tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pə'sweɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['vælwɑ:]

to	her	for	this	purpose	—	as	if	the	persuasions	of	the	wretched	Valois
到	她	为了	这	目的	—	作为	如果	这	说服	的	这	可怜	瓦卢瓦

[wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['tu:dər] — [ænd; ənd] ['bə:li] [hæd; həd]

were	likely	to	be	effective	with	Elizabeth	Tudor	—	and	Burghley	had
是	可能	到	是	有效的	和	伊丽莎白	都铎王朝	—	和	伯利	有

,

,

,

亨利三世甚至曾被教皇敦促为此派遣一名特使去见她——仿佛可怜的瓦卢瓦王朝的劝说会对伊丽莎白·都铎有效似的——而伯利也确实这么做了。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][spaɪz][ɪn] [roʊm] , [hu:] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kæθlɪks] ,

by	means	of	spies	in	Rome	,	who	pretended	to	be	Catholics	,
经过	方法	的	间谍	在	罗马	,	WHO	假装	到	是	天主教徒	,

通过安插在罗马的间谍，这些间谍假扮成天主教徒，

['gɪv(ə)n][aʊt] [ˌɪntɪ'meɪʃənz] [ðæt][ðə; ði] [kwi:n] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['kɔntempleitɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] .

given	out	intimations	that	the	Queen	was	seriously	contemplating	such	a	step	.
给定	出去	暗示	那	这	女王	曾是	严重地	沉思	这样的	一个	步	.

有消息暗示女王正在认真考虑采取这一步骤。

[ðʌs] [ðə; ði][poʊp] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['kɑ:rdɪnl] ['ælən] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪljən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] ,

Thus	the	Pope	,	notwithstanding	Cardinal	Allan	,	the	famous	million	,	and	the	bull	,
因此	这	教皇	,	虽然	红衣主教	艾伦	,	这	著名的	百万	,	和	这	公牛	,

因此，尽管有阿兰枢机主教、著名的百万捐款和教皇诏书，教皇仍然.....

[wʌz; wəz] [θɔ:t] [baɪ][mɛn'doʊzə][tu:; tə][bi:; bi] ['groʊɪŋ] [ˌlu:k'wɔ:rm] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɔ:z] ,

was	thought	by	Mendoza	to	be	growing	lukewarm	in	the	Spanish	cause	,
曾是	想法	经过	门多萨	到	是	生长	温	在	这	西班牙语	原因	,

门多萨认为他对西班牙事业的态度日渐冷淡。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ɜ:rdʒɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði] " ['ɪŋglɪʃwʊmən] " [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] [kən'və:tiŋ]

and	to	be	urging	upon	the	"	Englishwoman	"	the	propriety	of	converting
和	到	是	敦促	之上	这	"	英国女人	"	这	礼	的	转换

[hɜ:r'self] ,

herself	,
她自己	,

并力劝"英国妇女"皈依基督教，

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [leɪt] ['aʊər][ʌv; əv][meɪ] , - .

even	at	the	late	hour	of	May	,	1588	.
甚至	在	这	晚的	小时	的	可能	,	-	.

甚至在 1588 年 5 月的深夜。

[bʌt; bət] ['filip] , [fɔ:r; fər] ['jɪrz] , [hæd; həd] [bɪn] [mə'tjʊr] [hɪz; ɪz] [ski:m] ,

But	Philip	,	for	years	,	had	been	maturing	his	scheme	,
但	菲利普	,	为了	年	,	有	到过	成熟	他的	方案	,

但菲利普多年来一直在完善他的计划。

[waɪl] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɪn'taɪər] ['kɑ:nfɪdəns] — [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæbɪnət] [dɔ:z] — [ə'pɑ:n] [nʌn] [bʌt; bət]

while	reposing	entire	confidence	—	beyond	his	own	cabinet	doors	—	upon	none	but
尽管	休息	全部的	信心	—	超过	他的	自己的	内阁	门	—	之上	没有任何	但

[ˌælɪg'zændər] [fɑ:r'neɪz] ;

Alexander	Farnese	;
亚历山大	法尔内塞	;

他对自己内阁以外的所有人，都寄予了充分的信任，唯独信任亚历山大·法尔内塞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] — [əˈloʊn][ʌv; əv][ɔːl][men] — [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n]

and	the	Duke	—	alone	of	all	men	—	was	perfectly	certain	that	the	invasion
和	这	公爵	—	独自的	的	全部	男人	—	曾是	完美	肯定	那	这	入侵

[wʊd] , [ðɪs] [jɪr] , [biː; bi] [əˈtemptɪd] .

would	,	this	year	,	be	attempted	.
会	,	这	年	,	是	尝试过	.

而只有公爵——在所有男人中——完全确信今年就会发生入侵。

[ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['sæntə]['kruːz] ,

The	captain	-	general	of	the	expedition	was	the	Marquis	of	Santa	Cruz	,
这	队长	-	一般的	的	这	远征	曾是	这	侯爵	的	圣诞老人	克鲁兹	,

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['neɪv(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

a	man	of	considerable	naval	experience	,
一个	男人	的	大量	海军	经验	,

这次探险的总指挥是圣克鲁斯侯爵，他是一位经验丰富的海军将领。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['kɑːnstənt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [huː] , [ɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [hæd; həd]['nevər] [sə'steɪnd] [ə; eɪ]

and	of	constant	good	fortune	,	who	,	in	thirty	years	,	had	never	sustained	a
和	的	持续的	好的	财富	,	WHO	,	在	三十	年	,	有	绝不	持续	一个

[dɪ'fiːt] .

defeat	.
击败	.

而且他运气极好，三十年来从未尝过失败的滋味。

[hiː; hi][hæd; həd] [haʊ'evər] [ʃoʊn] [noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][rɪsk][wʌn] [wen] [dreɪk] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm]

He	had	however	shown	no	desire	to	risk	one	when	Drake	had	offered	him
他	有	然而	所示	不	欲望	到	风险	一	什么时候	德雷克	有	提供	他

[ðə; ði]['memə… [ðə; ði]['meməreb(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

the	memorable	challenge	in	the	year	1587	,
这	难忘	挑战	在	这	年	-	,

然而，当德雷克在1587年向他发出那项令人难忘的挑战时，他却丝毫没有表现出想要冒险的意愿。

[ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] [baɪ]

and	perhaps	his	reputation	of	the	invincible	captain	had	been	obtained	by
和	也许	他的	名声	的	这	无敌	队长	有	到过	获得	经过

[ðə; ði] [seɪm] [ə'drɔɪtnəs] [ɑːn] ['priːviəs] [ə'keɪʒənz] .

the	same	adroitness	on	previous	occasions	.
这	相同的	灵巧	在	以前的	场合	.

或许他那所向披靡的队长名声，正是凭借着以往的机敏才得来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [frend] [tuː; tə][ˌælɪg'zændər] [fɑːr'neɪz] ,

He	was	no	friend	to	Alexander	Farnese	,
他	曾是	不	朋友	到	亚历山大	法尔内塞	,

他与亚历山大·法尔内塞并非朋友。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'gʌstɪd] [wen] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃer] [əˈlɔtid] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk]

and	was	much	disgusted	when	informed	of	the	share	allotted	to	the	Duke
和	曾是	很多	厌恶	什么时候	知情的	的	这	分享	分配	到	这	公爵

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

in	the	great	undertaking	.
在	这	伟大的	承诺	.

得知公爵在这项伟大事业中所占的份额后，他感到非常愤慨。

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd][pər'petʃuəl]['repɹəmænd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['triːtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ]

A	course	of	reproach	and	perpetual	reprimand	was	the	treatment	to	which
一个	课程	的	责备	和	永久	训诫	曾是	这	治疗	到	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , [səb'dʒektɪd] ,

he	was	,	in	consequence	,	subjected	,
他	曾是	,	在	结果	,	受	,

因此，他遭受了持续不断的责备和训斥。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [kən'duːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

which	was	not	more	conducive	to	the	advancement	of	the	expedition	than
哪个	曾是	不是	更多的	有利的	到	这	进步	的	这	远征	比

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] .

it	was	to	the	health	of	the	captain	-	general	.
它	曾是	到	这	健康	的	这	队长	-	一般的	.

但这既不利于探险队的推进，也不利于总司令的健康。

['ɜːrli] [ɪn]['dʒænjueri][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ˌɑːrtʃ'duːk] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['lɪzbən] [tuː; tə] ['lektʃər] [hɪm; ɪm] ,

Early	in	January	the	Cardinal	Archduke	was	sent	to	Lisbon	to	lecture	him	,
早期的	在	一月	这	红衣主教	大公	曾是	发送	到	里斯本	到	演讲	他	,

一月初，红衣主教大公被派往里斯本向他讲课。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] [def] [ɪr] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] , [tuː; tə] [diːl]

with	instructions	to	turn	a	deaf	ear	to	all	his	remonstrances	,	to	deal
和	指示	到	转动	一个	聋	耳朵	到	全部	他的	抗议	,	到	交易

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [pə'remptrəli] ,

with	him	peremptorily	,
和	他	专断地	,

并指示对他的所有抗议置之不理，对他采取强硬态度。

[tuː; tə][fər'bɪd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

to	forbid	his	writing	letters	on	the	subject	to	his	Majesty	,
到	禁止	他的	写作	信件	在	这	主题	到	他的	威严	,

禁止他写信给陛下谈及此事。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz][poʊst][ɔːr][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

and	to	order	him	to	accept	his	post	or	to	decline	it	without
和	到	命令	他	到	接受	他的	邮政	或者	到	衰退	它	没有

[kən'dɪʃ(ə)nz] ,

conditions	,
状况	,

并命令他无条件接受或拒绝该职位。

[ɪn] [wɪtʃ] ['lætər] [kən'tɪndʒənsi] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] [wʌz; wəz]

in	which	latter	contingency	he	was	to	be	informed	that	his	successor	was
在	哪个	后者	应急措施	他	曾是	到	是	知情的	那	他的	接班人	曾是

[ɔːl'redi] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] .

already	decided	upon	.
已经	决定	之上	.

在后一种情况下，他将被告知他的继任者已经确定。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][moʊst]['elɪdʒəb(ə)l] [wei] [pər'hæps][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl]

This	was	not	the	most	eligible	way	perhaps	for	bringing	the	captain	-	general
这	曾是	不是	这	最多	有资格的	方式	也许	为了	带来	这	队长	-	一般的

['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [muːd] ;

into	a	cheerful	mood	;
进入	一个	快乐	情绪	;

这或许不是让总督心情愉悦的最恰当方法；

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn]['dʒænjueri][tuː; tə][seɪl][tuː; tə][ðə; ði]

particularly	as	he	was	expected	to	be	ready	in	January	to	sail	to	the
特别	作为	他	曾是	预期的	到	是	准备好	在	一月	到	帆	到	这

['flemɪʃ] [koʊst] .

Flemish	coast	.
弗拉芒语	海岸	.

尤其是考虑到他预计一月份就能做好前往弗拉芒海岸的准备。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][hoʊp][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] [wɪʃɪz] ;

Nevertheless	the	Marquis	expressed	a	hope	to	accomplish	his	sovereign's	wishes	;
尽管如此	这	侯爵	表达	一个	希望	到	完成	他的	主权者的	愿望	;

然而，侯爵表示希望能够实现君主的意愿；

[ænd; ənd] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['dɔkjɑ:dz] [ʌv; əv]['neɪpəlz] , ['sisili] ,

and	great	had	been	the	bustle	in	all	the	dockyards	of	Naples	,	Sicily	,
和	伟大的	有	到过	这	忙碌	在	全部	这	船坞	的	那不勒斯	,	西西里岛	,

那不勒斯和西西里岛的所有船坞都异常繁忙。

[ænd; ənd] [speɪn] ; [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ʌv; əv][ˌgi:pʊ'θkoʊə] , ['bɪskeɪ] , [ænd; ənd][ˌændə'lu:zjə]

and	Spain	;	particularly	in	the	provinces	of	Guipuzcoa	,	Biscay	,	and	Andalusia
和	西班牙	;	特别	在	这	省份	的	吉普斯夸省	,	比斯开	,	和	安达卢西亚

,

,

,

以及西班牙；特别是吉普斯夸省、比斯开省和安达卢西亚省，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [greɪt] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] .

and	in	the	four	great	cities	of	the	coast	.
和	在	这	四	伟大的	城市	的	这	海岸	.

以及沿海的四大城市。

[wɔ:r] - [ʃɪps] [ʌv; əv][ɔ:l][daɪ'menʃ(ə)nz] , ['tendərz] , [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , ['soʊldʒərz] , ['seɪləz] , ['sʌtlər] ,

War	-	ships	of	all	dimensions	,	tenders	,	transports	,	soldiers	,	sailors	,	sutlers	,
战争	-	船舶	的	全部	方面	,	投标	,	运输	,	士兵	,	水手们	,	军需官	,

[mju:'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔ:r] , [prə'vɪʒnz] ,

munitions	of	war	,	provisions	,
弹药	的	战争	,	条款	,

各种尺寸的军舰、补给舰、运输舰、士兵、水手、军需商、军需品、食品、

[wɜ:r; wər][ɔ:l]['ræpɪdli]['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ][ɪn] ['lɪzbən] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [pleɪs] [ʌv; əv]['rɑ:ndeɪvu:; 'rɑ:ndɪvu:] ;

were	all	rapidly	concentrating	in	Lisbon	as	the	great	place	of	rendezvous	;
是	全部	快速	集中	在	里斯本	作为	这	伟大的	地方	的	会合	;

[ænd; ənd] ['filip] ['kɑ:nfɪdəntli] [bi'li:vd] ,

and	Philip	confidently	believed	,
和	菲利普	自信地	相信	,

所有人都迅速聚集到里斯本，因为那里是重要的会面地点；菲利普自信地认为：

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɑ:nfɪdəntli] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['pɑ:rmə] , [ðæt] [hi:; hi] ,

and	as	confidently	informed	the	Duke	of	Parma	,	that	he	,
和	作为	自信地	知情的	这	公爵	的	帕尔马	,	那	他	,

他自信地告知帕尔马公爵，

[maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][ɑ:r'mɑ:də][æt; ət]['eni] [taɪm]['æftər][ðə; ði][end][ʌv; əv]['dʒænjueri] .

might	be	expecting	the	Armada	at	any	time	after	the	end	of	January	.
可能	是	期待	这	舰队	在	任何	时间	后	这	结尾	的	一月	.

预计在1月底之后的任何时间都会有舰队抵达。

[pər'hæps][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ][væst]

Perhaps	in	the	history	of	mankind	there	has	never	been	a	vast
也许	在	这	历史	的	人类	那里	有	绝不	到过	一个	广阔的

['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest] [kən'si:vd] [ænd; ənd] [mə'tʃʊrd] [ɪn][soʊ][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]

project	of	conquest	conceived	and	matured	in	so	protracted
项目	的	征服	构思	和	成熟的	在	所以	拖延

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['desəltɔ:ri] [ə; eɪ] ['mænər] ,

and	yet	so	desultory	a	manner	,
和	然而	所以	漫无目的的	一个	方式	,

或许在人类历史上，从未有过如此漫长而又如此漫目的的大规模征服计划被构思和完成。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ðɪs] ['feɪməs] ['spænɪʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

as	was	this	famous	Spanish	invasion	.
作为	曾是	这	著名的	西班牙语	入侵	.

正如那次著名的西班牙入侵一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['pjʊrəl] [ɪn][ðə; ði] [wɪmz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ski:mz] [ʌv; əv]

There	was	something	almost	puerile	in	the	whims	rather	than	schemes	of
那里	曾是	某物	几乎	幼稚的	在	这	心血来潮	相当	比	方案	的

['filip] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] .

Philip	for	carrying	out	his	purpose	.
菲利普	为了	携带	出去	他的	目的	.

菲利普实现其目的的方式与其说是精心策划，不如说是异想天开，这其中几乎带有一种幼稚的成分。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] , [æt; ət] [li:st] [baɪ][ðə; ði]

It	was	probable	that	some	resistance	would	be	offered	,	at	least	by	the
它	曾是	可能	那	一些	反抗	会	是	提供	,	在	至少	经过	这

['neɪvi][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

navy	of	England	,
海军	的	英格兰	,

至少英国海军很可能会进行一些抵抗。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən]

to	the	subjugation	of	that	country	,	and	the	King	had	enjoyed	an
到	这	征服	的	那	国家	,	和	这	国王	有	享受	一个

[ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

opportunity	,
机会	,

征服那个国家的机会，国王曾一度拥有这样的机会。

[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['sʌmər] , [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪləz] [dɪd][ðer; ðər][wɜ:rk] .

the	preceding	summer	,	of	seeing	the	way	in	which	English	sailors	did	their	work	.
这	前	夏天	,	的	看到	这	方式	在	哪个	英语	水手们	做过	他们的	工作	.

前一个夏天，我亲眼目睹了英国水手们的工作方式。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

He	had	also	appeared	to	understand	the	necessity	of	covering	the	passage
他	有	还	出现	到	理解	这	必要性	的	覆盖	这	通道

[ʌv; əv] [fɑ:r'neɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flemɪʃ] [pɔ:rts]['ɪntu:][ðə; ði] [temz] ,

of	Farnese	from	the	Flemish	ports	into	the	Thames	,
的	法尔内塞	从	这	弗拉芒语	端口	进入	这	泰晤士河	,

他似乎也明白有必要掩护法尔内塞从佛兰德斯港口进入泰晤士河的航程。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['spænɪʃ] [fli:t] [frʌm; frəm] ['lɪzbən] .

by	means	of	the	great	Spanish	fleet	from	Lisbon	.
经过	方法	的	这	伟大的	西班牙语	舰队	从	里斯本	.

通过里斯本的西班牙庞大舰队。

[ˌnevərðə'les] [hi:; hi]['nevər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [fɑ:r'neɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'veɪd] ['ɪŋglənd]

Nevertheless	he	never	seemed	to	be	aware	that	Farnese	could	not	invade	England
尽管如此	他	绝不	似乎	到	是	意识到的	那	法尔内塞	可以	不是	入侵	英格兰

[kwaɪt][baɪ][hɪm'self] ,

quite	by	himself	,
相当	经过	他自己	,

然而，他似乎始终没有意识到，法尔内塞不可能仅凭一己之力入侵英格兰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .

and	was	perpetually	expecting	to	hear	that	he	had	done	so	.
和	曾是	永恒地	期待	到	听到	那	他	有	完毕	所以	.

并且一直期待着听到他已经这样做了的消息。

" ['hɑ:lənd] [ænd; ənd] ['zi:lənd] , " [roʊt] [ˌælɪg'zændər][tu:; tə] ['filip] , " [hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:rmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	Holland	and	Zeeland	,	"	wrote	Alexander	to	Philip	,	"	have	been	arming	with
"	荷兰	和	泽兰	,	"	写道	亚历山大	到	菲利普	,	"	有	到过	武装	和

[ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['prɑ:mptnəs] ;

their	accustomed	promptness	;
他们的	习惯	迅速	;

亚历山大在给菲利普的信中写道："荷兰和泽兰一直在以他们一贯的迅速行动武装自己；

['ɪŋgləɴd] [hæz; həz] [meɪd] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] .

England	**has**	**made**	**great**	**preparations**	**.**
英格兰	有	制成	伟大的	准备工作	.

英格兰已做好充分准备。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['pɑːsəb(ə)l] ;

I	**have**	**done**	**my**	**best**	**to**	**make**	**the**	**impossible**	**possible**	**;**
我	有	完毕	我的	最好的	到	制作	这	不可能的	可能的	;

我已尽我所能，将不可能的事变成了可能;

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['letər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər]['sæntə]['kruːz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spekt][hɪm; ɪm]

but	**your**	**letter**	**told**	**me**	**to**	**wait**	**for**	**Santa**	**Cruz**	**,**	**and**	**to**	**expect**	**him**
但	你的	信	讲述	我	到	等待	为了	圣诞老人	克鲁兹	,	和	到	预计	他

['veri] ['ʃɔːrtli] .

very	**shortly**	**.**
非常	不久	.

但你的信中告诉我，要等圣克鲁斯，而且他很快就会到。

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [juː; jʊ][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

If	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**you**	**had**	**told**	**me**	**to**	**make**	**the**	**passage**	**without**	**him**	**,**
如果	,	在	这	相反	,	你	有	讲述	我	到	制作	这	通道	没有	他	,

相反，如果你告诉我不用带他，直接走这条路的话，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

I	**would**	**have**	**made**	**the**	**attempt**	**,**	**although**	**we**	**had**	**every**	**one**	**of**	**us**
我	会	有	制成	这	试图	,	虽然	我们	有	每一个	一	的	我们

['perɪʃt] .

perished	**.**
遇难	.

即使我们所有人都会丧命，我也会尝试这么做。

[fɔːr] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr][kʊd; kəd][sɪŋk] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['boʊts] .

Four	**ships**	**of**	**war**	**could**	**sink**	**every**	**one**	**of**	**my**	**boats**	**.**
四	船舶	的	战争	可以	下沉	每一个	一	的	我的	船	.

四艘战舰就能击沉我所有的小艇。

[ˌnevərðə'les] [aɪ][beg][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəstiːz]['faɪn(ə)l]['ɔːrdər] .

Nevertheless	**I**	**beg**	**to**	**be**	**informed**	**of**	**your**	**Majesty's**	**final**	**order**	**.**
尽管如此	我	求	到	是	知情的	的	你的	陛下的	最终的	命令	.

然而，我恳请陛下告知最终命令。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪriəsli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['sæntə]['kruːz] ,

If	**I**	**am**	**seriously**	**expected**	**to**	**make**	**the**	**passage**	**without**	**Santa**	**Cruz**	**,**
如果	我	是	严重地	预期的	到	制作	这	通道	没有	圣诞老人	克鲁兹	,

如果真的要我在没有圣克鲁斯的情况下完成这次航行，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [kɑːk] - [boʊt] .

I	**am**	**ready**	**to**	**do**	**it**	**,**	**although**	**I**	**should**	**go**	**all**	**alone**	**in**	**a**	**cock**	**-**	**boat**	**.**
我	是	准备好	到	做	它	,	虽然	我	应该	去	全部	独自的	在	一个	公鸡	-	船	.

我已经准备好了，虽然我应该独自一人乘坐一艘小船前往。

" [bʌt; bət]['sæntə]['kruːz][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][nɑːt] ['destɪnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]

"	**But**	**Santa**	**Cruz**	**at**	**least**	**was**	**not**	**destined**	**to**	**assist**	**in**	**the**	**conquest**	**of**
"	但	圣诞老人	克鲁兹	在	至少	曾是	不是	注定	到	协助	在	这	征服	的

['ɪŋgləɴd] ;

England	**;**
英格兰	;

但至少圣克鲁斯注定不会参与征服英格兰的行动;

[fɔːr; fər] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] , [gəʊdid] [baɪ] [ðə; ði] [ri'prəutʃiz] [ænd; ənd]

for	,	worn	out	with	fatigue	and	vexation	,	goaded	by	the	reproaches	and
为了	,	磨损	出去	和	疲劳	和	烦恼	,	被激怒	经过	这	责备	和

[ɪn'sʌlts] [ʌv; əv] ['filip] ,

insults	of	Philip	,
侮辱	的	菲利普	,

因为疲惫不堪，心烦意乱，又被腓力的责备和侮辱激怒，

['sæntə] ['kruːz] [wʌz; wəz] [ded] .

Santa	Cruz	was	dead	.
圣诞老人	克鲁兹	曾是	死的	.

圣克鲁斯死了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [baɪ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [me'diːnə]

He	was	replaced	in	the	chief	command	of	the	fleet	by	the	Duke	of	Medina
他	曾是	替换	在	这	首席	命令	的	这	舰队	经过	这	公爵	的	麦地那

[siː'doʊniːə] ,

Sidonia	,
西多尼亚	,

他被梅迪纳·西多尼亚公爵取代，不再担任舰队总司令。

[ə; eɪ] [græn'diː] [ʌv; əv] [væst] [welθ] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [kə'pæsəti] [ænd; ənd] [les] [ɪk'spɪriəns] .

a	grandee	of	vast	wealth	,	but	with	little	capacity	and	less	experience	.
一个	贵族	的	广阔的	财富	,	但	和	小的	容量	和	较少的	经验	.

一位拥有巨额财富但能力不足、经验匮乏的贵族。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪərn] ['mɑːrkwɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['goʊldən] [duːk] [hæd; həd]

To	the	iron	marquis	it	was	said	that	a	golden	duke	had
到	这	铁	侯爵	它	曾是	说	那	一个	金的	公爵	有

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ;

succeeded	;
成功了	;

有人告诉铁侯爵，一位金公爵已经继位；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [goʊld] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti]

but	the	duke	of	gold	did	not	find	it	easier	to	accomplish	impossibilities
但	这	公爵	的	金子	做过	不是	寻找	它	更轻松	到	完成	不可能的事

[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['predəsesər] [hæd; həd] [dʌn] .

than	his	predecessor	had	done	.
比	他的	前任	有	完毕	.

但是，这位黄金公爵完成不可能之事的难度并不比他的前任低。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,

Day	after	day	,	throughout	the	months	of	winter	and	spring	,
天	后	天	,	自始至终	这	几个月	的	冬天	和	春天	,

日复一日，贯穿整个冬春两季，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ,

the	King	had	been	writing	that	the	fleet	was	just	on	the	point	of	sailing	,
这	国王	有	到过	写作	那	这	舰队	曾是	只是	在	这	观点	的	帆船	,

国王一直在信中写道，舰队即将启航。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['friːkwəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ri'njuːiŋ] [tuː; tə] [ˌælɪg'zændər] [fɑːr'neɪz] [ðə; ði]

and	as	frequently	he	had	been	renewing	to	Alexander	Farnese	the
和	作为	频繁地	他	有	到过	更新	到	亚历山大	法尔内塞	这

[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [pər'hæps] ,

intimation	that	perhaps	,
暗示	那	也许	,

他曾多次向亚历山大·法尔内塞暗示，或许，

['æftər][ɔ:l] , [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]

after	all	,	he	might	find	an	opportunity	of	crossing	to	England	,	without	waiting
后	全部	,	他	可能	寻找	一个	机会	的	过境	到	英格兰	,	没有	等待

[fɔ:r; fər][ɪts][ə'raɪv(ə)l] .

for	its	arrival	.
为了	它是	到达	.

毕竟，他或许能找到机会渡海前往英国，而无需等待它到来。

[ænd; ənd][ˌælɪg'zændər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˌregju'lærəti] ,

And	Alexander	,	with	the	same	regularity	,
和	亚历山大	,	和	这	相同的	规律性	,

亚历山大也同样如此，

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] [ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] [ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] [hæd; həd] [bɪn]

had	been	informing	his	master	that	the	troops	in	the	Netherlands	had	been
有	到过	通知	他的	掌握	那	这	军队	在	这	荷兰	有	到过

['deɪli] ['dwindlɪŋ] [frʌm; frəm] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kɔ:zɪz] ,

daily	dwindling	from	sickness	and	other	causes	,
日常的	逐渐减少	从	疾病	和	其他	原因	,

他曾向他的主人汇报说，驻扎在荷兰的军队因疾病和其他原因每天都在减少。

[tɪl] [æt; ət][læst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] - , - [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['ɪnfəntri] ,

till	at	last	,	instead	of	the	30	,	000	effective	infantry	,
直到	在	最后的	,	反而	的	这	-	,	-	有效的	步兵	,

最终，原本3万有效步兵部队，却被.....取代。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['entərpraɪz] , [hi:; hi]

with	which	it	had	been	originally	intended	to	make	the	enterprise	,	he
和	哪个	它	有	到过	起初	故意的	到	制作	这	企业	,	他

[hæd; həd][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ,

had	not	more	than	17	,
有	不是	更多的	比	-	,

他最初打算用这笔钱来开展这项事业，但他只有不到17美元。

- [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] .

000	in	the	month	of	April	.
-	在	这	月	的	四月	.

四月份为 000。

[ðə; ði] - ['spænjərdz] , [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv][me'di:nə]

The	6000	Spaniards	,	whom	he	was	to	receive	from	the	fleet	of	Medina
这	-	西班牙人	,	谁	他	曾是	到	收到	从	这	舰队	的	麦地那

[si:'doʊni:ə] ,

Sidonia	,
西多尼亚	,

他将从梅迪纳-西多尼亚舰队接收6000名西班牙人，

[wʊd] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi][ðə; ði] ['veri] ['meɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi] .

would	therefore	be	the	very	mainspring	of	his	army	.
会	所以	是	这	非常	主发条	的	他的	军队	.

因此，这将成为他军队的根本动力。

['æftər] ['li:vɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] ['soʊldʒərz][ɪn][ðə; ði] ['neðərləndz] [ðæn; ðən][wɜ:r; wər] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri]

After	leaving	no	more	soldiers	in	the	Netherlands	than	were	absolutely	necessary
后	离开	不	更多的	士兵	在	这	荷兰	比	是	绝对地	必要的

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bi:diənt] ['prɑ:vənsəz] [ə'genst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,

for	the	defence	of	the	obedient	Provinces	against	the	rebels	,
为了	这	防御	的	这	听话	省份	反对	这	叛军	,

在荷兰境内仅留下保卫顺从的省份免受叛乱侵害绝对必要的士兵之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] - , - [men] , ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði]

he	could	only	take	with	him	to	England	23	,	000	men	,	even	after	the
他	可以	仅有的	拿	和	他	到	英格兰	-	,	-	男人	,	甚至	后	这

[,riː,in'fɔː,smənts] [frʌm; frəm][meˈdiːnə] .

reinforcements	from	Medina	.
增援部队	从	麦地那	.

即使加上来自麦地那的增援部队，他也只能带23000人前往英格兰。

" [wen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɪŋglənd] [baɪ] [sərˈpraɪz] , " [sed] [ˌælɪg'zændər] ,

"	When	we	talked	of	taking	England	by	surprise	,	"	said	Alexander	,
"	什么时候	我们	谈话	的	采取	英格兰	经过	惊喜	,	"	说	亚历山大	,

“当我们谈到要出其不意地袭击英格兰时，”亚历山大说，

" [wiː; wi]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] - , - .

"	we	never	thought	of	less	than	30	,	000	.
"	我们	绝不	想法	的	较少的	比	-	,	-	.

“我们从未想过少于 30,000 个。”

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][əˈlɜːrt][ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Now	that	she	is	alert	and	ready	for	us	,
现在	那	她	是	警报	和	准备好	为了	我们	,

现在她已经清醒并准备好迎接我们了，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][baɪ][lænd] ,

and	that	it	is	certain	we	must	fight	by	sea	and	by	land	,
和	那	它	是	肯定	我们	必须	斗争	经过	海	和	经过	土地	,

而且可以肯定的是，我们必须在海上和陆地上作战。

- , - [wʊd] [biː; bi] [fjuː] .

50	,	000	would	be	few	.
-	,	-	会	是	很少	.

5万人并不算多。

" [hiː; hi]['ɔːlmoʊst]['rɪdɪˌkjuːld][ðə; ði] ['kɪŋz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ə; eɪ] [feɪnt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd]

"	He	almost	ridiculed	the	King's	suggestion	that	a	feint	might	be	made
"	他	几乎	嘲笑	这	国王学院	建议	那	一个	佯攻	可能	是	制成

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [bɪˈsiːdʒɪŋ] [sʌm; səm] [fjuː] ['pleɪsɪz][ɪn] ['hɑːlənd] [ɔːr] ['ziːlənd] .

by	way	of	besieging	some	few	places	in	Holland	or	Zeeland	.
经过	方式	的	围攻	一些	很少	地方	在	荷兰	或者	泽兰	.

“他几乎嘲笑国王的建议，即可以通过围攻荷兰或泽兰的几个地方来佯攻。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪn][hænd] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['pʌblɪk][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

The	whole	matter	in	hand	,	he	said	,	had	become	as	public	as	possible	,
这	所有的	事情	在	手	,	他	说	,	有	变得	作为	民众	作为	可能的	,

他说，整件事已经尽可能地公开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [blaɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [piːs] - [nɪˌgoʊʃiˈeɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] ['meni] [biˈliːvd]

and	the	only	efficient	blind	was	the	peace	-	negotiation	;	for	many	believed
和	这	仅有的	高效的	瞎的	曾是	这	和平	-	谈判	;	为了	许多	相信

,

,

,

而唯一有效的掩护手段就是和平谈判；因为许多人相信，

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['depjutiz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['triːtɪŋ] [æt; ət][ɔ'stend, 'ɔstend] , [ðæt] [piːs] [wʊd]

as	the	English	deputies	were	now	treating	at	Ostend	,	that	peace	would
作为	这	英语	副手们	是	现在	治疗	在	奥斯坦德	,	那	和平	会

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

鉴于英国代表们当时正在奥斯坦德进行谈判，和平将会到来。

[æt; ət][læst] , [ɑːn][ðə; ði] 28th , 29th , [ænd; ənd] 30th [meɪ] , - , [ðə; ði] [fliːt] ,

At	last	,	on	the	28th	,	29th	,	and	30th	May	,	1588	,	the	fleet	,
在	最后的	,	在	这	28th	,	29th	,	和	30th	可能	,	-	,	这	舰队	,

最终，在1588年5月28日、29日和30日，舰队

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['lɪzbən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] ['feɪvərəbl]

which	had	been	waiting	at	Lisbon	more	than	a	month	for	favourable
哪个	有	到过	等待	在	里斯本	更多的	比	一个	月	为了	有利

['weðər] ,

weather	,
天气	,

它已经在里斯本等待了一个多月，就为了等到合适的天气。

[set] [seɪl][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔːrt] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['duːli]['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ˌɑːrtʃ'duːk]

set	sail	from	that	port	,	after	having	been	duly	blessed	by	the	Cardinal	Archduke
放	帆	从	那	港口	,	后	拥有	到过	正式地	蒙福	经过	这	红衣主教	大公

['ælbərt] ,

Albert	,
阿尔伯特	,

在得到阿尔伯特大公枢机主教的祝福后，他们从那个港口启航。

['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] .

viceroy	of	Portugal	.
总督	的	葡萄牙	.

葡萄牙总督。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ʃɪps] [ɪn][ɔːl] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]

There	were	rather	more	than	one	hundred	and	thirty	ships	in	all	,	divided	into
那里	是	相当	更多的	比	一	百	和	三十	船舶	在	全部	,	分割	进入

[ten] ['skwɔdrənz] .

ten	squadrons	.
十	中队	.

总共有一百三十多艘船，分为十个中队。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['skwɑːdrən][ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ten] ['gæliənz] , [ænd; ənd]

There	was	the	squadron	of	Portugal	,	consisting	of	ten	galleons	,	and
那里	曾是	这	中队	的	葡萄牙	,	由	的	十	大型帆船	,	和

[kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] , [me'diːnə][siː'doʊniːə] .

commanded	by	the	captain	-	general	,	Medina	Sidonia	.
命令	经过	这	队长	-	一般的	,	麦地那	西多尼亚	.

葡萄牙舰队由十艘盖伦帆船组成，由总司令梅迪纳·西多尼亚指挥。

[ɪn][ðə; ði]['skwɑːdrən][ʌv; əv][kæ'stiːl][wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] , ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl]

In	the	squadron	of	Castile	were	fourteen	ships	of	various	sizes	,	under	General
在	这	中队	的	卡斯蒂利亚	是	十四	船舶	的	各种各样的	尺寸	,	在下面	一般的

[diː'eɪgoʊ]['flɔːrɪs; 'floʊriːz][diː][væl'diːz] .

Diego	Flores	de	Valdez	.
迭戈	弗洛雷斯	德	瓦尔迪兹	.

卡斯蒂利亚舰队由迭戈·弗洛雷斯·德·瓦尔德斯将军指挥，共有十四艘大小不一的舰船。

[ðɪs] ['ɑːfɪsər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] ['neɪv(ə)l]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['sɜːrvɪs]

This	officer	was	one	of	the	most	experienced	naval	officers	in	the	Spanish	service
这	官	曾是	一	的	这	最多	经验丰富的	海军	警官	在	这	西班牙语	服务

,

,
,

这位军官是西班牙海军中最有经验的军官之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['ɔ:rdərd] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] , [tu:; tə][seɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	was	subsequently	ordered	,	in	consequence	,	to	sail	with	the
和	曾是	随后	订购	,	在	结果	,	到	帆	和	这

[ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][flæg] - [ʃɪp] .

generalissimo	in	his	flag	-	ship	.
大元帅	在	他的	旗帜	-	船	.

因此，他随后奉命随大元帅乘坐旗舰出海。

[ɪn][ðə; ði]['skwɑ:drən][ʌv; əv][ˌændə'lu:zjə][wɜ:r; wər][ten] ['gæliənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] , ['ʌndər]

In	the	squadron	of	Andalusia	were	ten	galleons	and	other	vessels	,	under
在	这	中队	的	安达卢西亚	是	十	大型帆船	和	其他	船只	,	在下面

['dʒen(ə)rəl]['pedroʊ][di:][væl'di:z] .

General	Pedro	de	Valdez	.
一般的	佩德罗	德	瓦尔迪兹	.

安达卢西亚舰队由佩德罗·德·瓦尔德斯将军指挥，共有十艘盖伦帆船和其他船只。

[ɪn][ðə; ði]['skwɑ:drən][ʌv; əv]['bɪskeɪ][wɜ:r; wər][ten] ['gæliənz] [ænd; ənd] ['lesər] [ʃɪps] , ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl]

In	the	squadron	of	Biscay	were	ten	galleons	and	lesser	ships	,	under	General
在	这	中队	的	比斯开	是	十	大型帆船	和	较少	船舶	,	在下面	一般的

[wɑ:n; hwɑ:n][ˌmɑ:rtn'et][di:] [rɪkɑld] ,

Juan	Martinet	de	Recalde	,
胡安	严酷	德	雷卡尔德	,

比斯开舰队由胡安·马蒂内特·德·雷卡尔德将军指挥，共有十艘大型帆船和一些小型船只。

['ʌpər] ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] .

upper	admiral	of	the	fleet	.
上	上将	的	这	舰队	.

舰队最高统帅。

[ɪn][ðə; ði]['skwɑ:drən][ʌv; əv][ˌgi:pʊ'θkoʊə][wɜ:r; wər][ten] ['gæliənz] , ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl] [mi'gel] [di:]

In	the	squadron	of	Guipuzcoa	were	ten	galleons	,	under	General	Miguel	de
在	这	中队	的	吉普斯夸省	是	十	大型帆船	,	在下面	一般的	米格尔	德

[oʊ'kwɛndoʊ] .

Oquendo	.
奥昆多	.

吉普斯夸分舰队中有十艘大帆船，由米格尔·德·奥肯多将军指挥。

[ɪn][ðə; ði]['skwɑ:drən][ʌv; əv] ['ɪtəli] [wɜ:r; wər][ten] [ʃɪps] , ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl]['mɑ:rtn][di:] - .

In	the	squadron	of	Italy	were	ten	ships	,	under	General	Martin	de	Bertendona	.
在	这	中队	的	意大利	是	十	船舶	,	在下面	一般的	马丁	德	-	.

意大利舰队共有十艘舰艇，由马丁·德·贝尔滕多纳将军指挥。

[ɪn][ðə; ði]['skwɑ:drən][ʌv; əv] - , [ɔ:r] [stɔ:r] - [ʃɪps] , [wɜ:r; wər] ['twenti] - [θri:] [seɪl] , ['ʌndər]

In	the	squadron	of	Urcas	,	or	store	-	ships	,	were	twenty	-	three	sail	,	under
在	这	中队	的	-	,	或者	店铺	-	船舶	,	是	二十	-	三	帆	,	在下面

['dʒen(ə)rəl][wɑ:n; hwɑ:n]['goʊmɛz][di:][me'di:nə] .

General	Juan	Gomez	de	Medina	.
一般的	胡安	戈麦斯	德	麦地那	.

在乌尔卡斯舰队（或称补给船）中，有二十三艘帆船，由胡安·戈麦斯·德·梅迪纳将军指挥。

[ðə; ði]['skwɑ:drən][ʌv; əv]['tendərz] , ['kærəˌvel] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] , ['nʌmbərd] ['twenti] - [tu:]

The	squadron	of	tenders	,	caravels	,	and	other	vessels	,	numbered	twenty	-	two
这	中队	的	投标	,	卡拉维尔帆船	,	和	其他	船只	,	编号	二十	-	二

[seɪl] , ['ʌndər]['dʒen(ə)rəl][æn'toʊnioʊ][hɜ'tɑ:doʊ][di:][mɛn'doʊzə] .

sail	,	under	General	Antonio	Hurtado	de	Mendoza	.
帆	,	在下面	一般的	安东尼奥	赫尔塔多	德	门多萨	.

由安东尼奥·乌尔塔多·德·门多萨将军指挥的二十二艘附属小艇、卡拉维尔帆船和其他船只组成的舰队正在航行。

[ðə; ði]['skwɑ:drən][ʌv; əv] [fɔ:r] - [wʌz; wəz] [kə'mɑ:ndid] [baɪ] [dɑ:n] ['hju:gəu][di:][moʊn'kɑ:də] .

The	squadron	of	four	galeasses	was	commanded	by	Don	Hugo	de	Moncada	.
这	中队	的	四	-	曾是	命令	经过	大学教师	雨果	德	蒙卡达	.

这支由四艘大型帆船组成的舰队由唐·雨果·德·蒙卡达指挥。

[ðə; ði]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [fɔːr] [gə'lɛrəz] , [ɔːr] ['gæliːz] , [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [diː'eɪgoʊ][diː]

The	squadron	of	four	galeras	,	or	galleys	,	was	in	charge	of	Captain	Diego	de
这	中队	的	四	galeras	，或者		厨房	，	曾是	在	收费	的	队长	迭戈	德

-	.

Medrado	.
-	.

这支由四艘桨帆船组成的舰队由迭戈·德·梅德拉多上尉指挥。

[nekst][ɪn] [kə'mænd] [tuː; tə][meˈdiːnə][siː'doʊniːə][wʌz; wəz] [dɑːn] [ə'lɑːnzoʊ][diː] ['leɪvə] ,

Next	in	command	to	Medina	Sidonia	was	Don	Alonzo	de	Leyva	,
下一个	在	命令	到	麦地那	西多尼亚	曾是	大学教师	阿隆佐	德	莱瓦	，

梅迪纳·西多尼亚的下一位指挥官是唐·阿隆索·德·莱瓦。

['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [hɔːrs] [ʌv; əv][mɪ'læn] .

captain	-	general	of	the	light	horse	of	Milan	.
队长	-	一般的	的	这	光	马	的	米兰	.

米兰轻骑兵总司令。

[dɑːn] [frən'sɪskoʊ][diː][boʊbɑː'dɪlə][wʌz; wəz]['mɑːrʃ(ə)l] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

Don	Francisco	de	Bobadilla	was	marshal	-	general	of	the	camp	.
大学教师	弗朗西斯科	德	博巴迪利亚	曾是	元帅	-	一般的	的	这	营	.

唐·弗朗西斯科·德·博巴迪利亚 (Don Francisco de Bobadilla) 是该集中营的元帅。

[dɑːn] [diː'eɪgoʊ][diː] ['pɪmɪntəl] [wʌz; wəz]['mɑːrʃ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] ['tɜːrtsioʊ][ɔːr]

Don	Diego	de	Pimentel	was	marshal	of	the	camp	to	the	famous	Terzio	or
大学教师	迭戈	德	皮门特尔	曾是	元帅	的	这	营	到	这	著名的	特尔齐奥	或者

['liːdʒən][ʌv; əv] ['sisili] .

legion	of	Sicily	.
军团	的	西西里岛	.

唐·迭戈·德·皮门特尔是著名的西西里军团（或称特尔齐奥军团）的军营元帅。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] - , - : [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gʌnz][wʌz; wəz]

The	total	tonnage	of	the	fleet	was	59	,	120	:	the	number	of	guns	was
这	全部的	吨位	的	这	舰队	曾是	-	,	-	:	这	数字	的	枪支	曾是

-	.

3165	.
-	.

舰队总吨位为 59,120 吨，火炮数量为 3165 门。

[ʌv; əv] ['spænɪʃ] [truːps] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - , - [ɑːn] [bɔːrd] : [ðer; ðər][wɜːr; wər] - ['seɪləz]

Of	Spanish	troops	there	were	19	,	295	on	board	:	there	were	8252	sailors
的	西班牙语	军队	那里	是	-	,	-	在	木板	:	那里	是	-	水手们

[ænd; ənd] - ['gæli] - [sleɪvz] .

and	2088	galley	-	slaves	.
和	-	厨房	-	奴隶	.

船上共有19295名西班牙士兵：其中有8252名水手和2088名桨奴。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [ˌvɔlən'tiəz] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Besides	these	,	there	was	a	force	of	noble	volunteers	,	belonging	to	the
除了	这些	，	那里	曾是	一个	力量	的	高贵	志愿者	，	属于	到	这

[moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [speɪn] ,

most	illustrious	houses	of	Spain	,
最多	杰出	房屋	的	西班牙	，

除此之外，还有一支由西班牙最显赫家族的贵族志愿者组成的队伍。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'tendənts] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nɪrli] - [ɪn][ɔːl] .

with	their	attendants	amounting	to	nearly	2000	in	all	.
和	他们的	服务员	金额	到	几乎	-	在	全部	.

他们的随行人员总数接近2000人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [dɑ:n] ['mɑ:rtn] - , [əd'mɪnɪstreɪtər] [ænd; ənd]['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]

There	was	also	Don	Martin	Alaccon	,	administrator	and	vicar	-	general	of
那里	曾是	还	大学教师	马丁	-	,	行政人员	和	牧师	-	一般的	的

[ðə; ði]['hoʊli] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

the	Holy	Inquisition	,
这	圣	宗教裁判所	,

还有圣审判庭的行政长官兼副主教唐·马丁·阿拉孔。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sʌm; səm] - [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mendɪkənt] ['ɔ:rdərz] , [pri:sts] [ænd; ənd]

at	the	head	of	some	290	monks	of	the	mendicant	orders	,	priests	and
在	这	头	的	一些	-	僧侣	的	这	乞丐	订单	,	神父	和

[fə'mɪliər] .

familiars	.
熟悉的	.

领导着约 290 名托钵僧、神父和侍僧。

[ðə; ði][grænd]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [im'bɑ:kt] [wʌz; wəz][ə'baʊt] - , - .

The	grand	total	of	those	embarked	was	about	30	,	000	.
这	盛大	全部的	的	那些	启航	曾是	关于	-	,	-	.

登船的总人数约为 30,000 人。

[ðə; ði]['deɪli] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ] [dɑ:n] [di:'eɪgoʊ][di:] ['pɪmɪntəl] [æt; ət]

The	daily	expense	of	the	fleet	was	estimated	by	Don	Diego	de	Pimentel	at
这	日常的	费用	的	这	舰队	曾是	估计的	经过	大学教师	迭戈	德	皮门特尔	在

- ,

12	,
-	,

唐·迭戈·德·皮门特尔估计，该船队的每日开支为12,000美元。

- ['dʌkət] [ə; eɪ] - [deɪ] ,

000	ducats	a	-	day	,
-	杜卡特	一个	-	天	,

每天 000 杜卡特

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪli][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'baɪnd]['neɪv(ə)l][ænd; ənd]['mɪlətəri] [fɔ:rs] ['ʌndər] [fɑ:r'neɪz]

and	the	daily	cost	of	the	combined	naval	and	military	force	under	Farnese
和	这	日常的	成本	的	这	合并	海军	和	军队	力量	在下面	法尔内塞

[ænd; ənd][me'di:nə][si:'doʊni:ə][wʌz; wəz]['steɪtɪd][æt; ət] - ,

and	Medina	Sidonia	was	stated	at	30	,
和	麦地那	西多尼亚	曾是	声明	在	-	,

法尔内塞和梅迪纳·西多尼亚指挥下的海军和陆军联合部队的每日开支为30,0 ...

- ['dʌkət] .

000	ducats	.
-	杜卡特	.

000杜卡特。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [reɪndʒd][frʌm; frəm] - [tʌnz] [tu:; tə] - .

The	size	of	the	ships	ranged	from	1200	tons	to	300	.
这	尺寸	的	这	船舶	范围	从	-	吨	到	-	.

这些船只的吨位从1200吨到300吨不等。

[ðə; ði] ['gæliənz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə'baʊt]['sɪksti] , [wɜ:r; wər][hju:dʒ] [raʊnd] - [stemd]

The	galleons	,	of	which	there	were	about	sixty	,	were	huge	round	-	stemmed
这	大型帆船	,	的	哪个	那里	是	关于	六十	,	是	巨大的	圆形的	-	茎

['klʌmzi] ['ves(ə)lz] ,

clumsy	vessels	,
笨拙	船只	,

这些盖伦帆船大约有六十艘，都是船身巨大、船头圆润笨重的船只。

[wɪð; wɪθ] ['bʊlwərks] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [θɪk] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][æt; ət][stem][ænd; ənd][stɜːrn] , [laɪk]

with	bulwarks	three	or	four	feet	thick	,	and	built	up	at	stem	and	stern	,	like
和	堡垒	三	或者	四	脚	厚的	,	和	建造	向上	在	干	和	船尾	,	喜欢

['kɑːslz] .

castles	.
城堡	.

船舷厚达三四英尺，船头和船尾都筑起了高高的堡垒，像城堡一样。

[ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] — [wɜːr; wər][ə; eɪ][θɜːrd]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

The	galeasses	of	which	there	were	four	—	were	a	third	larger	than	the
这	-	的	哪个	那里	是	四	—	是	一个	第三	更大的	比	这

['ɔːrd(ə)neri] ['gæli] ,

ordinary	galley	,
普通的	厨房	,

这四艘帆船比普通战船大三分之一。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [rəud] [iːtʃ] [baɪ] [θriː] ['hʌndrəd] ['gæli] - [sleɪvz] .

and	were	rowed	each	by	three	hundred	galley	-	slaves	.
和	是	划船	每个	经过	三	百	厨房	-	奴隶	.

每艘船由三百名桨奴划桨。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['taʊərɪŋ] ['fɔːrtrəs] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɜːrn] ;

They	consisted	of	an	enormous	towering	fortress	at	the	stern	;
他们	由……组成	的	一个	巨大的	参天	堡垒	在	这	船尾	;

它们由船尾一座巨大的高耸堡垒组成；

[ə; eɪ] ['kæstəleɪtɪd] ['strʌktʃər] ['ɔːlmoʊst] ['iːkwəli] ['mæsɪv] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ] [siːts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['rəʊəz]

a	castellated	structure	almost	equally	massive	in	front	,	with	seats	for	the	rowers
一个	城堡状的	结构	几乎	同样地	大量的	在	正面	,	和	座位	为了	这	划船者

[ə'mɪdʃɪps] .

amidships	.
船体中部	.

船头是一座几乎同样庞大的城堡式建筑，船体中部设有划桨手的座位。

[æt; ət][stem][ænd; ənd][stɜːrn][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sleɪvz] - [bentʃiz] [wɜːr; wər] ['hevi]

At	stem	and	stern	and	between	each	of	the	slaves	'	benches	were	heavy
在	干	和	船尾	和	之间	每个	的	这	奴隶	-	长椅	是	重的

['kænən] .

cannon	.
大炮	.

船头、船尾以及每张奴隶长凳之间都放置着重型火炮。

[ðiːz] - [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] ['edəfɪsiz] , ['veri] ['wʌndərf(ə)l][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

These	galeasses	were	floating	edifices	,	very	wonderful	to	contemplate	.
这些	-	是	漂浮的	建筑物	,	非常	精彩的	到	沉思	.

这些帆船就像漂浮的建筑物，非常值得欣赏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gɔːrdʒəsli] ['dekəreɪtɪd] .

They	were	gorgeously	decorated	.
他们	是	美极了	装饰	.

它们装饰得非常漂亮。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['splendɪd] [steɪt] - [ə'pɑːrtmənts] , ['kæbinz] , ['tʃæpəlz] , [ænd; ənd] ['pʊlpɪt] [ɪn] [iːtʃ] ,

There	were	splendid	state	-	apartments	,	cabins	,	chapels	,	and	pulpits	in	each	,
那里	是	灿烂	状态	-	公寓	,	小木屋	,	小教堂	,	和	讲坛	在	每个	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æmpli][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['ɔːnɪŋz] ,

and	they	were	amply	provided	with	awnings	,
和	他们	是	充足的	假如	和	遮阳篷	,

每座宫殿里都有富丽堂皇的官邸、小木屋、教堂和讲坛，而且都配备了充足的遮阳篷。

['kuʃənz] , ['striːməz] , ['stændərdz] , ['gɪldɪd] [seɪnts] , [ænd; ənd]['bændz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

cushions	,	streamers	,	standards	,	gilded	saints	,	and	bands	of	music	.
靠垫	,	主播	,	标准	,	镀金	圣徒	,	和	乐队	的	音乐	.

靠垫、彩带、旗帜、镀金圣像和乐队。

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][æn; ən] [ˌɑːsten'teɪʃəs] ['pædʒənt] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['betər] [dɪ'vaɪzd] .

To	take	part	in	an	ostentatious	pageant	,	nothing	could	be	better	devised	.
到	拿	部分	在	一个	炫耀的	盛会	,	没有什么	可以	是	更好的	设计	.

要参加一场盛大的选美比赛，没有比这更好的主意了。

[tuː; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] - ['ves(ə)l] — [tuː; tə][seɪl][ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] —

To	fulfil	the	great	objects	of	a	war	-	vessel	—	to	sail	and	to	fight	—
到	实现	这	伟大的	对象	的	一个	战争	-	血管	—	到	帆	和	到	斗争	—

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrst] [mə'ʃiːnz] ['evər] [lɔːntʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

they	were	the	worst	machines	ever	launched	upon	the	ocean	.
他们	是	这	最差	机器	曾经	发射	之上	这	海洋	.

就实现战舰的伟大目标——航行和战斗——而言，它们是迄今为止下水的最差的海洋机器。

[ðə; ði] [fɔːr] ['gæliːz] [wɜːr; wər]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv]

The	four	galleys	were	similar	to	the	galeasses	in	every	respect	except	that	of
这	四	厨房	是	相似的	到	这	-	在	每一个	尊重	除了	那	的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

这四艘桨帆船除了尺寸之外，其他方面都与盖伦帆船相似。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][wʌn] - [θɜːrd] [ɪn'fɪrɪər] .

in	which	they	were	by	one	-	third	inferior	.
在	哪个	他们	是	经过	一	-	第三	下	.

其中他们比别人差了三分之一。

[ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] — - , ['gæliːz] , ['gæliənz] , [ænd; ənd] [hʌlks] — [wɜːr; wər]

All	the	ships	of	the	fleet	—	galeasses	,	galleys	,	galleons	,	and	hulks	—	were
全部	这	船舶	的	这	舰队	—	-	,	厨房	,	大型帆船	,	和	绿巨人	—	是

[soʊ] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ][tɑːp] - ['hæmpər] ,

so	encumbered	with	top	-	hamper	,
所以	负担	和	顶部	-	阻碍	,

舰队中的所有船只——包括盖伦帆船、桨帆船、大型帆船和废弃船只——都堆满了沉重的行李。

[soʊ] [ˌəuvə'weitid] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [drɑːft] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber]

so	overweighted	in	proportion	to	their	draught	of	water	,	that	they	could	bear
所以	超重	在	部分	到	他们的	草稿	的	水	,	那	他们	可以	熊

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['kænvəs] ,

but	little	canvas	,
但	小的	帆布	,

由于吃水深度不足，船体负重过大，只能安装少量帆布。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [smuːð] ['siːz] [ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] ['feɪvərəbl] ['waɪndz] .

even	with	smooth	seas	and	light	and	favourable	winds	.
甚至	和	光滑的	海域	和	光	和	有利	风	.

即使海面平静，微风习习。

[ɪn]['vaɪələnt] ['tempɪsts] , ['ðerfɔːr] , [ðeɪ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] ['sʌfər] .

In	violent	tempests	,	therefore	,	they	seemed	likely	to	suffer	.
在	暴力	暴风雨	,	所以	,	他们	似乎	可能	到	遭受	.

因此，在猛烈的风暴中，它们似乎很容易遭受损失。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [siːmd] [ɪ'nɔːrməs] .

To	the	eyes	of	the	16th	century	these	vessels	seemed	enormous	.
到	这	眼睛	的	这	16th	世纪	这些	船只	似乎	巨大的	.

在16世纪的人们看来，这些船只显得非常巨大。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] - [tʌnz] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] ['rerli] [siːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fliːt] ,

A	ship	of	1300	tons	was	then	a	monster	rarely	seen	,	and	a	fleet	,
一个	船	的	-	吨	曾是	然后	一个	怪物	很少	已见	,	和	一个	舰队	,

当时，1300吨的船只堪称巨兽，极为罕见，而一支舰队更是如此。

['nʌmbərɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [seɪl] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ægrɪgət] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv] - , - ,

numbering	from	130	to	150	sail	,	with	an	aggregate	tonnage	of	60	,	000	,
编号	从	-	到	-	帆	,	和	一个	总计的	吨位	的	-	,	-	,

数量从130艘到150艘帆船不等，总吨位为60000吨。

[siːmd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] ['ærəgənt] ['taɪt(ə)l] ,

seemed	sufficient	to	conquer	the	world	,	and	to	justify	the	arrogant	title	,
似乎	充足的	到	征服	这	世界	,	和	到	证明合法	这	傲慢的	标题	,

似乎足以征服世界，并足以证明其傲慢称号的合理性，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [ɪt'self] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

by	which	it	had	baptized	itself	,	of	the	Invincible	.
经过	哪个	它	有	受洗	本身	,	的	这	无敌	.

它以此为自己洗礼，称自己为"无敌者"。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] ['filip] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [set] [ə'floʊt] ,

Such	was	the	machinery	which	Philip	had	at	last	set	afloat	,
这样的	曾是	这	机械	哪个	菲利普	有	在	最后的	放	漂浮	,

这就是菲利普最终成功建造的机器。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [di'θrəunɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn]

for	the	purpose	of	dethroning	Elizabeth	and	establishing	the	inquisition
为了	这	目的	的	废黜	伊丽莎白	和	建立	这	宗教裁判所

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

in	England	.
在	英格兰	.

其目的是为了废黜伊丽莎白女王，并在英国建立宗教裁判所。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [ʃɪps] , [ɪ'lev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['spænɪʃ] ['vetərənz] , [æz; əz] ['meni] [mɔːr]

One	hundred	and	forty	ships	,	eleven	thousand	Spanish	veterans	,	as	many	more
一	百	和	四十	船舶	,	十一	千	西班牙语	退伍军人	,	作为	许多	更多的

[rɪ'kruːts] ,

recruits	,
新兵	,

一百四十艘船，一万一千名西班牙老兵，以及数量相当的新兵，

['pɑːrtli] ['spænɪʃ] , ['pɑːrtli] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , - [græn'diː] , [æz; əz] ['meni] ['gæli] - [sleɪvz] , [ænd; ənd]

partly	Spanish	,	partly	Portuguese	,	2000	grandees	,	as	many	galley	-	slaves	,	and
部分	西班牙语	,	部分	葡萄牙语	,	-	贵族	,	作为	许多	厨房	-	奴隶	,	和

[θriː] ['hʌndrəd] ['berˈfʊtɪd] ['fraɪərz] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzɪtər] .

three	hundred	barefooted	friars	and	inquisitors	.
三	百	赤足	修士们	和	审判官	.

一部分是西班牙人，一部分是葡萄牙人，有 2000 名贵族，同样多的桨奴，以及 300 名赤脚修士和宗教裁判官。

[ðə; ði] [plæn] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] .

The	plan	was	simple	.
这	计划	曾是	简单的	.

计划很简单。

[meˈdiːnə] [siː'doʊniːə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [streɪt] [frʌm; frəm] ['lɪzbən] [tuː; tə] [kæ'leɪ] [roʊdz] : [ðer; ðər]

Medina	Sidonia	was	to	proceed	straight	from	Lisbon	to	Calais	roads	:	there
麦地那	西多尼亚	曾是	到	继续	直的	从	里斯本	到	加莱	道路	:	那里

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [weɪt] :

he	was	to	wait	:
他	曾是	到	等待	:

梅迪纳·西多尼亚将直接从里斯本前往加莱：他将在那里等候：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['pɑːrmə] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['nuːpɔːrt] , [slaɪz] ,

for	the	Duke	of	Parma	,	who	was	to	come	forth	from	Newport	,	Sluys	,
为了	这	公爵	的	帕尔马	,	WHO	曾是	到	来	前进	从	纽波特	,	sluys	,

帕尔马公爵将从纽波特、斯鲁伊斯前来，

[ænd; ənd] - , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] - , - ['vetərənz] ,

and	Dunkerk	,	bringing	with	him	his	17	,	000	veterans	,
和	-	,	带来	和	他	他的	-	,	-	退伍军人	,

还有敦刻尔克，他带来了他的17000名老兵，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	to	assume	the	chief	command	of	the	whole	expedition	.
和	到	认为	这	首席	命令	的	这	所有的	远征	.

并担任整个远征军的总指挥。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə]['doʊvər] , [lænd][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv]['pɑːrmə] ,

They	were	then	to	cross	the	channel	to	Dover	,	land	the	army	of	Parma	,
他们	是	然后	到	叉	这	渠道	到	多佛	,	土地	这	军队	的	帕尔马	,

然后他们将渡过海峡到达多佛尔，在那里登陆帕尔马军队。

[ˌriːɪn'fɔːrst] [wɪð; wɪθ] - ['spænjərdz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fliːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] - ,

reinforced	with	6000	Spaniards	from	the	fleet	,	and	with	these	23	,
加强型	和	-	西班牙人	从	这	舰队	,	和	和	这些	-	,

加上舰队中的6000名西班牙人增援，以及这23人，

- [men][ˌælɪg'zændər][wʌz; wəz][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [æt; ət][wʌns][ə'pɑːn] ['lʌndən] .

000	men	Alexander	was	to	march	at	once	upon	London	.
-	男人	亚历山大	曾是	到	行进	在	一次	之上	伦敦	.

亚历山大将率领 000 名士兵立即向伦敦进军。

[me'diːnə][siː'doʊniːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd]['fɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] ,

Medina	Sidonia	was	to	seize	and	fortify	the	Isle	of	Wight	,
麦地那	西多尼亚	曾是	到	抢占	和	强化	这	小岛	的	怀特岛	,

梅迪纳·西多尼亚的任务是占领并加固怀特岛。

[gɑːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ə'genst] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ]

guard	the	entrance	of	the	harbours	against	any	interference	from	the	Dutch
警卫	这	入口	的	这	港口	反对	任何	干涉	从	这	荷兰语

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [fliːts] ,

and	English	fleets	,
和	英语	舰队	,

守卫港口入口，防止荷兰和英国舰队的任何干扰。

[ænd; ənd] — [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] [bɪn]

and	—	so	soon	as	the	conquest	of	England	had	been
和	—	所以	很快	作为	这	征服	的	英格兰	有	到过

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] — [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə]['aɪərlənd] .

effected	—	he	was	to	proceed	to	Ireland	.
受影响	—	他	曾是	到	继续	到	爱尔兰	.

征服英格兰之后，他便要前往爱尔兰。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['stænli] [ðæt] ['aɪərlənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

It	had	been	the	wish	of	Sir	William	Stanley	that	Ireland	should	be
它	有	到过	这	希望	的	先生	威廉	斯坦利	那	爱尔兰	应该	是

['sʌbdʒəˌgeɪtid][fɜːrst] ,

subjugated	first	,
被征服	第一的	,

威廉·斯坦利爵士一直希望先征服爱尔兰。

[æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ʌv; əv] [ˌɑːpɚ'eɪʃənz] [ə'genst] ['ɪŋglənd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvə'ruːld] .

as	a	basis	of	operations	against	England	;	but	this	had	been	overruled	.
作为	一个	基础	的	运营	反对	英格兰	;	但	这	有	到过	否决	.

作为对英作战的依据；但这一提议被否决了。

[ðə; ði] [in'tri:gz] [ʌv; əv][mɛn'doʊzə][ænd; ənd] [fɑ:r'neɪz] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['nəublz][ʌv; əv]

The	intrigues	of	Mendoza	and	Farnese	,	too	,	with	the	Catholic	nobles	of
这	阴谋	的	门多萨	和	法尔内塞	,	也	,	和	这	天主教	贵族	的

['skɑ:tlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

还有门多萨和法尔内塞与苏格兰天主教贵族之间的阴谋诡计，

[hæd; həd] [pru:vd] , ['æftər][ɔ:l] , [ˌʌnsək'sesfl] .

had	proved	,	after	all	,	unsuccessful	.
有	已证实	,	后	全部	,	不成功	.

事实证明，这终究是失败的。

[kɪŋ] [dʒeɪmz][hæd; həd] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][su:'pɪriər] ['ɔfɝz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] [held]

King	James	had	yielded	to	superior	offers	of	money	and	advancement	held
国王	詹姆斯	有	产生	到	优越的	优惠	的	钱	和	进步	握住

[aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

out	to	him	by	Elizabeth	,
出去	到	他	经过	伊丽莎白	,

詹姆斯国王屈服于伊丽莎白女王向他提出的更优厚的金钱和晋升条件。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] , [ɪn][ˌælɪg'zændɝz][wɜ:rdz] , [ə; eɪ] [kən'fɜ:rmd] ['herətɪk] .

and	was	now	,	in	Alexander's	words	,	a	confirmed	heretic	.
和	曾是	现在	,	在	亚历山大的	字	,	一个	确认的	异教徒	.

用亚历山大的话来说，他现在已是一名确凿无疑的异端分子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔ:rs] [left] , ['ðerfɔ:r] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ['ɪŋglənd] [æt; ət][wʌns] .

There	was	no	course	left	,	therefore	,	but	to	conquer	England	at	once	.
那里	曾是	不	课程	左边	,	所以	,	但	到	征服	英格兰	在	一次	.

因此，他们别无选择，只能立即征服英格兰。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [haʊ'evər] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][plæn][frʌm; frəm][fɜ:rst][tu:; tə][læst] .

A	strange	omission	had	however	been	made	in	the	plan	from	first	to	last	.
一个	奇怪的	省略	有	然而	到过	制成	在	这	计划	从	第一的	到	最后的	.

然而，从始至终，这个计划都存在一个奇怪的疏漏。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['pɑ:rmə] :

The	commander	of	the	whole	expedition	was	the	Duke	of	Parma	:
这	指挥官	的	这	所有的	远征	曾是	这	公爵	的	帕尔马	:

整个远征队的指挥官是帕尔马公爵：

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .

on	his	head	was	the	whole	responsibility	.
在	他的	头	曾是	这	所有的	责任	.

他肩负着全部责任。

[nɑ:t][ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['faɪərd] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] — [ʌn'tɪl][bi:; bi]

Not	a	gun	was	to	be	fired	—	if	it	could	be	avoided	—	until	be
不是	一个	枪	曾是	到	是	被解雇	—	如果	它	可以	是	避免	—	直到	是

[hæd; həd] [kʌm] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vetərənz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

had	come	forth	with	his	veterans	to	make	his	junction	with	the
有	来	前进	和	他的	退伍军人	到	制作	他的	交汇处	和	这

[ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɑ:r'mɑ:də][ɔ:f] [kæ'leɪ] .

Invincible	Armada	off	Calais	.
无敌	舰队	离开	加莱	.

除非能避免，否则一枪一弹不得，直到他带着他的老兵们来到加莱附近与无敌舰队会合。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'reɪndʒmənt] [wət'evər] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] — [nɑ:t]
Yet there was no arrangement whatever to enable him to come forth — not
然而 那里 曾是 不 安排 任何 到 使能够 他 到 来 前进 — 不是
[ðə; ði] ['slaɪtəst] [prə'vɪʒ(ə)n][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðæt] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
the slightest provision to effect that junction .
这 丝毫 条款 到 影响 那 交汇处 .

然而，没有任何安排让他出来——没有丝毫的安排促成此事。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] - ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeskɔri'ɑ:l] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt]
It would almost seem that the letter - writer of the Escorial had been quite
它 会 几乎 似乎 那 这 信 - 作家 的 这 埃斯科里亚尔 有 到过 相当
['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [fli:ts] [ɔ:f] - ,
ignorant of the existence of the Dutch fleets off Dunkerk ,
无知 的 这 存在 的 这 荷兰语 舰队 离开 - ,

埃斯科里亚尔号的写信人似乎对敦刻尔克附近荷兰舰队的存在一无所知。

['nu:pɔ:rt] , [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'si:vd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf]
Newport , and Flushing , although he had certainly received information enough
纽波特 , 和 法拉盛 , 虽然 他 有 当然 已收到 信息 足够的
[ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['ɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz][plæn] .
of this formidable obstacle to his plan .
的 这 强大 障碍 到 他的 计划 .

尽管他已经充分了解了纽波特和法拉盛对他的计划构成的巨大障碍，但他仍然选择离开。

" [moʊst] ['dʒɔɪfl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ,
" Most joyful I shall be ,
" 最多 快乐 我 将 是 ,

我将无比喜悦，

" [sed] [fɑ:r'neɪz] - ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [moʊst]
" said Farnese - writing on one of the days when he had seemed most
" 说 法尔内塞 - 写作 在 一 的 这 天 什么时候 他 有 似乎 最多
[kən'vɪnst] [baɪ]['væləntaɪn] ['deɪlz] ['ɑ:rgju:mənts] ,
convinced by Valentine Dale's arguments ,
确信 经过 情人节 戴尔的 论点 ,

“法尔内塞写道——那是在他似乎最被瓦伦丁·戴尔的论点说服的一天。”

[ænd; ənd] ['drɪvn] [tu:; tə] [dɪ'sper] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɔstʃəˌleɪts] — " [tu:; tə] [si:] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ði:z]
and driven to despair by his postulates — " to see myself with these
和 驱动 到 绝望 经过 他的 公理 — " 到 看 我 和 这些
['soʊldʒərz][ɑ:n] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] ,
soldiers on English ground ,
士兵 在 英语 地面 ,

他的这些假设让他感到绝望——“看到自己和这些士兵一起站在英国的土地上，

[wer] , [wɪð; wɪθ]['gɑ:dz][help] , [aɪ][hoʊp][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [jʊr; jər]['mædʒəsti:z][dɪ'mændz] .
where , with God's help , I hope to accomplish your Majesty's demands .
在哪里 , 和 神的 帮助 , 我 希望 到 完成 你的 陛下的 需求 .

我希望在上帝的帮助下，能够完成陛下的嘱托。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [haʊ'evər] [tu:; tə][faɪnd] [dauts] [ˌentər'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][læst]
" He was much troubled however to find doubts entertained at the last
" 他 曾是 很多 麻烦 然而 到 寻找 疑虑 娱乐 在 这 最后的
['moʊmənt][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] - ['spænjərdz] ;
moment as to his 6000 Spaniards ;
片刻 作为 到 他的 - 西班牙人 ;

然而，他却在最后一刻发现有人对他的6000名西班牙人产生了怀疑，这让他非常苦恼；

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] ['niːdɪd] [æn; ən]['ɑːrgjumənt][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

and	certainly	it	hardly	needed	an	argument	to	prove	that	the	invasion	of
和	当然	它	几乎	需要	一个	争论	到	证明	那	这	入侵	的

['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] - ,

England	with	but	17	,
英格兰	和	但	-	,

当然，几乎不需要任何论证就能证明，仅仅17人就入侵了英格兰。

- ['soʊldʒərz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['hæzərdəs] [skiːm] .

000	soldiers	was	a	somewhat	hazardous	scheme	.
-	士兵	曾是	一个	有些	危险	方案	.

派遣 000 名士兵是一个有些冒险的计划。

[jet] [ðə; ði]['paɪlət] - [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['letərz] [frʌm; frəm][me'diːnə][siː'doʊniːə] ,

Yet	the	pilot	Moresini	had	brought	him	letters	from	Medina	Sidonia	,
然而	这	飞行员	-	有	带来	他	信件	从	麦地那	西多尼亚	,

然而，飞行员莫雷西尼却给他带来了来自梅迪纳-西多尼亚的信件。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [ɪk'sprest] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] - ['vetərənz] ;

in	which	the	Duke	expressed	hesitation	about	parting	with	these	6000	veterans	;
在	哪个	这	公爵	表达	犹豫	关于	离别	和	这些	-	退伍军人	;

公爵在信中表达了对与这6000名退伍军人告别的犹豫；

[ən'les] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['priːviəsli] [dɪ'strɔɪd] ,

unless	the	English	fleet	should	have	been	previously	destroyed	,
除非	这	英语	舰队	应该	有	到过	之前	损毁	,

除非英国舰队此前已被摧毁，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'gen] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt] ['pɑːrmə] [wʊd] [biː; bi]['pʌŋktʃuəl][tuː; tə]

and	had	also	again	expressed	his	hope	that	Parma	would	be	punctual	to
和	有	还	再次	表达	他的	希望	那	帕尔马	会	是	准时	到

[ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

the	rendezvous	.
这	会合	.

他还再次表达了希望帕尔马能够准时赴约的愿望。

[ˌælɪg'zændər] [ɪ'miːdiətli] ['kɑːmbæt] [ðiːz] [vjuːz] [ɪn] ['letərz] [tuː; tə][me'diːnə][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

Alexander	immediately	combated	these	views	in	letters	to	Medina	and	to	the
亚历山大	立即地	对抗	这些	浏览	在	信件	到	麦地那	和	到	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

亚历山大立即在写给麦地那和国王的信中反驳了这些观点。

[hiː; hi] [ə'vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][dɪ'pɑːrt][wʌn] ['tɪtl] [frʌm; frəm][ðə; ði][plæn][ə'rɪdʒənəli][leɪd] [daʊn]

He	avowed	that	he	would	not	depart	one	tittle	from	the	plan	originally	laid	down
他	公开承认	那	他	会	不是	离开	一	标题	从	这	计划	起初	铺设	向下

.

:

.

他信誓旦旦地保证，绝不会偏离最初制定的计划。

[ðə; ði] - [men] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [hɪm; ɪm] ,

The	6000	men	,	and	more	if	possible	,	were	to	be	furnished	him	,
这	-	男人	,	和	更多的	如果	可能的	,	是	到	是	提供	他	,

要给他提供6000名士兵，如果可能的话，还要提供更多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə][wʌz; wəz][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [floʊ'tɪlə] ,

and	the	Spanish	Armada	was	to	protect	his	own	flotilla	,
和	这	西班牙语	舰队	曾是	到	保护	他的	自己的	船队	,

而西班牙无敌舰队则负责保护他自己的舰队。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [klɪr] [ʌv; əv] ['enəmi] .

and	to	keep	the	channel	clear	of	enemies	.
和	到	保持	这	渠道	清除	的	敌人	.

并确保通道内没有敌人。

[noʊ] ['ʌðər] [skiːm] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [hiː; hi] [sed] ,

No	other	scheme	was	possible	,	he	said	,
不	其他	方案	曾是	可能的	,	他	说	,

他说，没有其他办法了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔːl] [flæt] - ['bɔtəmd] ['rɪvər] - ['boʊts]

for	it	was	clear	that	his	collection	of	small	flat	-	bottomed	river	-	boats
为了	它	曾是	清除	那	他的	收藏	的	小的	平坦的	-	底部	河	-	船

[ænd; ənd] [hɔɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

and	hoys	could	not	even	make	the	passage	,
和	霍伊斯	可以	不是	甚至	制作	这	通道	,

很明显，他那几艘小型平底河船和驳船根本无法完成这段航程。

[ɪk'sept] [ɪn] [smuːð] ['weðər] .

except	in	smooth	weather	.
除了	在	光滑的	天气	.

晴好天气除外。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrm] , [mʌtʃ] [les] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ʃɪps] ,

They	could	not	contend	with	a	storm	,	much	less	with	the	enemy's	ships	,
他们	可以	不是	抗衡	和	一个	风暴	,	很多	较少的	和	这	敌人的	船舶	,

他们连风暴都应付不了，更别提敌舰了。

[wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ['ʌtərli] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,

which	would	destroy	them	utterly	in	case	of	a	meeting	,
哪个	会	破坏	他们	完全地	在	案件	的	一个	会议	,

如果相遇，那将彻底摧毁他们。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'veɪl][hɪm'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] — [huː] [wʊd] [biː; bi][soʊ]

without	his	being	able	to	avail	himself	of	his	soldiers	—	who	would	be	so
没有	他的	存在	有能力的	到	可用	他自己	的	他的	士兵	—	WHO	会	是	所以

['kloʊsli] [pækt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['hɑːrdli] ['muːvəbl] — [ɔːr][ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən][help] .

closely	packed	as	to	be	hardly	moveable	—	or	of	any	human	help	.
密切	包装	作为	到	是	几乎	活动	—	或者	的	任何	人类	帮助	.

他既无法利用自己的士兵（士兵们会挤得水泄不通，几乎无法移动），也无法获得任何人的帮助。

[ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][floʊ'tɪlə][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

The	preposterous	notion	that	he	should	come	out	with	his	flotilla	to	make	a
这	荒谬	概念	那	他	应该	来	出去	和	他的	船队	到	制作	一个

['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][meˈdiːnə][ɔːf] [kæ'leɪ] ,

junction	with	Medina	off	Calais	,
交汇处	和	麦地那	离开	加莱	,

他竟然妄想率领舰队前往加莱附近的麦地那与麦地那会合。

[wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [di'naunst] [baɪ][ˌælɪg'zændər][wɪð; wɪθ] ['viːəməns] [ænd; ənd]

was	over	and	over	again	denounced	by	Alexander	with	vehemence	and
曾是	超过	和	超过	再次	谴责	经过	亚历山大	和	激烈	和

['bɪtərnəs] ,

bitterness	,
苦味	,

亚历山大曾多次以激烈和痛苦的语气谴责他。

[ænd; ənd][moʊst]['boʊdɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [wɜːr; wər] [juːst] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]

and	most	boding	expressions	were	used	by	him	as	to	the	probable
和	最多	预兆	表达式	是	用过的	经过	他	作为	到	这	可能

[rɪ'zʌlt] ,

result	,
结果	,

他用了许多不祥的词语来形容可能的结果。

[wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [pə'sistid] [ɪn] .

were	such	a	delusion	persisted	in	.
是	这样的	一个	错觉	持续	在	.

如果这种错觉持续存在的话。

['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] ['ðerfɔːr] [bʌt; bət][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] .

Every	possible	precaution	therefore	but	one	had	been	taken	.
每一个	可能的	预防	所以	但	一	有	到过	已采取	.

因此，除了一个之外，所有可能的预防措施都已采取。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] — ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt][ɪn] [wɪtʃ] [gaɪz] [hæd; həd] [bɪn]

The	King	of	France	—	almost	at	the	same	instant	in	which	Guise	had	been
这	国王	的	法国	—	几乎	在	这	相同的	立即的	在	哪个	伪装	有	到过

[rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeskɔri'ɑːl] [fɔːr; fər] [di'θrəunɪŋ] [ænd; ənd]

receiving	his	latest	instructions	from	the	Escorial	for	dethroning	and
接收	他的	最新的	指示	从	这	埃斯科里亚尔	为了	废黜	和

[dis'trɔiŋ] [ðæt] ['mɑːnərk] — [hæd; həd] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [baɪ] ['filip] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n]

destroying	that	monarch	—	had	been	assured	by	Philip	of	his	inalienable	affection
摧毁	那	君主	—	有	到过	保证	经过	菲利普	的	他的	不可剥夺的	感情

;

;

;

几乎就在吉斯从埃斯科里亚尔宫收到废黜并杀害法国国王的最新指示的同时，法国国王也得到了菲利普的坚定爱戴；

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['neɪv(ə)l][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] — [wɪtʃ]

had	been	informed	of	the	object	of	this	great	naval	expedition	—	which
有	到过	知情的	的	这	目的	的	这	伟大的	海军	远征	—	哪个

[wʌz; wəz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] ,

was	not	by	any	means	,
曾是	不是	经过	任何	方法	,

曾被告知这次伟大海军远征的目的——这绝非.....

[æz; əz][mɛn'doʊzə][hæd; həd]['steɪtɪd][tuː; tə] ['henri] , [æn; ən] ['entərpraɪz] [ə'genst] [fræns] [ɔːr] ['ɪŋglənd] ,

as	Mendoza	had	stated	to	Henry	,	an	enterprise	against	France	or	England	,
作为	门多萨	有	声明	到	亨利	,	一个	企业	反对	法国	或者	英格兰	,

正如门多萨对亨利所说，这是一场针对法国或英国的行动。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'tempt] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [siː] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,

but	only	a	determined	attempt	to	clear	the	sea	,	once	for	all	,
但	仅有的	一个	决定	试图	到	清除	这	海	,	一次	为了	全部	,

但只有下定决心，才能一劳永逸地彻底清除海洋污染物。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] ['paiərits] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ][fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst][ɑːn][ðə; ði]

of	these	English	pirates	who	had	done	so	much	damage	for	years	past	on	the
的	这些	英语	海盗	WHO	有	完毕	所以	很多	损害	为了	年	过去的	在	这

[haɪ] ['siːz] — [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ri'kwestid] ,

high	seas	—	and	had	been	requested	,
高的	海域	—	和	有	到过	请求	,

这些英国海盗多年来在公海上作恶多端，而且有人要求他们.....

[ɪn] [keɪs] ['eni] ['spænɪʃ] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['drɪvn] [baɪ] [stres] [ʌv; əv] ['weðər] ['ɪntuː] [frentʃ] [pɔːrts] ,

in	case	any	Spanish	ship	should	be	driven	by	stress	of	weather	into	French	ports	,
在	案件	任何	西班牙语	船	应该	是	驱动	经过	压力	的	天气	进入	法语	端口	,

万一有西班牙船只因恶劣天气被迫驶入法国港口，

[tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv] [soʊ]

to	afford	them	that	comfort	and	protection	to	which	the	vessels	of	so
到	买得起	他们	那	舒适	和	保护	到	哪个	这	船只	的	所以

[kloʊz] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [æn; ən] [ˈælaɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪtld] .

close	and	friendly	an	ally	were	entitled	.
关闭	和	友好的	一个	盟友	是	标题	.

给予他们作为亲密友好盟友的船只应有的舒适和保护。

[ðʌs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bred] , [biːf] , [ænd; ənd] [ˈpaʊdər] [ɪˈnʌf] — [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mʌŋks]

Thus	there	was	bread	,	beef	,	and	powder	enough	—	there	were	monks
因此	那里	曾是	面包	,	牛肉	,	和	粉末	足够的	—	那里	是	僧侣

[ænd; ənd] [priːsts] [ɪˈnʌf] — [ˈstændərdz] ,

and	priests	enough	—	standards	,
和	神父	足够的	—	标准	,

因此，面包、牛肉和火药都足够了——僧侣和神父也足够了——标准也足够了，

[ˈgæli] - [sleɪvz] , [ænd; ənd] [ɪnˈkwɪzɪtər] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [laɪt] [ˈves(ə)lz] [ɪn]

galley	-	slaves	,	and	inquisitors	enough	;	but	there	were	no	light	vessels	in
厨房	-	奴隶	,	和	审判官	足够的	;	但	那里	是	不	光	船只	在

[ðə; ði] [ɑːrˈmɑːdə] ,

the	Armada	,
这	舰队	,

桨奴和宗教裁判官足够多了；但无敌舰队中却没有轻型船只。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈhevi] [ˈves(ə)lz] [ɪn] [ˈpɑːrmə] [fliːt] .

and	no	heavy	vessels	in	Parma's	fleet	.
和	不	重的	船只	在	帕尔马干酪	舰队	.

帕尔马舰队中没有重型舰艇。

[meˈdiːnə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [fɑːrˈneɪz] , [nɔːr] [kʊd; kəd] [fɑːrˈneɪz] [kʌm] [tuː; tə] [meˈdiːnə] .

Medina	could	not	go	to	Farnese	,	nor	could	Farnese	come	to	Medina	.
麦地那	可以	不是	去	到	法尔内塞	,	也不	可以	法尔内塞	来	到	麦地那	.

麦地那不能去法尔内塞，法尔内塞也不能来麦地那。

[ðə; ði] [ˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] ,

The	junction	was	likely	to	be	difficult	,
这	交汇处	曾是	可能	到	是	难的	,

这个路口可能比较难通行。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈnevər] [wʌns] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈfilip] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsələz]

and	yet	it	had	never	once	entered	the	heads	of	Philip	or	his	counsellors
和	然而	它	有	绝不	一次	进入	这	头部	的	菲利普	或者	他的	咨询师

[tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlti] .

to	provide	for	that	difficulty	.
到	提供	为了	那	困难	.

然而，菲利普和他的顾问们却从未想过要解决这个问题。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [fɑːrˈneɪz] , [wɪð; wɪθ] - , - [ɔːr] - ,

The	King	never	seemed	to	imagine	that	Farnese	,	with	40	,	000	or	50	,
这	国王	绝不	似乎	到	想象	那	法尔内塞	,	和	-	,	-	或者	-	,

国王似乎从未想到，法尔内塞拥有四万或五千万英镑。

- [ˈsoʊldʒərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneðərləndz] , [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] - [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,

000	soldiers	in	the	Netherlands	,	a	fleet	of	300	transports	,
-	士兵	在	这	荷兰	,	一个	舰队	的	-	运输	,

荷兰境内有 000 名士兵，一支由 300 艘运输船组成的舰队，

[ænd; ənd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [fʌndz] [fɔːr; fər] [wʌn] [greɪt] [ˈpɜːrpəs] ,

and	power	to	dispose	of	very	large	funds	for	one	great	purpose	,
和	力量	到	处置	的	非常	大的	资金	为了	一	伟大的	目的	,

以及为了一个伟大的目标而支配巨额资金的权力，

[kʊd; kəd][biː; bi][kept][ɪn]['prɪzn][baɪ][ə; eɪ][fliːt][ʌv; əv][dʌtʃ]['skɪpər][ænd; ənd]['kɔːrsɛrz].

could	be	kept	in	prison	by	a	fleet	of	Dutch	skippers	and	corsairs	.
可以	是	保留	在	监狱	经过	一个	舰队	的	荷兰语	船长	和	海盗	.

可能会被一群荷兰船长和海盗关押起来。

[wɪð; wɪθ][æz; əz][mʌtʃ]['slʌgɪʃnəs][æz; əz][maɪt][hæv; həv][bɪn][ɪk'spektɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər]

With	as	much	sluggishness	as	might	have	been	expected	from	their
和	作为	很多	迟缓	作为	可能	有	到过	预期的	从	他们的

['klʌmzi]['ɑːrkɪtektʃər],

clumsy	architecture	,
笨拙	建筑学	,

正如其笨拙的建筑结构所预期的那样，它们的运行也十分迟缓。

[ðə; ðɪ][ʃɪps][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑːr'mɑːdə][kən'sʊmd]['nɪrli][θriː][wiːks][ɪn]['seɪlɪŋ][frʌm; frəm]['lɪzbən]

the	ships	of	the	Armada	consumed	nearly	three	weeks	in	sailing	from	Lisbon
这	船舶	的	这	舰队	消耗	几乎	三	周	在	帆船	从	里斯本

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['neɪbərhʊd][ʌv; əv][keɪp]['finistə].

to	the	neighbourhood	of	Cape	Finisterre	.
到	这	邻里	的	岬	菲尼斯特雷	.

无敌舰队的船只从里斯本航行到菲尼斯特雷角附近，耗时近三周。

[hɪr][ðeɪ][wɜːr; wər][ˌəuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ]['tempɪst],[ænd; ənd][wɜːr; wər]['skætərd]['hɪðər][ænd; ənd]

Here	they	were	overtaken	by	a	tempest	,	and	were	scattered	hither	and
这里	他们	是	被超越	经过	一个	暴风雨	,	和	是	疏散	这里	和

['ðɪðər],

thither	,
那里	,

他们在这里遭遇暴风雨，被吹得四处逃散。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ðɪ]['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['waɪndz][ænd; ənd][weɪvz];

almost	at	the	mercy	of	the	winds	and	waves	;
几乎	在	这	怜悯	的	这	风	和	波浪	;

几乎完全受制于风浪；

[fɔːr; fər][ðoʊz][ʌn'wiːldi][hʌlks][wɜːr; wər][ɪl][ə'dæptɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['tempɪst][ɪn][ðə; ðɪ][beɪ][ʌv; əv]

for	those	unwieldy	hulks	were	ill	adapted	to	a	tempest	in	the	Bay	of
为了	那些	笨重	绿巨人	是	患病的	改编	到	一个	暴风雨	在	这	湾	的

['bɪskeɪ].

Biscay	.
比斯开	.

因为那些笨重的船只并不适合比斯开湾的风暴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðoʊz][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːr'mɑːdə], [haʊ'evər], [tuː; tə][huːm][ðə; ðɪ][stɔːrm][wʌz; wəz][ə; eɪ]

There	were	those	in	the	Armada	,	however	,	to	whom	the	storm	was	a
那里	是	那些	在	这	舰队	,	然而	,	到	谁	这	风暴	曾是	一个

['blesɪŋ].

blessing	.
祝福	.

然而，对于无敌舰队中的某些人来说，这场风暴却是一种福气。

['deɪvɪd]['gwɪn], [ə; eɪ][welʃ]['mærɪnər],

David	Gwynn	,	a	Welsh	mariner	,
大卫	格温	,	一个	威尔士语	水手	,

大卫·格温，一位威尔士水手

[hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ðɪ]['spænɪʃ][hʌlks][ə; eɪ]['retʃɪd]['gæli]-[sleɪv]—[æz; əz]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr]

had	sat	in	the	Spanish	hulks	a	wretched	galley	-	slave	—	as	prisoner	of	war
有	卫星	在	这	西班牙语	绿巨人	一个	可怜	厨房	-	奴隶	—	作为	囚犯	的	战争

[fɔːr; fər][mɔːr][ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n]['jɪrz],

for	more	than	eleven	years	,
为了	更多的	比	十一	年	,

他曾作为战俘，在西班牙的废弃船只上做了十一年多的可怜的桨奴。

['hoʊpɪŋ] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['bɑːndɪdʒ] .

hoping	**,**	**year**	**after**	**year**	**,**	**for**	**a**	**chance**	**of**	**escape**	**from**	**bondage**	**.**
希望	,	年	后	年	,	为了	一个	机会	的	逃脱	从	束缚	.

年复一年，盼望着能有机会摆脱奴役。

[hiː; hi][sæt] [naʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rəʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gæli] , [ðə; ði] - ,

He	**sat**	**now**	**among**	**the**	**rowers**	**of**	**the**	**great**	**galley**	**,**	**the**	**Trasana**	**,**
他	卫星	现在	之中	这	划船者	的	这	伟大的	厨房	,	这	-	,

他现在就坐在特拉萨纳号这艘大帆船的划桨手中间。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] ['ɪnstrʊmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]

one	**of**	**the**	**humblest**	**instruments**	**by**	**which**	**the**	**subjugation**	**of**	**his**	**native**	**land**
一	的	这	最谦逊的	仪器	经过	哪个	这	征服	的	他的	本国的	土地

[tuː; tə] [speɪn] [ænd; ənd] [roʊm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

to	**Spain**	**and**	**Rome**	**was**	**to**	**be**	**effected**	**.**
到	西班牙	和	罗马	曾是	到	是	受影响	.

这是将他的祖国征服给西班牙和罗马的最卑微的工具之一。

['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ,

Very	**naturally**	**,**
非常	自然	,

非常自然地，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] ['sʌfərd] [moʊst][ɪn][ðə; ði] [geɪl] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːr] [hjuːdʒ] [ʌn'wiːldi]

among	**the**	**ships**	**which**	**suffered**	**most**	**in**	**the**	**gale**	**were**	**the**	**four**	**huge**	**unwieldy**
之中	这	船舶	哪个	遭受	最多	在	这	大风	是	这	四	巨大的	笨重

['gæliːz] — [ə; eɪ]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [fɔːr] ['ʌndər] [dɑːn] [diː'eɪgoʊ][diː] - — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

galleys	**—**	**a**	**squadron**	**of**	**four**	**under**	**Don**	**Diego**	**de**	**Medrado**	**—**	**with**	**their**
厨房	—	一个	中队	的	四	在下面	大学教师	迭戈	德	-	—	和	他们的

[ɪ'nɔːrməs] ['tɜːrɪts] [æt; ət] [stem] [ænd; ənd][stɜːrn] ,

enormous	**turrets**	**at**	**stem**	**and**	**stern**	**,**
巨大的	炮塔	在	干	和	船尾	,

在风暴中受损最严重的船只中，有四艘巨大笨重的桨帆船——由唐·迭戈·德·梅德拉多指挥的四艘桨帆船组成的舰队——它们的船头和船尾都有巨大的炮塔。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [loʊ] [ænd; ənd]['oʊpən] [weists] .

and	**their**	**low**	**and**	**open**	**waists**	**.**
和	他们的	低的	和	打开	腰部	.

以及它们低垂的、敞开的腰身。

[ðə; ði] ['tʃæpəlz] , ['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [mə'dɑːnə] [pruːvd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ə'veɪl][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

The	**chapels**	**,**	**pulpits**	**,**	**and**	**gilded**	**Madonnas**	**proved**	**of**	**little**	**avail**	**in**	**a**	**hurricane**	**.**
这	小教堂	,	讲坛	,	和	镀金	麦当娜	已证实	的	小的	可用	在	一个	飓风	.

在飓风中，教堂、讲坛和镀金圣母像都无济于事。

[ðə; ði][daɪ'ænə] , ['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] , [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hændz] ;

The	**Diana**	**,**	**largest**	**of**	**the**	**four**	**,**	**went**	**down**	**with**	**all**	**hands**	**;**
这	戴安娜	,	最大	的	这	四	,	去	向下	和	全部	双手	;

四艘"戴安娜"号中最大的一艘沉没，船上所有人员全部遇难；

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [sɪ'vɪrli] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

the	**Princess**	**was**	**labouring**	**severely**	**in**	**the**	**trough**	**of**	**the**	**sea**	**,**
这	公主	曾是	劳动	严重	在	这	槽	的	这	海	,

公主在海谷中艰难地挣扎着。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] .

and	**the**	**Trasana**	**was**	**likewise**	**in**	**imminent**	**danger**	**.**
和	这	-	曾是	同样地	在	迫在眉睫	危险	.

特拉萨纳号也同样处于迫在眉睫的危险之中。

[soʊ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] ['gæli] [æskt] [ðə; ði] [welʃ] [sleɪv] ,
So **the** **master** **of** **this** **galley** **asked** **the** **Welsh** **slave** **,**
所以 这 掌握 的 这 厨房 问 这 威尔士语 奴隶 ,

于是，这艘战船的船长问那个威尔士奴隶：

[huː] [hæd; həd][fɑːr] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['siːmənʃɪp] [ðæn; ðən][hiː; hi] [pə'zest] [hɪm'self] ,
who **had** **far** **more** **experience** **and** **seamanship** **than** **he** **possessed** **himself** **,**
WHO 有 远的 更多的 经验 和 航海术 比 他 拥有 他自己 ,

他所拥有的经验和航海技术远胜于他自己。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['ves(ə)l] .
if **it** **were** **possible** **to** **save** **the** **vessel** **.**
如果 它 是 可能的 到 节省 这 血管 .

如果有可能挽救这艘船的话。

['gwɪn] [sɔː] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] .
Gwynn **saw** **an** **opportunity** **for** **which** **he** **had** **been** **waiting** **eleven** **years** **.**
格温 锯 一个 机会 为了 哪个 他 有 到过 等待 十一 年 .

格温看到了他等待了十一年的机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
He **was** **ready** **to** **improve** **it** **.**
他 曾是 准备好 到 提升 它 .

他准备对其进行改进。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk]
He **pointed** **out** **to** **the** **captain** **the** **hopelessness** **of** **attempting** **to** **overtake**
他 尖 出去 到 这 队长 这 绝望 的 尝试 到 超过
[ðə; ði][ɑːr'mɑːdə] .
the **Armada** **.**
这 舰队 .

他向船长指出，试图追上无敌舰队是徒劳的。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [daʊn] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][daɪ'ænə][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] ,
They **should** **go** **down** **,** **he** **said** **,** **as** **the** **Diana** **had** **already** **done** **,**
他们 应该 去 向下 , 他 说 , 作为 这 戴安娜 有 已经 完毕 ,

他说，它们应该沉没，就像戴安娜号已经沉没的那样。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][laɪk][æt; ət]['eni]['moʊmənt][tuː; tə][duː] ,
and **as** **the** **Princess** **was** **like** **at** **any** **moment** **to** **do** **,**
和 作为 这 公主 曾是 喜欢 在 任何 片刻 到 做 ,

而公主随时都可能这么做，

[ən'les] [ðeɪ] [tʊk] [ɪn] ['evri] [ræg][ʌv; əv][seɪl] ,
unless **they** **took** **in** **every** **rag** **of** **sail** **,**
除非 他们 采取 在 每一个 抹布 的 帆 ,

除非他们把所有破帆布都收起来，

[ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər][best][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt] .
and **did** **their** **best** **with** **their** **oars** **to** **gain** **the** **nearest** **port** **.**
和 做过 他们的 最好的 和 他们的 桨 到 获得 这 最近的 港口 .

他们奋力划桨，努力抵达最近的港口。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊəz] [maɪt] [ɪg'zɜːrt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,
But **in** **order** **that** **the** **rowers** **might** **exert** **themselves** **to** **the** **utmost** **,**
但 在 命令 那 这 划船者 可能 发挥 他们自己 到 这 极致 ,

但为了让划船运动员能够发挥出最大的潜力，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['juːsləs] [ɪn'kʌmbrəns] [ɑːn] [dek]

it	was	necessary	that	the	soldiers	,	who	were	a	useless	incumbrance	on	deck
它	曾是	必要的	那	这	士兵	,	WHO	是	一个	无用	现任者	在	甲板

, [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bɪ'loʊ] .

,	should	go	below	.
,	应该	去	以下	.

那些在甲板上毫无用处的士兵必须下到甲板下去。

[ðʌs] ['oʊnli][kʊd; kəd][ðə; ði] [ʃɪp] [biː; bi]['prɑːpərli]['hændəld] .

Thus	only	could	the	ship	be	properly	handled	.
因此	仅有的	可以	这	船	是	适当地	处理	.

只有这样才能妥善处理这艘船。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] , [kən'sentɪd] .

The	captain	,	anxious	to	save	his	ship	and	his	life	,	consented	.
这	队长	,	焦虑的	到	节省	他的	船	和	他的	生活	,	同意	.

船长急于保全自己的性命和船只，只好同意了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər][sent] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hætʃɪz] :

Most	of	the	soldiers	were	sent	beneath	the	hatches	:
最多	的	这	士兵	是	发送	下面	这	孵化	:

大部分士兵都被送进了舱口：

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] .

a	few	were	ordered	to	sit	on	the	benches	among	the	slaves	.
一个	很少	是	订购	到	坐	在	这	长椅	之中	这	奴隶	.

少数人被命令和奴隶们一起坐在长凳上。

[naʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['siːkrət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðiːz]

Now	there	had	been	a	secret	understanding	for	many	days	among	these
现在	那里	有	到过	一个	秘密	理解	为了	许多	天	之中	这些

[ʌn'fɔːrtʃənət] [men] ,

unfortunate	men	,
不幸	男人	,

这些不幸的男人们之间已经秘密达成了一种默契，这种默契已经持续了很多天。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] .

nor	were	they	wholly	without	weapons	.
也不	是	他们	完全	没有	武器	.

他们也并非完全没有武器。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] ['tuːθˌpɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['traɪflɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər]

They	had	been	accustomed	to	make	toothpicks	and	other	trifling	articles	for
他们	有	到过	习惯	到	制作	牙签	和	其他	琐事	文章	为了

[seɪl] [aʊt][ʌv; əv]['broʊkən] [sɔːrd] - [bleɪdz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [rɪ'fjuːz] ['bɪts][ʌv; əv] [stiːl] .

sale	out	of	broken	sword	-	blades	and	other	refuse	bits	of	steel	.
销售	出去	的	破碎的	剑	-	刀片	和	其他	拒绝	比特	的	钢	.

他们过去常常用断剑的刀刃和其他废钢碎片制作牙签和其他小玩意出售。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd][hɪm'self]

There	was	not	a	man	among	them	who	had	not	thus	provided	himself
那里	曾是	不是	一个	男人	之中	他们	WHO	有	不是	因此	假如	他自己

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət][stɪ'letoʊ] .

with	a	secret	stiletto	.
和	一个	秘密	短剑	.

他们当中没有一个人没有给自己准备一把秘密匕首。

[æt; ət][fɜːrst] ['gwɪn] ['ɑːkjupaɪd][hɪm'self][wɪð; wɪθ] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['weðərɪŋ] [ðə; ði] [geɪl] .

At	first	Gwynn	occupied	himself	with	arrangements	for	weathering	the	gale	.
在	第一的	格温	占领	他自己	和	安排	为了	风化	这	大风	.

起初，格温忙于安排应对这场风暴的事宜。

[soʊ] [suːn] [haʊ'evər] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] , [hiː; hi] [lʊkt]
So soon however as the ship had been made comparatively easy , he looked
所以 很快 然而 作为 这 船 有 到过 制成 比较 简单的 , 他 看起来
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

然而，就在他觉得这艘船相对容易建造之后不久，他环顾四周。

['sʌd(ə)nli] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .
suddenly threw down his cap , and raised his hand to the rigging .
突然 扔 向下 他的 帽 , 和 提高 他的 手 到 这 索具 .

他突然扔掉帽子，举起手去够索具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpriːkən'səːtid] ['sɪgnəl] .
It was a preconcerted signal .
它 曾是 一个 预先演奏 信号 .

这是事先策划好的信号。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stæbd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,
The next instant he stabbed the captain to the heart ,
这 下一个 立即的 他 刺伤 这 队长 到 这 心 ,

下一刻，他一刀刺入了船长的心脏。

[waɪl] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæli] - [sleɪvz] [kɪld] [ðə; ði]['soʊldʒər] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] ; [ðen] , ['rʌʃɪŋ]
while each one of the galley - slaves killed the soldier nearest him ; then , rushing
尽管 每个 一 的 这 厨房 - 奴隶 被杀 这 士兵 最近的 他 ; 然后 , 匆忙
[bɪ'loʊ] ,
below ,
以下 ,

每个桨奴都杀死了离自己最近的士兵；然后，他们冲到下面去，

[ðeɪ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl]
they surprised and overpowered the rest of the troops , and put them all
他们 惊讶 和 实力悬殊 这 休息 的 这 军队 , 和 放 他们 全部
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

他们出其不意地制服了其余的部队，并将他们全部处死。

['kʌmɪŋ] [ə'gen] [ə'pɑːn] [dek] , ['deɪvɪd] ['gwɪn] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['gæli] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] ,
Coming again upon deck , David Gwynn descried the fourth galley of the squadron ,
未来 再次 之上 甲板 , 大卫 格温 描述 这 第四 厨房 的 这 中队 ,

大卫·格温再次来到甲板上，描述了舰队的第四艘厨房船。

[kɔːld] [ðə; ði] ['rɔɪəl] , [kə'mɑːndid] [baɪ] ['kɑːmədɔːr] - [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]
called the Royal , commanded by Commodore Medrado in person , bearing down upon
称为 这 皇家 , 命令 经过 准将 - 在 人 , 轴承 向下 之上
[ðem; ðəm] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .
them , before the wind .
他们 , 前 这 风 .

被称为皇家号，由准将梅德拉多亲自指挥，迎着风向他们袭来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði]['vɑːsənə][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
It was obvious that the Vasana was already an object of suspicion .
它 曾是 明显的 那 这 瓦萨那 曾是 已经 一个 目的 的 怀疑 .

很明显，瓦萨那已经是人们怀疑的对象了。

" ['kɒmreɪdz] , " [sed] ['gwɪn] , " [gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['lɪbərti] ,
" Comrades , " said Gwynn , " God has given us liberty ,
" 同志们 , " 说 格温 , " 上帝 有 给定 我们 自由 ,

格温说："同志们，上帝赐予了我们自由。"

[ænd; ənd][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kɜːrɪdʒ] [wiː; wi][mʌst; məst] [pruːv] [ɑːr'selvz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːn] .

and	by	our	courage	we	must	prove	ourselves	worthy	of	the	boon	.
和	经过	我们的	勇气	我们	必须	证明	我们自己	值得	的	这	恩惠	.

我们必须用勇气证明自己配得上这份恩赐。

" [æz; əz][hiː; hi][spoʊk][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['brɔːdsaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæli] ['rɔɪəl] [wɪtʃ] [kɪld]

"	As	he	spoke	there	came	a	broadside	from	the	galley	Royal	which	killed
"	作为	他	辐	那里	来了	一个	舷侧	从	这	厨房	皇家	哪个	被杀

[naɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .

nine	of	his	crew	.
九	的	他的	全体人员	.

“他说话的时候，皇家号战舰向他发射了一枚舷炮弹，炸死了他的九名船员。”

['deɪvɪd] , ['nʌθɪŋ] [dɔːntɪd] ; [leɪd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [kloʊz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ,

David	,	nothing	daunted	;	laid	his	ship	close	alongside	of	the	Royal	,
大卫	,	没有什么	畏惧	;	铺设	他的	船	关闭	旁边	的	这	皇家	,

大卫毫不畏惧，将他的船紧挨着皇家号停泊。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪmbɝz] ['kwivəd] [ə'gen] .

with	such	a	shock	that	the	timbers	quivered	again	.
和	这样的	一个	震惊	那	这	木材	颤抖	再次	.

震动如此剧烈，以至于木头再次颤抖起来。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪbəreɪtɪd] [sleɪvz] , [naʊ] ['θɜːrəli] [ɑːrmd] , [hiː; hi] [dæʃt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['gæli] ,

Then	at	the	head	of	his	liberated	slaves	,	now	thoroughly	armed	,	he	dashed	on	board	the	galley	,
然后	在	这	头	的	他的	解放	奴隶	,	现在	彻底	武装	,	他	虚线	在	木板	这	厨房	,

然后，他率领着已被解放的奴隶们，这些奴隶们现在都全副武装，冲上了战船。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['kɑːnflɪkt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ,

and	,	after	a	furious	conflict	,	in	which	he	was	assisted	by	the	slaves	of	the	Royal	,
和	,	后	一个	狂怒	冲突	,	在	哪个	他	曾是	协助	经过	这	奴隶	的	这	皇家	,

经过一场激烈的冲突，在皇室奴隶的帮助下，他最终获胜。

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['mæstərɪŋ][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [deθ] .

succeeded	in	mastering	the	vessel	,	and	putting	all	the	Spanish	soldiers	to	death	.
成功了	在	掌握	这	血管	,	和	推杆	全部	这	西班牙语	士兵	到	死亡	.

成功控制了这艘船，并将所有西班牙士兵处死。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] ['rəʊəz] ,

This	done	,	the	combined	rowers	,
这	完毕	,	这	合并	划船者	,

完成这些步骤后，联合赛艇队

['welkəmɪŋ] ['gwɪn] [æz; əz][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərə] [frʌm; frəm][æn; ən]['æbdʒekt]['sleɪvəri] [wɪtʃ] [siːmd] [ðer; ðər][lɑːt][fɔːr; fər][laɪf] ,

welcoming	Gwynn	as	their	deliverer	from	an	abject	slavery	which	seemed	their	lot	for	life	,
欢迎	格温	作为	他们的	送货员	从	一个	卑贱	奴隶制	哪个	似乎	他们的	很多	为了	生活	,

他们欢迎格温将他们从看似注定要遭受的悲惨奴役中解救出来。

['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .
willingly accepted his orders .
心甘情愿 公认 他的 订单 .

他欣然接受了他的命令。

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] ['mi:ntaɪm] [ə'beɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gæli:z] , [wel] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]
The gale had meantime abated , and the two galleys , well conducted by the
这 大风 有 与此同时 减弱 , 和 这 二 厨房 , 出色地 实施 经过 这
[ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd][ɪn'trepɪd] ['welʃmən] ,
experienced and intrepid Welshman ,
经验丰富的 和 强悍 威尔士人 ,

与此同时，狂风渐止，两艘战船在经验丰富、英勇无畏的威尔士人的出色指挥下，

[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət] [bei'jəun] [ɑ:n][ðə; ði]
made their way to the coast of France , and landed at Bayonne on the
制成 他们的 方式 到 这 海岸 的 法国 , 和 登陆 在 巴约讷 在 这
31st ,
31st ,
31st ,

他们一路南下到达法国海岸，并于31日在巴约讷登陆。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [faʊnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [tu:] ['gæli:z] .
dividing among them the property found on board the two galleys .
分割 之中 他们 这 财产 成立 在 木板 这 二 厨房 .

将两艘帆船上的财物在他们之间进行平分。

[ðens] , [baɪ][lænd] , [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [sɪks][ɪn] ['nʌmbər] —
Thence , by land , the fugitives , four hundred and sixty - six in number —
因此 , 经过 土地 , 这 逃犯 , 四 百 和 六十 - 六 在 数字 —
['frentʃmən] , ['spænjərdz] ,
Frenchmen , Spaniards ,
法国人 , 西班牙人 ,

然后，逃亡者们，共四百六十六人——法国人、西班牙人，经由陆路逃亡。

['ɪŋglɪʃmən] , ['tɜ:ks] , [ænd; ənd] [mʊəz] , [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [rəu'ʃel] .
Englishmen , Turks , and Moors , made their way to Rochelle .
英国人 , 土耳其人 , 和 沼泽地 , 制成 他们的 方式 到 罗谢尔 .

英国人、土耳其人和摩尔人一路来到罗谢尔。

['gwɪn] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['henri] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]
Gwynn had an interview with Henry of Navarre , and received from
格温 有 一个 面试 和 亨利 的 纳瓦拉 , 和 已收到 从
[ðæt] ['ʃɪvəlrəs] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] .
that chivalrous king a handsome present .
那 骑士精神 国王 一个 英俊的 展示 .

格温觐见了纳瓦拉的亨利，并从这位英勇的国王那里收到了一份贵重的礼物。

['æftərwərdz] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [kə'mendid] [baɪ][ðə; ði]
Afterwards he found his way to England , and was well commended by the
然后 他 成立 他的 方式 到 英格兰 , 和 曾是 出色地 赞扬 经过 这
[kwi:n] .
Queen .
女王 .

之后他辗转来到英国，并受到了女王的高度赞扬。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] [sleɪvz] [dɪ'spɜ:rst] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .
The rest of the liberated slaves dispersed in various directions .
这 休息 的 这 解放 奴隶 分散的 在 各种各样的 方向 .

其余获释的奴隶则分散到各个方向。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɑːr'mɑːdə] .

This	was	the	first	adventure	of	the	invincible	Armada	.
这	曾是	这	第一的	冒险	的	这	无敌	舰队	.

这是所向披靡的舰队的第一次冒险。

[ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən][ʌv; əv] ['gæliːz] , [wʌn][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

Of	the	squadron	of	galleys	,	one	was	already	sunk	in	the	sea	,
的	这	中队	的	厨房	,	一	曾是	已经	沉没	在	这	海	,

这支桨帆船舰队中，已有一艘沉没在海里。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [sleɪvz] .

and	two	of	the	others	had	been	conquered	by	their	own	slaves	.
和	二	的	这	其他的	有	到过	征服	经过	他们的	自己的	奴隶	.

而另外两人则被他们自己的奴隶征服了。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [roʊd] [aʊt] [ðə; ði] [geɪl] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt]

The	fourth	rode	out	the	gale	with	difficulty	,	and	joined	the	rest	of	the	fleet
这	第四	骑	出去	这	大风	和	困难	,	和	加入	这	休息	的	这	舰队

,

,

,

第四艘船艰难地挺过了风暴，加入了舰队的其他船只。

[wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [ˌɑːr 'iː] - [ə'sembld] [æt; ət][kə'ruːnə] ; [ðə; ði] [ʃɪps] ['hævɪŋ] , [ɪn] [dɪ'stres] , [pʊt][ɪn]

which	ultimately	re	-	assembled	at	Coruna	;	the	ships	having	,	in	distress	,	put	in
哪个	最终	关于	-	组装	在	科鲁尼亚	;	这	船舶	拥有	,	在	痛苦	,	放	在

[æt; ət][fɜːrst][æt; ət] [vːvɛrə] ,

at	first	at	Vivera	,
在	第一的	在	维维拉	,

最终这些船只在科鲁尼亚重新集结；这些船只最初因遇险而在维韦拉停靠。

[rɪbɑːdiːoʊ] , [ˌgiː'hɑːn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɔːrðərn] [pɔːrts][ʌv; əv][speɪn] .

Ribadeo	,	Gijon	,	and	other	northern	ports	of	Spain	.
里巴迪奥	,	希洪	,	和	其他	北方	端口	的	西班牙	.

里瓦德奥、希洪以及西班牙北部其他港口。

[æt; ət][ðə; ði] [grɔɪn] — [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kɔːl]

At	the	Groyne	—	as	the	English	of	that	day	were	accustomed	to	call
在	这	防波堤	—	作为	这	英语	的	那	天	是	习惯	到	称呼

[kə'ruːnə] — [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Coruna	—	they	remained	a	month	,
科鲁尼亚	—	他们	剩余	一个	月	,

他们在格罗因（当时英国人习惯这样称呼科鲁尼亚）待了一个月，

[rɪ'perɪŋ] ['dæmɪdʒɪz][ænd; ənd] [rɪ'kruːtɪŋ] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][θriː] ([en] . [es] .)

repairing	damages	and	recruiting	;	and	on	the	22nd	of	July	3	(	N	.	S	.	)
维修	损害	和	招聘	;	和	在	这	22nd	的	七月	3	(	N	.	S	.	)

[ðə; ði][ɑːr'mɑːdə][set][seɪl] :

the	Armada	set	sail	:
这	舰队	放	帆	:

修复损失并招募人员；7月22日（新历3日），无敌舰队启航：

[sɪks] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði]['spænjərdz] [tʊk] ['saʊndɪŋz] , ['θɜːrti] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sili;'sili]['aɪləndz]

Six	days	later	,	the	Spaniards	took	soundings	,	thirty	leagues	from	the	Scilly	Islands
六	天	之后	,	这	西班牙人	采取	探测	,	三十	联赛	从	这	锡利群岛	岛屿

,

,

,

六天后，西班牙人在距离锡利群岛三十里格的地方进行了水深测量。

[ænd; ənd][ɑːn] — ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 29th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ɔːf][ðə; ði] ['lɪzərd] ,

and	on	—	Friday	,	the	29th	of	July	,	off	the	Lizard	,
和	在	—	星期五	,	这	29th	的	七月	,	离开	这	蜥蜴	,

以及7月29日星期五，在蜥蜴角附近，

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][baɪ]

they	had	the	first	glimpse	of	the	land	of	promise	presented	them	by
他们	有	这	第一的	一瞥	的	这	土地	的	承诺	呈现	他们	经过

['sɪkstəs] [viː] . ,

Sixtus	V	.	,
西克斯图斯	V	.	,

他们第一次看到了西克斯图斯五世向他们展示的应许之地。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][læst] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] .

of	which	they	had	at	last	come	to	take	possession	.
的	哪个	他们	有	在	最后的	来	到	拿	拥有	.

他们最终得以占有这片土地。

[[ðə; ði] [deɪts] [ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlweɪz]['gɪv(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [staɪl] ,

[	The	dates	in	the	narrative	will	be	always	given	according	to	the	New	Style	,
[	这	日期	在	这	叙述	将要	是	总是	给定	根据	到	这	新的	风格	,

叙述中的日期均采用新历。

[ðen] [ɔːl'redi] [ə'dɑːptɪd][baɪ][speɪn] , ['hɑːlənd] , [ænd; ənd] [fræns] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt][baɪ] ['ɪŋglənd] .

then	already	adopted	by	Spain	,	Holland	,	and	France	,	although	not	by	England	.
然后	已经	已采用	经过	西班牙	,	荷兰	,	和	法国	,	虽然	不是	经过	英格兰	.

当时西班牙、荷兰和法国已经采用了这种做法，但英国还没有采用。

[ðə; ði] [deɪts] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ten] [deɪz] ['leɪtər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn]

The	dates	thus	given	are	,	of	course	,	ten	days	later	than	they	appear	in
这	日期	因此	给定	是	,	的	课程	,	十	天	之后	比	他们	出现	在

[kən'tempəreri] ['ɪŋglɪʃ] ['rekərdz] .]

contemporary	English	records	.	]
当代的	英语	记录	.	]

当然，这些日期比当时英国的记录晚了十天。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd] [smoʊk] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['biːkən] -

On	the	same	day	and	night	the	blaze	and	smoke	of	ten	thousand	beacon	-
在	这	相同的	天	和	夜晚	这	火焰	和	抽烟	的	十	千	信标	-

[fairz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændz] [end][tuː; tə]['mɑːgeit] ,

fires	from	the	Land's	End	to	Margate	,
火灾	从	这	土地的	结尾	到	马盖特	,

同一天一夜之间，从兰兹角到马盖特，一万座烽火台燃起熊熊烈火，浓烟滚滚。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [tuː; tə] ['kʌmbərlənd] ,

and	from	the	Isle	of	Wight	to	Cumberland	,
和	从	这	小岛	的	怀特岛	到	坎伯兰	,

从怀特岛到坎伯兰郡，

[geɪv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][æt; ət][læst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

gave	warning	to	every	Englishman	that	the	enemy	was	at	last	upon	them	.
给予	警告	到	每一个	英国人	那	这	敌人	曾是	在	最后的	之上	他们	.

这向所有英国人发出警告：敌人终于逼近了。

['ɔːlmoʊst][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə]

Almost	at	that	very	instant	intelligence	had	been	brought	from	the	court	to
几乎	在	那	非常	立即的	智力	有	到过	带来	从	这	法庭	到

[ðə; ði][lɔːrd] - ['ædmərəl][æt; ət] ['plɪməθ] ,

the	Lord	-	Admiral	at	Plymouth	,
这	主	-	上将	在	普利茅斯	,

几乎就在同一时刻，宫廷方面已将情报送达普利茅斯的海军大臣手中。

[ðæt] [ðə; ði] [ɑːr'mɑːdə] , [dɪ'spɜːrst] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪlz] [ʌv; əv] [dʒuːn] ,

that	the	Armada	,	dispersed	and	shattered	by	the	gales	of	June	,
那	这	舰队	,	分散的	和	破碎	经过	这	狂风	的	六月	,

无敌舰队被六月的狂风吹散、彻底摧毁，

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ðæt] [jɪr] ;

was	not	likely	to	make	its	appearance	that	year	;
曾是	不是	可能	到	制作	它是	外貌	那	年	;

那一年不太可能出现；

[ænd; ənd] ['ɔːrdərz] [hæd; həd] ['kɑːnsɪkwentli] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'ɑːrm] [ðə; ði] [fɔːr] ['lɑːrdʒɪst] [ʃɪps] ,

and	orders	had	consequently	been	given	to	disarm	the	four	largest	ships	,
和	订单	有	最后	到过	给定	到	解除武装	这	四	最大	船舶	,

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [dɑːk] .

and	send	them	into	dock	.
和	发送	他们	进入	码头	.

因此，下令解除四艘最大舰船的武装，并将它们送入船坞。

['iːv(ə)n] [wɔːlsɪŋəm] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] , [hæd; həd] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [dɪ'luːʒn] .

Even	Walsingham	,	as	already	stated	,	had	participated	in	this	strange	delusion	.
甚至	沃尔辛厄姆	,	作为	已经	声明	,	有	参与	在	这	奇怪的	错觉	.

如前所述，就连沃尔辛厄姆也参与了这种奇怪的妄想。

[bɪ'fɔːr] ['haʊərd] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪl] - [taɪmd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] — ['iːv(ə)n]

Before	Howard	had	time	to	act	upon	this	ill	-	timed	suggestion	—	even
前	霍华德	有	时间	到	行为	之上	这	患病的	-	定时	建议	—	甚至

[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] — [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɔː'θentɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði]

had	he	been	disposed	to	do	so	—	he	received	authentic	intelligence	that	the
有	他	到过	处置	到	做	所以	—	他	已收到	真正的	智力	那	这

[greɪt] [fliːt] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɪzərd] .

great	fleet	was	off	the	Lizard	.
伟大的	舰队	曾是	离开	这	蜥蜴	.

霍华德还没来得及对这个不合时宜的建议采取行动——即使他有此意愿——他就收到了可靠的情报，得知那支庞大的舰队已经驶离了蜥蜴角。

['niːðər] [hiː; hi] [nɔːr] ['frænsɪs] [dreɪk] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [luːz] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi]

Neither	he	nor	Francis	Drake	were	the	men	to	lose	time	in	such	an	emergency
两者都不	他	也不	弗朗西斯	德雷克	是	这	男人	到	失去	时间	在	这样的	一个	紧急情况

,

,

,

他和弗朗西斯·德雷克都不是那种在这种紧急情况下会浪费时间的人。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['fraɪdeɪ] , [naɪt] [wʌz; wəz] [spent] ,

and	before	that	Friday	,	night	was	spent	,
和	前	那	星期五	,	夜晚	曾是	花费	,

在那之前的那个星期五晚上，

['sɪksti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrpt] [aʊt] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ['hɑːrbər] .

sixty	of	the	best	English	ships	had	been	warped	out	of	Plymouth	harbour	.
六十	的	这	最好的	英语	船舶	有	到过	扭曲的	出去	的	普利茅斯	港口	.

六十艘英国最好的战舰已驶出普利茅斯港。

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , 30th [dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] [æt; ət] [ˌsaʊθ'west] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪst]

On	Saturday	,	30th	July	,	the	wind	was	very	light	at	southwest	,	with	a	mist
在	周六	,	30th	七月	,	这	风	曾是	非常	光	在	西南	,	和	一个	薄雾

[ænd; ənd] ['drizlɪŋ] [reɪn] ,

and	drizzling	rain	,
和	毛毛雨	雨	,

7月30日星期六，西南风很小，有雾并伴有毛毛雨。

[bʌt; bət][baɪ] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [tuː] [fliːts] [kʊd; kəd][dɪ'skraɪ][ænd; ənd] [kaʊnt] [iːtʃ] ['ʌðər]

but	by	three	in	the	afternoon	the	two	fleets	could	descry	and	count	each	other
但	经过	三	在	这	下午	这	二	舰队	可以	描述	和	数数	每个	其他

[θruː] [ðə; ði] [heɪz] .

through	the	haze	.
通过	这	阴霾	.

但到了下午三点，两支舰队就能透过薄雾看到对方并互相清点人数了。

[baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-] , 31st [dʒʊ'laɪ] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz][frʌm; frəm] [luː] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːrnɪʃ] [koʊst] ,

By	nine	o'clock	,	31st	July	,	about	two	miles	from	Looe	,	on	the	Cornish	coast	,
经过	九	点钟	,	31st	七月	,	关于	二	英里	从	卢	,	在	这	康沃尔郡	海岸	,

7月31日上午9点，在康沃尔海岸卢镇附近约两英里处，

[ðə; ði] [fliːts] [hæd; həd][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .

the	fleets	had	their	first	meeting	.
这	舰队	有	他们的	第一的	会议	.

舰队举行了首次会晤。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - [seɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['naɪnti] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [ʃɪps] ,

There	were	136	sail	of	the	Spaniards	,	of	which	ninety	were	large	ships	,
那里	是	-	帆	的	这	西班牙人	,	的	哪个	九十	是	大的	船舶	,

西班牙人共有136艘帆船，其中90艘是大型船只。

[ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

and	sixty	-	seven	of	the	English	.
和	六十	-	七	的	这	英语	.

还有67名英国人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['moʊmənt] .

It	was	a	solemn	moment	.
它	曾是	一个	庄严	片刻	.

这是一个庄严肃穆的时刻。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] [ɑːr'mɑːdə] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɑːmpəs] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] .

The	long	-	expected	Armada	presented	a	pompous	,	almost	a	theatrical	appearance	.
这	长的	-	预期的	舰队	呈现	一个	傲慢	,	几乎	一个	戏剧	外貌	.

万众期待的舰队以盛大、近乎戏剧化的方式亮相。

[ðə; ði] [ʃɪps] [siːmd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pædʒənt] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɔːl'redi] [wʌn] .

The	ships	seemed	arranged	for	a	pageant	,	in	honour	of	a	victory	already	won	.
这	船舶	似乎	安排	为了	一个	盛会	,	在	荣誉	的	一个	胜利	已经	韩元	.

这些船只似乎排列成一列，准备举行一场盛大的庆祝活动，以纪念已经取得的胜利。

[dɪ'spoʊzd] [ɪn][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] , [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['sev(ə)n][maɪlz] [ə'sʌndər]

Disposed	in	form	of	a	crescent	,	the	horns	of	which	were	seven	miles	asunder
处置	在	形式	的	一个	新月	,	这	角	的	哪个	是	七	英里	分离

,

,

,

呈新月形排列，两角相距七英里，

[ðoʊz] ['gɪldɪd] , ['taʊərd] , ['floʊtɪŋ] ['kɑːslz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gɔːdi] ['stændərdz][ænd; ənd][ðer; ðər]

those	gilded	,	towered	,	floating	castles	,	with	their	gaudy	standards	and	their
那些	镀金	,	高耸	,	漂浮的	城堡	,	和	他们的	艳丽的	标准	和	他们的

['mɑːrʃ(ə)l]['mjuːzɪk] ,

martial	music	,
武术	音乐	,

那些金碧辉煌、高耸入云的漂浮城堡，伴着华丽的旗帜和铿锵有力的军乐，

[muːvd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ɪndələnt] [pɑːmp] .

moved	slowly	along	the	channel	,	with	an	air	of	indolent	pomp	.
已搬	缓慢地	沿着	这	渠道	,	和	一个	空气	的	懒惰的	盛大场面	.

沿着河道缓缓移动，带着一种慵懒的浮夸感。

[ðer; ðər] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði]['goʊldən] [duːk] , [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ʃɑːt] - [pruːf] ['fɔːrtrəs] ,

Their	captain	-	general	,	the	golden	Duke	,	stood	in	his	private	shot	-	proof	fortress	,
他们的	队长	-	一般的	,	这	金的	公爵	,	站立	在	他的	私人的	射击	-	证明	堡垒	,

他们的统帅，那位金光闪闪的公爵，站在他那座防弹的私人堡垒里。

[ɑːn][ðə; ði] — [dek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['gæliən] [ðə; ði] [seɪnt] ['mɑːrtn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv]

on	the	—	deck	of	his	great	galleon	the	Saint	Martin	,	surrounded	by	generals	of
在	这	—	甲板	的	他的	伟大的	盖伦帆船	这	圣	马丁	,	包围	经过	将军们	的

['ɪnfəntri] ,

infantry	,
步兵	,

在他的大型帆船"圣马丁号"的甲板上，周围环绕着步兵将领们，

[ænd; ənd] ['kəːnlz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , [huː] [nuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪm'self][ʌv; əv]['neɪv(ə)l]

and	colonels	of	cavalry	,	who	knew	as	little	as	he	did	himself	of	naval
和	上校	的	骑兵	,	WHO	知道	作为	小的	作为	他	做过	他自己	的	海军

['mætərz] .

matters	.
事情	.

还有那些骑兵上校，他们对海军事务的了解和他一样少。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)lz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃənz] , [laɪt] , [swɪft] ,

The	English	vessels	,	on	the	other	hand	—	with	a	few	exceptions	,	light	,	swift	,
这	英语	船只	,	在	这	其他	手	—	和	一个	很少	例外情况	,	光	,	迅速	,

另一方面，英国船只——除少数例外——轻便、快捷，

[ænd; ənd] ['iːzəli] ['hændəld] — [kʊd; kəd][seɪl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðoʊz] [ʌn'wiːldi] ['gæliənz] , [hʌlks]

and	easily	handled	—	could	sail	round	and	round	those	unwieldy	galleons	,	hulks
和	容易地	处理	—	可以	帆	圆形的	和	圆形的	那些	笨重	大型帆船	,	绿巨人

, [ænd; ənd] ['gæliːz] [rəud] [baɪ] ['fetəd] [sleɪv] - [gæŋz] .

,	and	galleys	rowed	by	fettered	slave	-	gangs	.
,	和	厨房	划船	经过	束缚	奴隶	-	帮派	.

而且操控起来也很容易——可以绕着那些笨重的帆船、破船和桨帆船转悠，这些船是由被束缚的奴隶团伙划桨的。

[ðə; ði] [suː'pɪriər] ['siːmənʃɪp] [ʌv; əv] [friː] ['ɪŋglɪʃmən] , [kə'mɑːndid] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪk'spɪriənst] ['kæptɪnz]

The	superior	seamanship	of	free	Englishmen	,	commanded	by	such	experienced	captains
这	优越的	航海术	的	自由的	英国人	,	命令	经过	这样的	经验丰富的	队长

[æz; əz] [dreɪk] ,

as	Drake	,
作为	德雷克	,

由德雷克等经验丰富的船长指挥的自由英国人拥有卓越的航海技术，

['frɑːbɪʃər] , [ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] — [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [bluː] ['wɔːtər] — [wʌz; wəz]

Frobisher	,	and	Hawkins	—	from	infancy	at	home	on	blue	water	—	was
弗罗比舍	,	和	霍金斯	—	从	婴儿期	在	家	在	蓝色的	水	—	曾是

['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] ['veri] , [fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] .

manifest	in	the	very	,	first	encounter	.
显现	在	这	非常	,	第一的	遇到	.

弗罗比舍和霍金斯——从婴儿时期在蔚蓝的家乡——在第一次相遇中就显露出来。

[ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['weðər] - [geɪdʒ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ˌkænə'neɪdɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət]

They	obtained	the	weather	-	gage	at	once	,	and	cannonaded	the	enemy	at
他们	获得	这	天气	-	量规	在	一次	,	和	炮击	这	敌人	在

['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'fekt] ,

intervals	with	considerable	effect	,
间隔	和	大量	影响	,

他们立即夺取了气象仪，并间歇性地用炮火轰击敌人，取得了相当大的效果。

['iːzəli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [æt; ət] [wɪl] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [ɑːr'mɑːdə] ,

easily	escaping	at	will	out	of	range	of	the	sluggish	Armada	,
容易地	逃脱	在	将要	出去	的	范围	的	这	迟缓	舰队	,

轻易就能随意逃脱，脱离行动迟缓的舰队的追击范围。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [seɪl][ɪn] [pər'su:t] ,
which **was** **incapable** **of** **bearing** **sail** **in** **pursuit** **,**
哪个 曾是 无法 的 轴承 帆 在 追逐 ,

它没有能力扬帆追击，

[ɔ:l'ðoʊ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rməmənt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][sɪŋk][ɔ:l][ɪts] ['enəmi] [æt; ət][kloʊz]
although **provided** **with** **an** **armament** **which** **could** **sink** **all** **its** **enemies** **at** **close**
虽然 假如 和 一个 武器 哪个 可以 下沉 全部它是 敌人 在 关闭
['kwɔ:rtərz] .
quarters **.**
四分之一 .

虽然配备了可以在近距离击沉所有敌人的武器。

" [wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [smɔ:l] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] , " [sed]
" **We** **had** **some** **small** **fight** **with** **them** **that** **Sunday** **afternoon** **,** **"** **said**
" 我们 有 一些 小的 斗争 和 他们 那 星期日 下午 , " 说
['hɔ:kɪnz] .
Hawkins **.**
霍金斯 .

“那个星期天下午，我们和他们发生了一些小冲突，”霍金斯说。

[me'di:nə][si:'doʊni:ə] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændərd][æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [fli:t]
Medina **Sidonia** **hoisted** **the** **royal** **standard** **at** **the** **fore** **,** **and** **the** **whole** **fleet**
麦地那 西多尼亚 吊起 这 皇家 标准 在 这 前 , 和 这 所有的 舰队
[dɪd][ɪts]['ʌtmoʊst] ,
did **its** **utmost** **,**
做过 它是 极致 ,

梅迪纳·西多尼亚在最前面升起了皇家旗帜，整个舰队竭尽全力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [tu:; tə] ['ɔ:fər] ['dʒen(ə)rəl]['bæt(ə)l] .
which **was** **little** **,** **to** **offer** **general** **battle** **.**
哪个 曾是 小的 , 到 提供 一般的 战斗 .

规模很小，不足以进行全面战斗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] .
It **was** **in** **vain** **.**
它 曾是 在 徒劳 .

一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['fɑ:loʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɔ:l] [sʌtʃ]
The **English** **,** **following** **at** **the** **heels** **of** **the** **enemy** **,** **refused** **all** **such**
这 英语 , 下列的 在 这 高跟鞋 的 这 敌人 , 拒绝 全部 这样的
[ˌɪnvi'teiʃənz] ,
invitations **,**
邀请函 ,

英国人紧随敌人之后，拒绝了所有这些邀请。

[ænd; ənd] [ə'tækt] ['oʊnli][ðə; ði] [rɪr] - [gɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'mɑ:də] , [wer] [rɪkɑld] [kə'mɑ:ndid] .
and **attacked** **only** **the** **rear** **-** **guard** **of** **the** **Armada** **,** **where** **Recalde** **commanded** **.**
和 遭到攻击 仅有的 这 后部 - 警卫 的 这 舰队 , 在哪里 雷卡尔德 命令 .

并只攻击了无敌舰队的后卫部队，雷卡尔德在那里指挥作战。

[ðæt] ['ædmərəl] , ['stedəli] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊst] , [feɪst] [hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l][æn'tægənɪsts] , [hu:]
That **admiral** **,** **steadily** **maintaining** **his** **post** **,** **faced** **his** **nimble** **antagonists** **,** **who**
那 上将 , 稳步 保持 他的 邮政 , 面对 他的 灵活 反派 , WHO
[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ti:z] ,
continued **to** **teaze** **,**
持续 到 挑逗 ,

那位海军上将稳守阵地，面对着那些狡猾的对手，他们不断地戏弄他。

[tuː; tə] [ˌmæl'triːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'luːd] [hɪm; ɪm] ,

to	maltreat	,	and	to	elude	him	,
到	虐待	,	和	到	躲避	他	,

虐待他，并躲避他，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fliːt] [prə'siːdɪd] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] ['kloʊsli] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['enəmi] .

while	the	rest	of	the	fleet	proceeded	slowly	up	the	Channel	closely	,	followed	by	the	enemy	.
尽管	这	休息	的	这	舰队	继续	缓慢地	向上	这	渠道	密切	,	随后	经过	这	敌人	.

而舰队的其余部分则缓慢地沿海峡向上游推进，敌舰紧随其后。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [koʊst] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ,

And	thus	the	running	fight	continued	along	the	coast	,	in	full	view	of	Plymouth	,
和	因此	这	跑步	斗争	持续	沿着	这	海岸	,	在	满的	看法	的	普利茅斯	,

于是，这场沿海岸线的追逐战继续进行，普利茅斯的居民都能清楚地看到这场战斗。

[wens] ['boʊts] [wɪð; wɪθ] [ˌriːˌɪn'fɔːˌsmənts] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəz] [wɜːr; wər] [pər'petʃuəli] [ə'raɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ,

whence	boats	with	reinforcements	and	volunteers	were	perpetually	arriving	to	the	English	ships	,
何处	船	和	增援部队	和	志愿者	是	永恒地	抵达	到	这	英语	船舶	,

因此，载着增援部队和志愿者的船只不断地抵达英国船只。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

until	the	battle	had	drifted	quite	out	of	reach	of	the	town	.
直到	这	战斗	有	漂移	相当	出去	的	抵达	的	这	镇	.

直到战斗完全转移到城镇之外。

[ɔːl'redi] [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] " [smɔːl] [faɪt] " [ðə; ðɪ] ['spænjərdz] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ,

Already	in	this	first	"	small	fight	"	the	Spaniards	had	learned	a	lesson	,
已经	在	这	第一的	"	小的	斗争	"	这	西班牙人	有	学习	一个	课	,

西班牙人在这第一次"小规模冲突"中就已经吸取了教训。

[ænd; ənd] [maɪt] ['iːv(ə)n] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪnˌvɪnsə'bɪlətɪ] .

and	might	even	entertain	a	doubt	of	their	invincibility	.
和	可能	甚至	招待	一个	怀疑	的	他们的	无敌	.

甚至可能对他们的不可战胜性产生怀疑。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [sʌn] [set] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['sɪrɪəs] [dɪ'zæstər] .

But	before	the	sun	set	there	were	more	serious	disasters	.
但	前	这	太阳	放	那里	是	更多的	严肃的	灾难	.

但日落之前，还发生了更严重的灾难。

[mʌtʃ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['spænjərdz] [tuː; tə] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

Much	powder	and	shot	had	been	expended	by	the	Spaniards	to	very	little	purpose	,
很多	粉末	和	射击	有	到过	已支出	经过	这	西班牙人	到	非常	小的	目的	,

西班牙人耗费了大量火药和弹丸，却收效甚微。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə; eɪ] ['mæstər] - ['gʌnər] [ɑːn] [bɔːrd] ['ædmərəl] - [flæg] - [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['reprəˌmændɪd] [fɔːr; fər] ['kerləs] [bɔːl] - ['præktɪs] .

and	so	a	master	-	gunner	on	board	Admiral	Oquendo's	flag	-	ship	was	reprimanded	for	careless	ball	-	practice	.
和	所以	一个	掌握	-	炮手	在	木板	上将	-	旗帜	-	船	曾是	训斥	为了	粗心	球	-	实践	.

因此，奥肯多海军上将旗舰上的一名炮长因粗心大意的射击练习而受到训斥。

[ðə; ði] ['gʌnər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flemɪŋ] , [ɪn'reɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [leɪd][ə; eɪ] [treɪn]

The	gunner	,	who	was	a	Fleming	,	enraged	with	his	captain	,	laid	a	train
这	炮手	,	WHO	曾是	一个	弗莱明	,	愤怒	和	他的	队长	,	铺设	一个	火车

[tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdər] - ['mægəziːn] ,

to	the	powder	-	magazine	,
到	这	粉末	-	杂志	,

那名炮手是弗莱明人，他怒不可遏，竟向火药库开火。

['faɪərd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

fired	it	,	and	threw	himself	into	the	sea	.
被解雇	它	,	和	扔	他自己	进入	这	海	.

他开枪后，纵身跃入大海。

[tuː] [deks] [bluː] [ʌp] .

Two	decks	blew	up	.
二	甲板	吹	向上	.

两层甲板爆炸了。

[ðə; ði]['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] , ['kærɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['peɪmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

The	into	the	clouds	,	carrying	with	it	the	paymaster	-	general	of	the	fleet	,
这	进入	这	云	,	携带	和	它	这	出纳员	-	一般的	的	这	舰队	,

它飞入云端，带着舰队的总军需官，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['treʒər] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] [men] . -

a	large	portion	of	treasure	,	and	nearly	two	hundred	men	.	'
一个	大的	部分	的	宝藏	,	和	几乎	二	百	男人	.	-

一大批财宝，以及近两百名士兵。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rek] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]

The	ship	was	a	wreck	,	but	it	was	possible	to	save	the	rest	of
这	船	曾是	一个	破坏	,	但	它	曾是	可能的	到	节省	这	休息	的

[ðə; ði] [kruː] .

the	crew	.
这	全体人员	.

船体已经损毁，但其余船员都获救了。

[soʊ][meˈdiːnə][siː'doʊniːə][sent] [laɪt] ['ves(ə)lz][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

So	Medina	Sidonia	sent	light	vessels	to	remove	them	,	and	wore	with	his
所以	麦地那	西多尼亚	发送	光	船只	到	消除	他们	,	和	穿着	和	他的

[flæg] - [ʃɪp] ,

flag	-	ship	,
旗帜	-	船	,

于是，梅迪纳·西多尼亚派出轻型船只去移除它们，并与他的旗舰一同出动。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [oʊ'kwɛndoʊ] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]

to	defend	Oquendo	,	who	had	already	been	fastened	upon	by	his	English
到	保卫	奥昆多	,	WHO	有	已经	到过	系紧	之上	经过	他的	英语

[pə'sjuːəz] .

pursuers	.
追击者	.

保护奥昆多，他当时已经被英国追兵抓住了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spænjərdz] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [soʊ] [laɪt] [ɪn][hænd][æz; əz][ðer; ðər] ['enəmi] ,

But	the	Spaniards	,	not	being	so	light	in	hand	as	their	enemies	,
但	这	西班牙人	,	不是	存在	所以	光	在	手	作为	他们的	敌人	,

但是西班牙人不像他们的敌人那样手下留情，

[ɪn'vɑ:lvd] [ðəm'selvz] [ɪn] [mʌtʃ] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ] [ðɪs] [mə'nu:vər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

involved	themselves	in	much	embarrassment	by	this	manoeuvre	;	and	there	was
涉及	他们自己	在	很多	尴尬	经过	这	演习	;	和	那里	曾是

[mʌtʃ] ['fɔ:lɪŋ] [faʊl] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

much	falling	foul	of	each	other	,
很多	坠落	犯规	的	每个	其他	,

这一举动让他们自己陷入了极大的尴尬境地；而且他们彼此之间也因此产生了诸多不愉快。

[ɪn'tæŋglmənt] [ʌv; əv] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [ja:dz] .

entanglement	of	rigging	,	and	carrying	away	of	yards	.
纠缠	的	索具	,	和	携带	离开	的	码	.

索具缠绕，横桁被带走。

- [men] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] ['ʌltɪmətli] [seɪvd] , [ænd; ənd]['teɪkən][tu:; tə] ['ʌðər] [ʃɪps] .

Oquendo's	men	,	however	,	were	ultimately	saved	,	and	taken	to	other	ships	.
-	男人	,	然而	,	是	最终	已保存	,	和	已采取	到	其他	船舶	.

然而，奥肯多的手下最终获救，并被转移到其他船只上。

['mi:ntaɪm] [dɑ:n] ['pedroʊ][di:][væl'di:z] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][,ændə'lu:zjən]['skwɑ:drən] ,

Meantime	Don	Pedro	de	Valdez	,	commander	of	the	Andalusian	squadron	,
与此同时	大学教师	佩德罗	德	瓦尔迪兹	,	指挥官	的	这	安达卢西亚	中队	,

与此同时，安达卢西亚舰队指挥官唐·佩德罗·德·瓦尔德斯

['hævɪŋ] [gɑ:t][hɪz; ɪz] ['gæliən] ['ɪntu:][kə'lɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['spænɪʃ] [ʃɪps] [sək'sesɪvli] ,

having	got	his	galleon	into	collision	with	two	or	three	Spanish	ships	successively	,
拥有	得到	他的	盖伦帆船	进入	碰撞	和	二	或者	三	西班牙语	船舶	依次	,

他的帆船先后与两三艘西班牙船只发生碰撞后，

[hæd; həd][æt; ət][læst] ['kærid] [ə'weɪ][hɪz; ɪz] [fɔ:r] - [mæst][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,

had	at	last	carried	away	his	fore	-	mast	close	to	the	deck	,
有	在	最后的	携带	离开	他的	前	-	桅杆	关闭	到	这	甲板	,

最后，他把前桅杆扛到了甲板附近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rek] [hæd; həd]['fɔ:lən] [ə'genst] [hɪz; ɪz][meɪn] - [mæst] .

and	the	wreck	had	fallen	against	his	main	-	mast	.
和	这	破坏	有	倒下	反对	他的	主要的	-	桅杆	.

残骸撞到了他的主桅杆上。

[hi:; hi] [leɪ] ['krɪpld] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ðə; ði][ɑ:r'mɑ:də][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['dezətɪŋ] [hɪm; ɪm] , [naɪt]

He	lay	crippled	and	helpless	,	the	Armada	was	slowly	deserting	him	,	night
他	躺	残疾的	和	无助	,	这	舰队	曾是	缓慢地	逃兵	他	,	夜晚

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] ,

was	coming	on	,
曾是	未来	在	,

他瘫痪无助地躺在那里，舰队正慢慢地离他而去，夜幕即将降临。

[ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['evər] ['hʌvər] [nɪr] , [wɜ:r; wər] ['redi]

the	sea	was	running	high	,	and	the	English	,	ever	hovering	near	,	were	ready
这	海	曾是	跑步	高的	,	和	这	英语	,	曾经	悬停	靠近	,	是	准备好

[tu:; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	grapple	with	him	.
到	抓钩	和	他	.

海浪汹涌，英国人始终在附近徘徊，随时准备与他交战。

[ɪn] [veɪn] [dɪd] [dɑ:n] ['pedroʊ]['faɪər]['signəlz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

In	vain	did	Don	Pedro	fire	signals	of	distress	.
在	徒劳	做过	大学教师	佩德罗	火	信号	的	痛苦	.

唐·佩德罗发出的求救信号毫无作用。

[ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] ,

The	captain	-	general	,
这	队长	-	一般的	,

总司令，

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['gæliən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæθlɪk]

even	as	though	the	unlucky	galleon	had	not	been	connected	with	the	Catholic
甚至	作为	尽管	这	倒霉	盖伦帆船	有	不是	到过	连接	和	这	天主教

[fli:t] — ['kɑ:mli]['faɪərd][ə; eɪ][gʌn][tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['skætərd] [ʃɪps] ,

fleet	—	calmly	fired	a	gun	to	collect	his	scattered	ships	,
舰队	—	平静地	被解雇	一个	枪	到	收集	他的	疏散	船舶	,

即便那艘不幸的帆船与天主教舰队毫无关联——它依然平静地鸣炮，召回了分散的船只。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [væl'di:z][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

and	abandoned	Valdez	to	his	fate	.
和	弃	瓦尔迪兹	到	他的	命运	.

并将瓦尔德斯弃之不顾，任其自生自灭。

" [hi:; hi][left][ˌem 'i:] ['kʌmfərtləs] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [fli:t] , " [sed] [pʊr] ['pedroʊ] ,

"	He	left	me	comfortless	in	sight	of	the	whole	fleet	,	"	said	poor	Pedro	,
"	他	左边	我	无安慰	在	视线	的	这	所有的	舰队	,	"	说	贫穷的	佩德罗	,

“他把我孤零零地丢在舰队所有人的眼皮底下，”可怜的佩德罗说道。

" [ænd; ənd] ['greɪtər] [ˌɪnhju:'mænəti][ænd; ənd] [ʌn'θæŋk.fəl.nəs] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv]

"	and	greater	inhumanity	and	unthankfulness	I	think	was	never	heard	of
"	和	更大的	不人道	和	忘恩负义	我	思考	曾是	绝不	听到	的

[ə'mʌŋ] [men] .

among	men	.
之中	男人	.

“我认为，人类历史上从未听说过如此不人道和忘恩负义的行为。”

" [jet] [ðə; ði]['spænjərd] [kəm'pɔ:tid] [hɪm'self][moʊst] ['gæləntli] .

"	Yet	the	Spaniard	comported	himself	most	gallantly	.
"	然而	这	西班牙人	有举止	他自己	最多	英勇地	.

然而，这位西班牙人表现得非常英勇。

['frɑ:bɪʃər] , [ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fli:t] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] , [ʌv; əv] - [tʌnz] ,

Frobisher	,	in	the	largest	ship	of	the	English	fleet	,	the	Triumph	,	of	1100	tons	,
弗罗比舍	,	在	这	最大	船	的	这	英语	舰队	,	这	胜利	,	的	-	吨	,

弗罗比舍尔当时在英国舰队最大的战舰“凯旋号”（1100吨）上。

[ænd; ənd] ['hɔ:kɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] , [ʌv; əv] - , [ˌkænə'neɪdɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

and	Hawkins	in	the	Victory	,	of	800	,	cannonaded	him	at	a	distance	,
和	霍金斯	在	这	胜利	,	的	-	,	炮击	他	在	一个	距离	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

霍金斯在800人的胜利号战舰上，从远处用炮火轰击了他，但是，

[naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ;

night	coming	on	,	he	was	able	to	resist	;
夜晚	未来	在	,	他	曾是	有能力的	到	抵抗	;

夜幕降临，他终于能够抵抗；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [sə'rendərd] [tu:; tə][ðə; ði]

and	it	was	not	till	the	following	morning	that	he	surrendered	to	the
和	它	曾是	不是	直到	这	下列的	早晨	那	他	投降	到	这

[rɪ'vendʒ] .

Revenge	.
复仇	.

直到第二天早上，他才向复仇者投降。

[dreɪk] [ðen] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['gælənt]['prɪz(ə)nər][ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] — [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

Drake	then	received	the	gallant	prisoner	on	board	his	flagship	—	much	to	the
德雷克	然后	已收到	这	英勇	囚犯	在	木板	他的	旗舰	—	很多	到	这

[dɪs'gʌst] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['frɑ:bɪʃər] [ænd; ənd] ['hɔ:kɪnz] ,

disgust	and	indignation	of	Frobisher	and	Hawkins	,
厌恶	和	愤慨	的	弗罗比舍	和	霍金斯	,

德雷克随后在他的旗舰上接见了这位英勇的俘虏——这令弗罗比舍和霍金斯感到非常厌恶和愤慨。

[ðʌs] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][praɪz][ænd; ənd]['rænsəm] - ['mʌni] — ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

thus	disappointed	of	their	prize	and	ransom	-	money	—	treated	him	with
因此	失望的	的	他们的	奖	和	赎金	-	钱	—	治疗	他	和

[mʌtʃ] ['kɜ:rtəsi] ,

much	courtesy	,
很多	礼貌	,

因此，尽管他们对奖品和赎金感到失望，但仍然对他非常客气。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['tri:tɪd]

and	gave	his	word	of	honour	that	he	and	his	men	should	be	treated
和	给予	他的	单词	的	荣誉	那	他	和	他的	男人	应该	是	治疗

['ferli] [laɪk] [gʊd] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] .

fairly	like	good	prisoners	of	war	.
相当	喜欢	好的	囚犯	的	战争	.

他郑重承诺，他和他的部下应该像优秀的战俘一样受到公平对待。

[ðɪs] [pledʒ] [wʌz; wəz] [ri'di:md] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

This	pledge	was	redeemed	,	for	it	was	not	the	English	,	as	it	was
这	保证	曾是	已赎回	,	为了	它	曾是	不是	这	英语	,	作为	它	曾是

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kʌstəm] ,

the	Spanish	custom	,
这	西班牙语	风俗	,

这一承诺得以兑现，因为这并非英国人的习俗，而是西班牙人的习俗。

[tu:; tə][kən'vɜ:rt] ['kæptivz] ['ɪntu:] [sleɪvz] , [bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][hoʊld][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]['rænsəm] .

to	convert	captives	into	slaves	,	but	only	to	hold	them	for	ransom	.
到	转变	俘虏	进入	奴隶	,	但	仅有的	到	抓住	他们	为了	赎金	.

将俘虏变成奴隶，但只是为了索取赎金。

[væl'di:z] [ri'spɔndid] [tu:; tə] [dreɪks] [pə'laɪtnəs] [baɪ] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Valdez	responded	to	Drake's	politeness	by	kissing	his	hand	,	embracing	him	,
瓦尔迪兹	回应	到	德雷克的	礼貌	经过	接吻	他的	手	,	拥抱	他	,

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɑ:mpləmɛnts] .

and	overpowering	him	with	magnificent	compliments	.
和	压倒性的	他	和	壮丽	赞美	.

瓦尔德斯对德雷克的礼貌回应是亲吻他的手，拥抱他，并用华丽的赞美之词淹没了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [sent][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][lɔ:rd] - ['ædmərəl] , [hu:] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['sɪmələr]

He	was	then	sent	on	board	the	Lord	-	Admiral	,	who	received	him	with	similar
他	曾是	然后	发送	在	木板	这	主	-	上将	,	WHO	已收到	他	和	相似的

[ɜ:r'bænəti] ,

urbanity	,
城市化	,

随后他被派往海军上将号，上将以同样的彬彬有礼的态度接待了他。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]

and	expressed	his	regret	that	so	distinguished	a	personage	should	have	been
和	表达	他的	后悔	那	所以	杰出的	一个	人士	应该	有	到过

[soʊ] ['ku:lli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv][me'di:nə] .

so	coolly	deserted	by	the	Duke	of	Medina	.
所以	冷静地	荒凉的	经过	这	公爵	的	麦地那	.

并表示遗憾，如此杰出的人物竟然被麦地那公爵如此冷漠地抛弃。

[dɑːn] ['pedroʊ] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vendʒ] , [wer] , [æz; əz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv] [dreɪk] ,

Don	Pedro	then	returned	to	the	Revenge	,	where	,	as	the	guest	of	Drake	,
大学教师	佩德罗	然后	返回	到	这	复仇	,	在哪里	,	作为	这	客人	的	德雷克	,

随后，唐·佩德罗返回了复仇号，在那里，他作为德雷克的客人，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ɔːl] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

he	was	a	witness	to	all	subsequent	events	up	to	the	10th	of	August	,
他	曾是	一个	证人	到	全部	随后的	活动	向上	到	这	10th	的	八月	,

他目睹了8月10日之前发生的所有后续事件。

[ɑːn] [wɪtʃ] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ,

on	which	day	he	was	sent	to	London	with	some	other	officers	,
在	哪个	天	他	曾是	发送	到	伦敦	和	一些	其他	警官	,

当天他与其他一些军官一起被派往伦敦。

[sɜːr]['frænsɪs] ['kleɪmɪŋ] [hɪz; ɪz]['rænsəm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔːfl] [duː] .

Sir	Francis	claiming	his	ransom	as	his	lawful	due	.
先生	弗朗西斯	声称	他的	赎金	作为	他的	合法的	到期的	.

弗朗西斯爵士要求获得他应得的赎金。

[hɪr] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][noʊ] ['veri] [traɪ'ʌmfənt] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɑːr'mɑːdə] .

Here	certainly	was	no	very	triumphant	beginning	for	the	Invincible	Armada	.
这里	当然	曾是	不	非常	凯	开始	为了	这	无敌	舰队	.

对于无敌舰队来说，这绝对算不上一个凯旋的开端。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fliːt] — [ðen]

On	the	very	first	day	of	their	being	in	presence	of	the	English	fleet	—	then
在	这	非常	第一的	天	的	他们的	存在	在	在场	的	这	英语	舰队	—	然后

[bʌt; bət]['sɪksti] - ['sev(ə)n][ɪn] ['nʌmbər] ,

but	sixty	-	seven	in	number	,
但	六十	-	七	在	数字	,

在他们与英国舰队——当时只有六十七艘船——相遇的第一天，

[ænd; ənd]['væstli][ðer; ðər] [ɪn'fɪrɪər] [ɪn][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] [ʌv; əv]['met(ə)l] — [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst]

and	vastly	their	inferior	in	size	and	weight	of	metal	—	they	had	lost
和	非常	他们的	下	在	尺寸	和	重量	的	金属	—	他们	有	丢失的

[ðə; ði][flæg] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌændə'luːzjən] ['skwɔdrənz] ,

the	flag	ships	of	the	Guipuzcoan	and	of	the	Andalusian	squadrons	,
这	旗帜	船舶	的	这	吉普斯夸	和	的	这	安达卢西亚	中队	,

而且它们的尺寸和金属重量都远远逊于它们——他们失去了吉普斯夸舰队和安达卢西亚舰队的旗舰，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] - ['ædmərəl] , - ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] , [men] , [ænd; ənd][sʌm; səm] - , -

with	a	general	-	admiral	,	450	officers	and	,	men	,	and	some	100	,	000
和	一个	一般的	-	上将	,	-	警官	和	,	男人	,	和	一些	-	,	-

['dʌkət] [ʌv; əv] ['treʒər] .

ducats	of	treasure	.
杜卡特	的	宝藏	.

包括一名海军上将、450名军官和士兵，以及约100,000杜卡特的财宝。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] - [mə'nuːvə] , [aʊt] - [seɪld] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [mæl'triːt] [baɪ]

They	had	been	out	-	manoeuvred	,	out	-	sailed	,	and	thoroughly	maltreated	by
他们	有	到过	出去	-	操纵	,	出去	-	航行	,	和	彻底	虐待	经过

[ðer; ðər][æn'tægənɪsts] ,

their	antagonists	,
他们的	反派	,

他们被对手智取、航海击败，并遭受了彻底的虐待。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'flɪkt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

and	they	had	been	unable	to	inflict	a	single	blow	in	return	.
和	他们	有	到过	无法	到	造成	一个	单身的	吹	在	返回	.

他们却未能给予对方任何还击。

[ðʌs] [ðə; ði] " [smɔ:l] [faɪt] " [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'poʊnənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	the	"	small	fight	"	had	been	a	cheerful	one	for	the	opponents	of	the
因此	这	"	小的	斗争	"	有	到过	一个	快乐	一	为了	这	对手	的	这

[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] ,

Inquisition	,
宗教裁判所	,

因此，这场"小规模战斗"对于宗教裁判所的反对者来说是一件令人愉快的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:r; wər] [prə'pɔ:ʃnəblɪ] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .

and	the	English	were	proportionably	encouraged	.
和	这	英语	是	按比例	鼓励	.

英国人也相应地受到了鼓舞。

[ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 1st [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , [me'di:nə][si:'doʊni:ə] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪr] - [gɑ:rd] - [kən'sɪstɪŋ]

On	Monday	,	1st	of	August	,	Medina	Sidonia	placed	the	rear	-	guard	-	consisting
在	周一	,	1st	的	八月	,	麦地那	西多尼亚	放置	这	后部	-	警卫	-	由

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	galeasses	,
的	这	-	,

8月1日星期一，梅迪纳·西多尼亚部署了由防空炮组成的后卫部队。

[ðə; ði] ['gæliənz] [ˌes 'ti:] . ['mæθju:] , [ˌes 'ti:] . [lu:k] , [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɔrəns]

the	galleons	St	.	Matthew	,	St	.	Luke	,	St	.	James	,	and	the	Florence
这	大型帆船	英石	.	马修	,	英石	.	卢克	,	英石	.	詹姆斯	,	和	这	佛罗伦萨

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃɪps] ,

and	other	ships	,
和	其他	船舶	,

圣马太号、圣路加号、圣詹姆斯号、佛罗伦萨号以及其他船只等大型帆船

['fɔ:rti] - [θri:] [ɪn][ɔ:l] — ['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [dɑ:n] [æn'toʊnioʊ][di:] ['leɪvə] .

forty	-	three	in	all	—	under	command	of	Don	Antonio	de	Leyva	.
四十	-	三	在	全部	—	在下面	命令	的	大学教师	安东尼奥	德	莱瓦	.

总共四十三人——由唐·安东尼奥·德·莱瓦指挥。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə][ˌentər'teɪn][ðə; ði]['enəmi] — [soʊ] ['kɑ:nstəntli] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪr]

He	was	instructed	to	entertain	the	enemy	—	so	constantly	hanging	on	the	rear
他	曾是	指示	到	招待	这	敌人	—	所以	不断地	绞刑	在	这	后部

— [tu:; tə][ək'sept] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

—	to	accept	every	chance	of	battle	,
—	到	接受	每一个	机会	的	战斗	,

他奉命要戏耍敌人——那些一直紧追后方的敌人——抓住每一次战斗机会。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][kloʊz]['kwɔ:rtərz] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] .

and	to	come	to	close	quarters	whenever	it	should	be	possible	.
和	到	来	到	关闭	四分之一	每当	它	应该	是	可能的	.

只要有可能，就要尽可能地靠近彼此。

[ðə; ði]['spænjərdz] [felt]['kɑ:nfɪdənt][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['evri] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪvi] ,

The	Spaniards	felt	confident	of	sinking	every	ship	in	the	English	navy	,
这	西班牙人	毛毡	自信的	的	下沉	每一个	船	在	这	英语	海军	,

西班牙人自信能够击沉英国海军的每一艘战舰。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bʌt; bət][wʌns] [kʌm] [tu:; tə] ['græplɪŋ] ;

if	they	could	but	once	come	to	grappling	;
如果	他们	可以	但	一次	来	到	格斗	;

如果他们能有机会进行一次搏斗；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['ɑːbviəs] ['evri] ['aʊər] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɔːr]

but	it	was	growing	more	obvious	every	hour	that	the	giving	or
但	它	曾是	生长	更多的	明显的	每一个	小时	那	这	给予	或者

[wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ]['bæt(ə)l][wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz] .

withholding	battle	was	entirely	in	the	hands	of	their	foes	.
扣留	战斗	曾是	完全	在	这	双手	的	他们的	敌人	.

但随着时间的推移，越来越明显的是，给予还是不给予的这场较量完全掌握在敌人手中。

['miːntaɪm] — [waɪl] [ðə; ði] [rɪr] [wʌz; wəz] [ðʌs] [prə'tektɪd] [baɪ] [leɪvɑz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] — [ðə; ði] ['vængɑːrd]

Meantime	—	while	the	rear	was	thus	protected	by	Leyva's	division	—	the	vanguard
与此同时	—	尽管	这	后部	曾是	因此	受保护	经过	莱瓦的	分配	—	这	先锋

[ænd; ənd][meɪn]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'mɑːdə] ,

and	main	body	of	the	Armada	,
和	主要的	身体	的	这	舰队	,

与此同时——在莱瓦的师保护后方的同时——舰队的前锋和主力部队，

[led][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] , [wʊd] ['stedəli] [pər'suː] [ɪts] [weɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]

led	by	the	captain	-	general	,	would	steadily	pursue	its	way	,	according	to	the	royal
引领	经过	这	队长	-	一般的	,	会	稳步	追求	它是	方式	,	根据	到	这	皇家

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

instructions	,
指示	,

在总督的率领下，它将按照国王的指示稳步前进。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['pɑːrmə] .

until	it	arrived	at	its	appointed	meeting	-	place	with	the	Duke	of	Parma	.
直到	它	到达的	在	它是	任命	会议	-	地方	和	这	公爵	的	帕尔马	.

直到它到达与帕尔马公爵约定的会面地点。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][me'diːnə] — [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd]

the	Duke	of	Medina	—	dissatisfied	with	the	want	of	discipline	and
这	公爵	的	麦地那	—	不满	和	这	想	的	纪律	和

[ʌv; əv] [gʊd] ['siːmənʃɪp] [ˌhɪðər'tuː] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fliːt] — [naʊ] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][send][ə; eɪ]

of	good	seamanship	hitherto	displayed	in	his	fleet	—	now	took	occasion	to	send	a
的	好的	航海术	迄今为止	显示	在	他的	舰队	—	现在	采取	场合	到	发送	一个

['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ,

serjeant	-	major	,
中士	-	主要的	,

麦地那公爵对他的舰队迄今为止所表现出的缺乏纪律和良好航海技术感到不满，于是借此机会派遣了一名军士长。

[wɪð; wɪθ] ['rɪt(ə)n] ['seɪlɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] , [ɑːn] [bɔːrd] [iːtʃ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ɑːr'mɑːdə] ,

with	written	sailing	directions	,	on	board	each	ship	in	the	Armada	,
和	书面	帆船	方向	,	在	木板	每个	船	在	这	舰队	,

无敌舰队的每艘船上都备有书面航行指南。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'spres] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [hæŋ] ['evri] ['kæptɪn] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piːl] [ɔːr][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

with	express	orders	to	hang	every	captain	,	without	appeal	or	consultation	,
和	表达	订单	到	悬挂	每一个	队长	,	没有	上诉	或者	咨询	,

下达明确命令，处死所有船长，不得上诉或协商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

联合荷兰历史，约1588年(History of the United Netherlands, 1588c)
第2/2页

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈsaɪnd] [hɪm; ɪm] ;
who should leave the position assigned him ;
WHO 应该 离开 这 位置 分配 他 ;

谁应该离开他被分配的职位；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋˌmɛn] [wɜːr; wər][sent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒɚz][tuː; tə] [ɪnˈʃʊr]
and the hangmen were sent with the sergeant - majors to ensure
和 这 绞门 是 发送 和 这 军士 - 专业 到 确保
[ɪˈmiːdiət] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [əˈreɪndʒmənts] .
immediate attention to these arrangements .
即时 注意力 到 这些 安排 .

刽子手们与军士长们一同被派往现场，以确保这些安排得到立即落实。

[wɑːn; hwɑːn][gɪl][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [taɪm] [sent] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [sluːp] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
Juan Gil was at the name time sent off in a sloop to the Duke of
胡安 吉尔 曾是 在 这 姓名 时间 发送 离开 在 一个 单桅帆船 到 这 公爵 的
['pɑːrmə] ,
Parma ,
帕尔马 ,

胡安·吉尔出生后不久，就被派往帕尔马公爵的单桅帆船上。

[tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'mɑːdə] ,
to carry the news of the movements of the Armada ,
到 携带 这 消息 的 这 移动 的 这 舰队 ,

传递无敌舰队动向的消息

[tuː; tə] [rɪ'kwest] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt][ænd; ənd]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]
to request information as to the exact spot and moment of the
到 要求 信息 作为 到 这 精确的 点 和 片刻 的 这
['dʒʌŋkʃ(ə)n] ,
junction ,
交汇处 ,

请求提供交叉路口的确切地点和时间信息，

[ænd; ənd][tuː; tə][beg][fɔːr; fər]['pailəts] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['flemɪʃ] [koʊsts] .
and to beg for pilots acquainted with the French and Flemish coasts .
和 到 求 为了 飞行员 熟人 和 这 法语 和 弗拉芒语 海岸 .

并请求派遣熟悉法国和佛兰德斯海岸的飞行员。

" [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [geɪl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [me'diːnə] ,
" In case of the slightest gale in the world , " said Medina ,
" 在 案件 的 这 丝毫 大风 在 这 世界 , " 说 麦地那 ,

"万一刮起世界上最轻微的狂风，"梅迪纳说道，

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ][ɔːr] [wer] [tuː; tə] ['ʃeltər] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [ʃɪps] [æz; əz]['aʊərz] .
" I don't know how or where to shelter such large ships as ours .
" 我 不 知道 如何 或者 在哪里 到 庇护所 这样的 大的 船舶 作为 我们的 .

"我不知道该如何或在哪里安置像我们这样的大型船只。"

" [dɪ'spoʊzd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ; [ðə; ði]['spænjərdz] [seɪld] ['liːʒərli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst][wɪð; wɪθ]
" Disposed in this manner ; the Spaniards sailed leisurely along the English coast with
" 处置 在 这 方式 ; 这 西班牙人 航行 悠闲 沿着 这 英语 海岸 和
[laɪt] ['westərli] ['briːzɪz] ,
light westerly breezes ,
光 西风 微风 ,

"就这样，西班牙人悠闲地乘着轻柔的西风沿着英国海岸航行，

[wɑːtʃt] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði] ['kwiːnz] [fliːt] , [wɪtʃ] ['hɔvəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['dɪstəns] [tuː; tə]

watched	closely	by	the	Queen's	fleet	,	which	hovered	at	a	moderate	distance	to
观看	密切	经过	这	女王大学	舰队	,	哪个	悬停	在	一个	缓和	距离	到

['wɪndwərd] ,

windward	,
迎风	,

女王的舰队密切注视着他们，舰队在上风处保持着中等距离。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːfərɪŋ] , [ðæt] [deɪ] , ['eni] [əb'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [kɔːrs] .

without	offering	,	that	day	,	any	obstruction	to	their	course	.
没有	提供	,	那	天	,	任何	梗阻	到	他们的	课程	.

当天，他们没有对行程设置任何障碍。

[baɪ][faɪv][ə'klɔk, əu-][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , 2nd [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

By	five	o'clock	on	Tuesday	morning	,	2nd	of	August	,
经过	五	点钟	在	周二	早晨	,	2nd	的	八月	,

截至8月2日星期二早上5点，

[ðə; ði][ɑːr'mɑːdə] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['pɔːrtlənd] [bɪl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ælbænz] - [hed] ,

the	Armada	lay	between	Portland	Bill	and	St	.	Albans	'	Head	,
这	舰队	躺	之间	波特兰	账单	和	英石	.	圣奥尔本斯	-	头	,

无敌舰队位于波特兰比尔和圣奥尔本斯角之间。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['spænjərdz][ðə; ði]

when	the	wind	shifted	to	the	north	-	east	,	and	gave	the	Spaniards	the
什么时候	这	风	转移	到	这	北	-	东方	,	和	给予	这	西班牙人	这

['weðər] - [geɪdʒ] .

weather	-	gage	.
天气	-	量规	.

当风向转为东北风时，西班牙人便掌握了天气预报的准星。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪd][ðer; ðər] [biːt] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['wɪndwərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] ,

The	English	did	their	beat	to	get	to	windward	,	but	the	Duke	,
这	英语	做过	他们的	打	到	得到	到	迎风	,	但	这	公爵	,

英国人奋力向迎风面靠拢，但公爵却.....

['stændɪŋ] [kloʊz]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːr'mɑːdə] , [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

standing	close	into	the	land	with	the	whole	Armada	,	maintained	his	advantage	.
常设	关闭	进入	这	土地	和	这	所有的	舰队	,	维持	他的	优势	.

他率领整个舰队紧贴陆地，保持着优势。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðen] [went] [ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tæk] ['siːwərd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn]

The	English	then	went	about	,	making	a	tack	seaward	,	and	were	soon
这	英语	然后	去	关于	,	制作	一个	钉	向海	,	和	是	很快

['æftərwərdz] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði]['spænjərdz] .

afterwards	assaulted	by	the	Spaniards	.
然后	袭击	经过	这	西班牙人	.

于是英国人转向，向海航行，不久便遭到西班牙人的攻击。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] ['ækʃ(ə)n] [in'sjuːd] .

A	long	and	spirited	action	ensued	.
一个	长的	和	精神抖擞	行动	随后	.

随后展开了一场漫长而激烈的战斗。

['haʊərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][ɑːrk] - ['rɔɪəl] — " [ðə; ði] [ɑːd] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz]

Howard	in	his	little	Ark	-	Royal	—	"	the	odd	ship	of	the	world	for	all	conditions
霍华德	在	他的	小的	方舟	-	皇家	—	"	这	奇怪的	船	的	这	世界	为了	全部	状况

" — [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz][wɪð; wɪθ] - ,

"	—	was	engaged	at	different	times	with	Bertendona	,
"	—	曾是	已订婚的	在	不同的	时代	和	-	,

霍华德驾驶着他那艘小小的皇家方舟号——“世界上能适应各种环境的奇特船只”——曾多次与贝尔滕多纳号交战。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['skwɑ:drən] , [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:nzoʊ][di:] ['leɪvə] [ɪn][ðə; ði]['bætə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

of	the	Italian	squadron	,	with	Alonzo	de	Leyva	in	the	Batta	,	and	with
的	这	意大利语	中队	,	和	阿隆佐	德	莱瓦	在	这	巴塔	,	和	和

['ʌðər] [lɑ:rdʒ]['ves(ə)lz] .

other	large	vessels	.
其他	大的	船只	.

意大利舰队，阿隆佐·德·莱瓦 (Alonzo de Leyva) 指挥"巴塔"号 (Batta)，以及其他大型舰艇。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɑ:rd] [prest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['gæləntli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

He	was	hard	pressed	for	a	time	,	but	was	gallantly	supported	by
他	曾是	难的	按下	为了	一个	时间	,	但	曾是	英勇地	有	经过

[ðə; ði] [ˌnɑ:npə'rel] ,

the	Nonpareil	,
这	无比	,

他一度处境艰难，但得到了"无与伦比"的英勇支持。

['kæptɪn] ['tænər] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [kən'fju:zd] ['kɑ:mbæt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌes 'ti:] .

Captain	Tanner	;	and	after	a	long	and	confused	combat	,	in	which	the	St	.
队长	皮匠	;	和	后	一个	长的	和	使困惑	战斗	,	在	哪个	这	英石	.

[mɑ:rk] ,

Mark	,
标记	,

坦纳船长；以及在一场漫长而混乱的战斗之后，圣马可号，

[ðə; ði][ˌes 'ti:] . [lu:k] , [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['mæθju:] , [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['filip] , [ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] , [ðə; ði]

the	St	.	Luke	,	the	St	.	Matthew	,	the	St	.	Philip	,	the	St	.	John	,	the
这	英石	.	卢克	,	这	英石	.	马修	,	这	英石	.	菲利普	,	这	英石	.	约翰	,	这

[ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] ,

St	.	James	,
英石	.	詹姆斯	,

圣路加福音、圣马太福音、圣腓力福音、圣约翰福音、圣雅各福音

[ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n]['bæptɪst] , [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtn] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [greɪt] ['gæliənz] ,

the	St	.	John	Baptist	,	the	St	.	Martin	,	and	many	other	great	galleons	,
这	英石	.	约翰	浸信会	,	这	英石	.	马丁	,	和	许多	其他	伟大的	大型帆船	,

[wɪð; wɪθ] ['seɪntli] [ænd; ənd][ˌæpə'stɑ:lɪk] [neɪmz] ,

with	saintly	and	apostolic	names	,
和	圣洁的	和	使徒的	姓名	,

圣约翰·巴蒂斯特号、圣马丁号以及许多其他以圣人和使徒命名的伟大帆船，

[fɔ:t] ['pel'mel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] [ber] , [ðə; ði] [bʊl] , [ðə; ði]['taɪgər] , [ðə; ði] ['drednɔ:t] ,

fought	pellmell	with	the	Lion	,	the	Bear	,	the	Bull	,	the	Tiger	,	the	Dreadnought	,
战斗	佩尔梅尔	和	这	狮子	,	这	熊	,	这	公牛	,	这	老虎	,	这	无畏舰	,

与狮子、熊、公牛、老虎、无畏舰展开激战

[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] , [ðə; ði] ['vɪktəri] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [prə'feinli] -

the	Revenge	,	the	Victory	,	the	Triumph	,	and	other	of	the	more	profanely	-
这	复仇	,	这	胜利	,	这	胜利	,	和	其他	的	这	更多的	亵渎地	-

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ,

baptized	English	ships	,
受洗	英语	船舶	,

"复仇号"、"胜利号"、"凯旋号"以及其他一些被赋予更亵渎名字的英国船只，

[ðə; ði] ['spænjərdz][wɜ:r; wər] [ə'gen] ['bæfəld] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [ə'tempts] [tu:; tə][kloʊz][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd]

the	Spaniards	were	again	baffled	in	all	their	attempts	to	close	with	,	and
这	西班牙人	是	再次	困惑	在	全部	他们的	尝试	到	关闭	和	,	和

[tu:; tə] [bɔ:rd] ,

to	board	,
到	木板	,

西班牙人试图与船只近距离接触并登船，但再次以失败告终。

[ðer; ðər]['evər] - [ə'tækɪŋ] , ['evər] - ['flaɪɪŋ] ['ædvər,seriz] .

their	ever	-	attacking	,	ever	-	flying	adversaries	.
他们的	曾经	-	攻击	,	曾经	-	飞行	对手	.

他们那些不断进攻、不断飞行的敌人。

[ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] .

The	cannonading	was	incessant	.
这	炮击	曾是	不停歇	.

炮击从未间断。

" [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [faɪt] , " [sed] ['hɔ:kɪnz] .

"	We	had	a	sharp	and	a	long	fight	,	"	said	Hawkins	.
"	我们	有	一个	锋利的	和	一个	长的	斗争	,	"	说	霍金斯	.

"我们进行了一场激烈而漫长的战斗，"霍金斯说。

[boʊt] - ['loʊdz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] [mju:'nɪʃnz] [wɜ:r; wər] [pər'petʃuəli] [ə'raɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

Boat	-	loads	of	men	and	munitions	were	perpetually	arriving	to	the	English	,
船	-	负载	的	男人	和	弹药	是	永恒地	抵达	到	这	英语	,

[ænd; ənd] ['meni] ,

and	many	,
和	许多	,

一船又一船的士兵和军火源源不断地运抵英国，而且许多人……

[haɪ] - [bɔ:rn] [ˌvɔlən'tiəz] — [laɪk] ['kʌmbərlənd] , ['ɑ:ksfərd] , [nɔ:'θʌmbələnd] , ['rɔ:li] , [brʊk] ,

high	-	born	volunteers	—	like	Cumberland	,	Oxford	,	Northumberland	,	Raleigh	,	Brooke	,
高的	-	出生	志愿者	—	喜欢	坎伯兰	,	牛津	,	诺森伯兰郡	,	罗利	,	布鲁克	,

['dʌdli] , ['wiləbi] , [noʊ'el] , ['wɪljəm] ['hætən] , ['tɔməs] ['sesl, 'sisl] ,

Dudley	,	Willoughby	,	Noel	,	William	Hatton	,	Thomas	Cecil	,
达德利	,	威洛比	,	诺埃尔	,	威廉	哈顿	,	托马斯	塞西尔	,

出身高贵的志愿者——如坎伯兰、牛津、诺森伯兰、罗利、布鲁克、达德利、威洛比、诺埃尔、威廉·哈顿、托马斯·塞西尔

[ænd; ənd] ['ʌðər] — [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

and	others	—	could	no	longer	restrain	their	impatience	,
和	其他的	—	可以	不	更长	抑制	他们的	不耐烦	,

其他人——再也无法抑制他们的不耐烦，

[æz; əz][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ['saʊndɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] ['dɔ:sit] ,

as	the	roar	of	battle	sounded	along	the	coasts	of	Dorset	,
作为	这	吼	的	战斗	听起来	沿着	这	海岸	的	多塞特郡	,

当战斗的轰鸣声响彻多塞特郡的海岸线时，

[bʌt; bət] [flɑ:kt] ['merəli] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [dreɪk] , — ['hɔ:kɪnz] , ['haʊərd] , [ænd; ənd]

but	flocked	merrily	on	board	the	ships	of	Drake	,	—	Hawkins	,	Howard	,	and
但	成群结队的兴高采烈地		在	木板	这	船舶	的	德雷克	,	—	霍金斯	,	霍华德	,	和

['frɑ:bɪʃər] ,

Frobisher	,
弗罗比舍	,

但他们却兴高采烈地涌上了德雷克、霍金斯、霍华德和弗罗比舍的船只。

[ɔ:r] [keɪm] [ɪn] [smɔ:l] ['ves(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɑ:rtərd] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

or	came	in	small	vessels	which	they	had	chartered	for	themselves	,
或者	来了	在	小的	船只	哪个	他们	有	特许	为了	他们自己	,

或者乘坐他们自己租用的小船而来，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ɪk'spektɪd] ['strʌg(ə)l] .

in	order	to	have	their	share	in	the	delights	of	the	long	-	expected	struggle	.
在	命令	到	有	他们的	分享	在	这	美味	的	这	长的	-	预期的	斗争	.

为了分享期待已久的斗争带来的喜悦。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ɪ'regjələr] , ['desəltɔ:ri] , [bʌt; bət] ['laɪvli] , [kən'tɪnju:d] ['nɪrli] [ɔ:l] [deɪ] ,

The	action	,	irregular	,	desultory	,	but	lively	,	continued	nearly	all	day	,
这	行动	,	不规律的	,	漫无目的的	,	但	热闹	,	持续	几乎	全部	天	,

这场战斗虽然不规律、零散，但一直很激烈，几乎持续了一整天。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] ['faɪərd] [ə'weɪ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] .

and	until	the	English	had	fired	away	most	of	their	powder	and	shot	.
和	直到	这	英语	有	被解雇	离开	最多	的	他们的	粉末	和	射击	.

直到英国人发射掉大部分火药和弹丸。

[ðə; ði] ['spænjərdz] , [tu:] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [laɪt] ['met(ə)l] ,

The	Spaniards	,	too	,	notwithstanding	their	years	of	preparation	,	were	already	sort	of	light	metal	,
这	西班牙人	,	也	,	虽然	他们的	年	的	准备	,	是	已经	种类	的	光	金属	,

西班牙人虽然经过多年的准备，但他们也已经像轻金属一样脆弱了。

[ænd; ənd][me'di:nə][si:'doʊni:ə][hæd; həd] [bɪn] ['deɪli] ['sendɪŋ] [tu:; tə]['pɑ:rmə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fɔ:r] ,

and	Medina	Sidonia	had	been	daily	sending	to	Parma	for	a	Supply	of	four	,
和	麦地那	西多尼亚	有	到过	日常的	发送	到	帕尔马	为了	一个	供应	的	四	,

梅迪纳·西多尼亚每天都向帕尔马运送四份补给品，

[sɪks] , [ænd; ənd] [ten] [paʊnd] [bɔ:lz] .

six	,	and	ten	pound	balls	.
六	,	和	十	磅	球	.

六磅和十磅的球。

[soʊ] [mʌtʃ] [li:d] [ænd; ənd] ['gʌnpaʊdər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] ['weɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ;

So	much	lead	and	gunpowder	had	never	before	been	wasted	in	a	single	day	;
所以	很多	带领	和	火药	有	绝不	前	到过	浪费	在	一个	单身的	天	;

历史上从未有一天之内浪费过如此多的铅和火药；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] ['dæmɪdʒ] [in'fliktid] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .

for	there	was	no	great	damage	inflicted	on	either	side	.
为了	那里	曾是	不	伟大的	损害	造成的	在	任何一个	边	.

因为双方都没有遭受重大损失。

[ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] - ['præktɪs] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] ['i:ðər] ['neɪʃ(ə)n] .

The	artillery	-	practice	was	certainly	not	much	to	the	credit	of	either	nation	.
这	炮兵	-	实践	曾是	当然	不是	很多	到	这	信用	的	任何一个	国家	.

这次炮兵演习对两国来说都算不上什么光彩的事。

" [ɪf] [hɜ:r; hər]['mædʒəsti:z] [ʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] [mænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [gʊd] ['gʌnə(r)] ,

"	If	her	Majesty's	ships	had	been	manned	with	a	full	supply	of	good	gunners	,
"	如果	她	陛下的	船舶	有	到过	有人值守	和	一个	满的	供应	的	好的	炮手	,

“如果女王陛下的舰船配备了充足的优秀炮手，

" [sed] ['ɑ:nɪst] ['wɪljəm] ['tɔməs] , [æn; ən][oʊld] [ɑ:r'tɪlərimən] ,

"	said	honest	William	Thomas	,	an	old	artilleryman	,
"	说	诚实的	威廉	托马斯	,	一个	老的	炮兵	,

“诚实的老炮兵威廉·托马斯说道，”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['wəʊfʊl; -f(ə)l][taɪm]['evər][ðə; ði]['spænjərd] [tʊk] [ɪn][hænd] ,

"	it	would	have	been	the	woefullest	time	ever	the	Spaniard	took	in	hand	,
"	它	会	有	到过	这	最悲惨的	时间	曾经	这	西班牙人	采取	在	手	,

“那将是西班牙人执政以来最悲惨的时期。”

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] ['vɪktəri] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər]['mædʒəstiːz]

and	the	most	noble	victory	ever	heard	of	would	have	been	her	Majesty's
和	这	最多	高贵	胜利	曾经	听到	的	会	有	到过	她	陛下的

.

:

.

而有史以来最伟大的胜利，当属女王陛下的胜利。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][sɪnz][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [wɜːr; wər] [spent]

But	our	sins	were	the	cause	that	so	much	powder	and	shot	were	spent
但	我们的	罪孽	是	这	原因	那	所以	很多	粉末	和	射击	是	花费

,

,

,

但正是我们的罪孽导致了如此多的火药和弹丸的消耗。

[soʊ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [faɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [kəm'pærɪsn] [soʊ]['lɪt(ə)l][hɑːrm] [dʌn] .

so	long	time	in	fight	,	and	in	comparison	so	little	harm	done	.
所以	长的	时间	在	斗争	,	和	在	比较	所以	小的	伤害	完毕	.

战斗持续了这么长时间，但造成的伤害却如此之小。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [diˈsiːvd]

It	were	greatly	to	be	wished	that	her	Majesty	were	no	longer	deceived
它	是	非常	到	是	希望	那	她	威严	是	不	更长	受骗

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

in	this	way	.
在	这	方式	.

但愿女王陛下不再受此类欺骗。

" [jet] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðer; ðər]

"	Yet	the	English	,	at	any	rate	,	had	succeeded	in	displaying	their
"	然而	这	英语	,	在	任何	速度	,	有	成功了	在	显示	他们的

['siːmənʃɪp] , [ɪf] [nɑːt][ðer; ðər] ['gʌnəri] ,

seamanship	,	if	not	their	gunnery	,
航海术	,	如果	不是	他们的	炮术	,

"然而，无论如何，英国人成功地展示了他们的航海技术，即使他们的炮术并不出色。"

[tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

to	advantage	.
到	优势	.

有利于自身。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [ʌn'wildli] [hʌlks] [ænd; ənd] ['gæliənz] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['græpl] [wɪð; wɪθ]

In	vain	the	unwieldly	hulks	and	galleons	had	attempted	to	grapple	with
在	徒劳	这	笨拙地	绿巨人	和	大型帆船	有	尝试过	到	抓钩	和

[ðer; ðər] [laɪt] - [wɪŋd] [foʊz] ,

their	light	-	winged	foes	,
他们的	光	-	有翅膀的	敌人	,

那些笨重的巨轮和帆船徒劳地试图与它们轻盈的翼龙敌人搏斗，

[huː] [peltid] [ðem; ðəm] , [breɪvd] [ðem; ðəm] , ['dæmɪdʒd][ðer; ðər][seɪlz][ænd; ənd] ['gɪrɪŋ] ;

who	pelted	them	,	braved	them	,	damaged	their	sails	and	gearing	;
WHO	被毛皮覆盖	他们	,	勇敢	他们	,	损坏的	他们的	帆	和	齿轮	;

他们向他们投掷石块，勇敢地与他们战斗，损坏了他们的帆和装备；

[ænd; ənd] [ðen] [dɑːnst] ['laɪtli] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] ; [ʌn'tɪl][æt; ət][læst] , [æz; əz] [naɪt] [fel] ,

and	then	danced	lightly	off	into	the	distance	;	until	at	last	,	as	night	fell	,
和	然后	跳舞	轻轻	离开	进入	这	距离	;	直到	在	最后的	,	作为	夜晚	跌倒	,

然后轻盈地舞动着消失在远方；直到最后，夜幕降临，

[ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ri:'geɪnd] [ænd; ənd]

the	wind	came	out	from	the	west	again	,	and	the	English	regained	and
这	风	来了	出去	从	这	西方	再次	,	和	这	英语	恢复	和

[kept] [ðə; ði] ['weðər] - [geɪdʒ] .

kept	the	weather	-	gage	.
保留	这	天气	-	量规	.

西风再次吹来，英国人重新夺回并控制了气象站。

[ðə; ði] ['kwi:nz] [fli:t] , [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntu:] [fɔ:r] ['skwɔdrənz] , ['ʌndər] ['haʊərd] , [dreɪk] , ['hɔ:kɪnz] ,

The	Queen's	fleet	,	now	divided	into	four	squadrons	,	under	Howard	,	Drake	,	Hawkins	,
这	女王大学	舰队	,	现在	分割	进入	四	中队	,	在下面	霍华德	,	德雷克	,	霍金斯	,

[ænd; ənd] ['frɑ:bɪʃər] ,

and	Frobisher	,
和	弗罗比舍	,

女王的舰队现在分为四个中队，分别由霍华德、德雷克、霍金斯和弗罗比舍指挥。

[ə'maʊnt] [tu:; tə] [nɪr] [wʌn] ['hʌndrəd] [seɪl] , [ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv] [lɔ:rd] ['henri] ['si:mɔrz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

amounted	to	near	one	hundred	sail	,	exclusive	of	Lord	Henry	Seymour's	division	,
金额	到	靠近	一	百	帆	,	独家的	的	主	亨利	西摩的	分配	,

总共近一百艘帆船，还不包括亨利·西摩勋爵分到的那部分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kru:zɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv] ['doʊvər] .

which	was	cruising	in	the	Straits	of	Dover	.
哪个	曾是	巡航	在	这	海峡	的	多佛	.

当时它正在多佛尔海峡巡航。

[bʌt; bət] [fju:] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['nʌmbər] [wɜ:r; wər] [ʃɪps] [ʌv; əv] [wɔ:r] [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt]

But	few	of	all	this	number	were	ships	of	war	however	,	and	the	merchant
但	很少	的	全部	这	数字	是	船舶	的	战争	然而	,	和	这	商人

['ves(ə)lz] ;

vessels	;
船只	;

但其中只有少数是军舰，其余都是商船；

[ɔ:l'ðoʊ] ['zeləs] [ænd; ənd] ['æktɪv] [ɪ'nʌf] , [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [θɔ:t] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

although	zealous	and	active	enough	,	were	not	thought	very	effective	.
虽然	热心	和	积极的	足够的	,	是	不是	想法	非常	有效的	.

虽然热情积极，但效果并不理想。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd] [koʊst] [ʃɪps] ,

"	If	you	had	seen	the	simple	service	done	by	the	merchants	and	coast	ships	,
"	如果	你	有	已见	这	简单的	服务	完毕	经过	这	商人	和	海岸	船舶	,

"如果你亲眼目睹过商船和沿海船只提供的简单服务，

" [sed] ['wɪntər] , " [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ['həulpən] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

"	said	Winter	,	"	you	would	have	said	we	had	been	little	holpen	by	them	,
"	说	冬天	,	"	你	会	有	说	我们	有	到过	小的	霍尔彭	经过	他们	,

"温特说，'你会说我们几乎没有得到他们的帮助。'"

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] .

otherwise	than	that	they	did	make	a	show	.
否则	比	那	他们	做过	制作	一个	展示	.

除此之外，他们确实还制作了一场节目。

" [ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði] ['spænjərdz] , ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [tɔ:rdz] [kæ'leɪ] , ['æftər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [bʌt; bət]

"	All	night	the	Spaniards	,	holding	their	course	towards	Calais	,	after	the	long	but
"	全部	夜晚	这	西班牙人	,	保持	他们的	课程	向	加莱	,	后	这	长的	但

[ˌɪndɪ'saɪsɪv] ['kɑ:nflɪkt] [hæd; həd] ['tɜ:mɪneɪtɪd] ,

indecisive	conflict	had	terminated	,
优柔寡断	冲突	有	终止	,

"在漫长而又胜负难分的冲突结束后，西班牙人整夜都朝着加莱方向前进。"

[wɜːr; wər] ['kloʊsli] [pər'suːd] [baɪ][ðer; ðər] ['weri] [æn'tægənɪsts] .

were	closely	pursued	by	their	wary	antagonists	.
是	密切	追击	经过	他们的	警惕	反派	.

他们遭到警惕的对手的紧追不舍。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] , 3rd [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌkænə'neɪdɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

On	Wednesday	,	3rd	of	August	,	there	was	some	slight	cannonading	,	with
在	周三	,	3rd	的	八月	,	那里	曾是	一些	轻微	炮击	,	和

[bʌt; bət]['slendər] [rɪ'zʌlts] ;

but	slender	results	;
但	苗条	结果	;

8月3日星期三，发生了一些小规模的炮击，但收效甚微；

[ænd; ənd][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [ðə; ði] 4th , [bəuθ] [fliːts] [wɜːr; wər][ɔːf] - , [ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]

and	on	Thursday	,	the	4th	,	both	fleets	were	off	Dunnose	,	on	the	Isle	of
和	在	周四	,	这	4th	,	两个都	舰队	是	离开	-	,	在	这	小岛	的

[waɪt] .

Wight	.
怀特岛	.

4日星期四，两支舰队都出现在怀特岛的邓诺斯附近。

[ðə; ði] [greɪt] [hʌlk] [sæn'tænə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gæliən] [ʌv; əv] ['pɔːrtʃʊgl] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌmwʌt]

The	great	hulk	Santana	and	a	galleon	of	Portugal	having	been	somewhat
这	伟大的	绿巨人	桑塔纳	和	一个	盖伦帆船	的	葡萄牙	拥有	到过	有些

['dæmɪdʒd] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

damaged	the	previous	day	,
损坏的	这	以前的	天	,

前一天，巨大的桑塔纳号战舰和一艘葡萄牙帆船都受到了一定程度的损坏。

[wɜːr; wər] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'mɑːdə] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['vɪgərəsli] [ə'tækt]

were	lagging	behind	the	rest	of	the	Armada	,	and	were	vigorously	attacked
是	滞后	在后面	这	休息	的	这	舰队	,	和	是	大力	遭到攻击

[baɪ][ðə; ði] ['traɪʌmf] ,

by	the	Triumph	,
经过	这	胜利	,

他们落后于无敌舰队的其他舰船，并遭到凯旋号的猛烈攻击。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] .

and	a	few	other	vessels	.
和	一个	很少	其他	船只	.

以及其他几艘船。

[dɑːn] [æn'toʊnioʊ][diː] ['leɪvə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['gæliənz] ,

Don	Antonio	de	Leyva	,	with	some	of	the	galeasses	and	large	galleons	,
大学教师	安东尼奥	德	莱瓦	,	和	一些	的	这	-	和	大的	大型帆船	,

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

came	to	the	rescue	,
来了	到	这	救援	,

唐·安东尼奥·德·莱瓦率领一些轻型帆船和大型帆船前来救援。

[ænd; ənd] ['frɑːbɪʃər] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [mʌtʃ] ['perəl] , [meɪn'teɪnd] [æn; ən] [ʌn'iːkwəl]['kɑːnflɪkt] , [wɪ'ðɪn]

and	Frobisher	,	although	in	much	peril	,	maintained	an	unequal	conflict	,	within
和	弗罗比舍	,	虽然	在	很多	危险	,	维持	一个	不等	冲突	,	之内

[kloʊz][reɪndʒ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spɪrɪt] .

close	range	,	with	great	spirit	.
关闭	范围	,	和	伟大的	精神	.

弗罗比舍虽然身处险境，却仍以极大的斗志在近距离与实力悬殊的敌人展开殊死搏斗。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] , [ðə; ði][lɔːrd]['ædmərəl][ɪn][ðə; ði][ɑːrk] - ['rɔɪəl] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði]

Seeing	his	danger	,	the	Lord	Admiral	in	the	Ark	-	Royal	,	accompanied	by	the
看到	他的	危险	,	这	主	上将	在	这	方舟	-	皇家	,	伴随	经过	这

['goʊldən]['laɪən] ;

Golden	Lion	;
金的	狮子	;

见自己身处险境，皇家方舟号上的海军上将，以及金狮号护卫队，都前来支援。

[ðə; ði] [waɪt] [ber] , [ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lestər] ,

the	White	Bear	,	the	Elizabeth	,	the	Victory	,	and	the	Leicester	,
这	白色的	熊	,	这	伊丽莎白	,	这	胜利	,	和	这	莱斯特	,

白熊号、伊丽莎白号、胜利号和莱斯特号

[bɔːr] ['boʊldli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] ,

bore	boldly	down	into	the	very	midst	of	the	Spanish	fleet	,
钻孔	大胆地	向下	进入	这	非常	中间	的	这	西班牙语	舰队	,

大胆地冲向西班牙舰队的正中央，

[ænd; ənd][leɪd][hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ja:dz][ʌv; əv][mə'diːnəz][flæg] [ʃɪp] , [ðə; ði]

and	laid	himself	within	three	or	four	hundred	yards	of	Medina's	flag	ship	,	the
和	铺设	他自己	之内	三	或者	四	百	码	的	麦地那的	旗帜	船	,	这

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtn] ,

St	.	Martin	,
英石	.	马丁	,

他把自己安置在距离麦地那的旗舰"圣马丁号"三四百码的地方。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər][æt; ət] ['iːkwəli] [kloʊz]['kwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][vaɪs] - ['ædmərəl] [rɪkɑld]

while	his	comrades	were	at	equally	close	quarters	with	Vice	-	Admiral	Recalde
尽管	他的	同志们	是	在	同样地	关闭	四分之一	和	副	-	上将	雷卡尔德

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gæliənz] [ʌv; əv][oʊ'kwɛndoʊ] ,

and	the	galleons	of	Oquendo	,
和	这	大型帆船	的	奥昆多	,

而他的战友们则与雷卡尔德海军中将和奥肯多的帆船保持着同样近距离的接触。

['mɛksiə] , [ænd; ənd][ɑːl'mɑːnzə] .

Mexia	,	and	Almanza	.
梅克西亚	,	和	阿尔曼扎	.

梅克西亚和阿尔曼扎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːtɪst] ['kɑːnflɪkt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [jet] ['teɪkən] [pleɪs] .

It	was	the	hottest	conflict	which	had	yet	taken	place	.
它	曾是	这	最热门	冲突	哪个	有	然而	已采取	地方	.

这是迄今为止最激烈的冲突。

[hɪr] [æt; ət][læst][wʌz; wəz] ['θɜːroʊ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrk] .

Here	at	last	was	thorough	English	work	.
这里	在	最后的	曾是	彻底	英语	工作	.

这才是真正意义上的英语作品。

[ðə; ði] [tuː] , [greɪt] [fliːts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə]['sʌbdʒugeɪt][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]

The	two	,	great	fleets	,	which	were	there	to	subjugate	and	to	defend	the
这	二	,	伟大的	舰队	,	哪个	是	那里	到	征服	和	到	保卫	这

[relm] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

realm	of	Elizabeth	,
领域	的	伊丽莎白	,

这两支庞大的舰队，其目的是为了征服和保卫伊丽莎白的王国，

[wɜːr; wər] ['nɪrli] [jɑːrd] - [ɑːrm][ænd; ənd][jɑːrd] - [ɑːrm] [tə'geðər] — [ɔːl] ['ɪŋglənd] [ɑːn][ðə; ði] [liː] .

were	nearly	yard	-	arm	and	yard	-	arm	together	—	all	England	on	the	lee	.
是	几乎	院子	-	手臂	和	院子	-	手臂	一起	—	全部	英格兰	在	这	李	.

几乎是并排在一起的——整个英格兰都在下风处。

['brɔːdsaɪd] ['æftər] ['brɔːdsaɪd] [ʌv; əv] [greɪt] ['gʌnz] , ['vɑːli] ['æftər] ['vɑːli] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm]

Broadside	**after**	**broadside**	**of**	**great**	**guns**	**,**	**volley**	**after**	**volley**	**of**	**arquebusry**	**from**
舷侧	后	舷侧	的	伟大的	枪支	,	截击	后	截击	的	-	从

['meɪnˌtɑːp][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ,

maintop	**and**	**rigging**	**,**
主顶	和	索具	,

一轮又一轮的大炮齐射，主桅和索具上齐射的火绳枪，

[wɜːr; wər] ['wɔːrmli] [iks'tʃeindʒd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [in'fliktid] [ɑːn][ðə; ði]['spænjərdz] ,

were	**warmly**	**exchanged**	**,**	**and**	**much**	**damage**	**was**	**inflicted**	**on**	**the**	**Spaniards**	**,**
是	热情地	交换	,	和	很多	损害	曾是	造成的	在	这	西班牙人	,

[huːz] [dʒaɪ'gæntɪk] [ʃɪps] ,

whose	**gigantic**	**ships**	**,**
谁	巨大	船舶	,

双方进行了激烈的交锋，西班牙人遭受了巨大损失，他们的巨型战舰……

[wɜːr; wər][soʊ] ['iːzi] [ə; eɪ][mɑːrk][tuː; tə][eɪm][æt; ət] ,

were	**so**	**easy**	**a**	**mark**	**to**	**aim**	**at**	**,**
是	所以	简单的	一个	标记	到	目的	在	,

他们是很容易瞄准的目标，

[waɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tɜːrətɪd] [haɪts] [ðeɪ] [ðəm'selvz] ['faɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]

while	**from**	**their**	**turreted**	**heights**	**they**	**themselves**	**fired**	**for**	**the**	**most**	**part**
尽管	从	他们的	炮塔	高度	他们	他们自己	被解雇	为了	这	最多	部分

['hɑːrmləsli] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ædvərˌseriz] .

harmlessly	**over**	**the**	**heads**	**of**	**their**	**adversaries**	**.**
无害地	超过	这	头部	的	他们的	对手	.

而他们自己则从炮塔高处向敌人头顶上方射击，但大多没有造成伤害。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'mɑːdə] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

The	**leaders**	**of**	**the**	**Armada**	**,**	**however**	**,**	**were**	**encouraged**	**,**
这	领导人	的	这	舰队	,	然而	,	是	鼓励	,

然而，无敌舰队的领导人却受到了鼓舞。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][læst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['iːv(ə)n]['kloʊzər]['kwɔːrtərz] ,

for	**they**	**expected**	**at**	**last**	**to**	**come**	**to**	**even**	**closer**	**quarters**	**,**
为了	他们	预期的	在	最后的	到	来	到	甚至	更近	四分之一	,

因为他们最终期望能更加近距离地接触。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [huː] [wɜːr; wər][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɪʃ]

and	**there**	**were**	**some**	**among**	**the**	**English**	**who**	**were**	**mad**	**enough**	**to**	**wish**
和	那里	是	一些	之中	这	英语	WHO	是	疯狂的	足够的	到	希望

[tuː; tə] [bɔːrd] .

to	**board**	**.**
到	木板	.

而英国人中也有一些疯狂到想要登船。

[bʌt; bət][soʊ] [suːn] [æz; əz] ['frɑːbɪʃər] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

But	**so**	**soon**	**as**	**Frobisher**	**,**	**who**	**was**	**the**	**hero**	**of**	**the**	**day**	**,**
但	所以	很快	作为	弗罗比舍	,	WHO	曾是	这	英雄	的	这	天	,

但弗罗比舍尔作为当天的英雄，很快就……

[hæd; həd]['ekstrɪˌkeɪtid][hɪm'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði][lɔːrd] - ['ædmərəl] — ['hævɪŋ] [noʊ]

had	**extricated**	**himself**	**from**	**his**	**difficulty**	**,**	**the**	**Lord**	**-**	**Admiral**	**—**	**having**	**no**
有	脱困	他自己	从	他的	困难	,	这	主	-	上将	—	拥有	不

[ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fliːt] ,

intention	**of**	**risking**	**the**	**existence**	**of**	**his**	**fleet**	**,**
意图	的	冒险	这	存在	的	他的	舰队	,

摆脱困境之后，海军上将——他无意冒舰队存亡的风险——

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][pər'hæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	with	it	perhaps	of	the	English	crown	,	upon	the	hazard	of	a
和	和	它	也许	的	这	英语	王冠	,	之上	这	冒险	的	一个

['sɪŋg(ə)l]['bæt(ə)l] ,

single	battle	,
单身的	战斗	,

或许，一场战役的代价，就足以让英格兰王室倾覆。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] ['dæmɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] — [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər]

and	having	been	himself	somewhat	damaged	in	the	fight	—	gave	the	signal	for
和	拥有	到过	他自己	有些	损坏的	在	这	斗争	—	给予	这	信号	为了

[rɪ'triːt] ,

retreat	,
撤退	,

他自己也在战斗中受了些伤，于是发出了撤退的信号。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði][ɑːrk] - ['rɔɪəl] [tuː; tə][biː; bi] [toʊd] [aʊt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

and	caused	the	Ark	-	Royal	to	be	towed	out	of	action	.
和	导致	这	方舟	-	皇家	到	是	被拖走	出去	的	行动	.

并导致皇家方舟号被拖走，无法继续运营。

[ðʌs] [ðə; ði]['spænjərdz][wɜːr; wər] ['frʌstreɪtɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ; ['hævɪŋ]

Thus	the	Spaniards	were	frustrated	of	their	hopes	,	and	the	English	;	having
因此	这	西班牙人	是	沮丧的	的	他们的	希望	,	和	这	英语	;	拥有

[in'fliktid] [mʌtʃ] .

inflicted	much	.
造成的	很多	.

因此，西班牙人的希望落空了，而英国人也遭受了巨大的损失。

['pʌnɪʃmənt] [æt; ət] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [lɔːs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ə'gen] [stʊd] [ɔːf][tuː; tə]

punishment	at	comparatively	small	loss	to	themselves	,	again	stood	off	to
惩罚	在	比较	小的	损失	到	他们自己	,	再次	站立	离开	到

['wɪndwərd] ;

windward	;
迎风	;

受到惩罚，自身损失却相对较小，他们再次向迎风面撤退；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr'mɑːdə] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] ['ɪndələnt] [kɔːrs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] ['freʃwɔːtər]

and	the	Armada	continued	its	indolent	course	along	the	cliffs	of	Freshwater
和	这	舰队	持续	它是	懒惰的	课程	沿着	这	悬崖	的	淡水

[ænd; ənd] [blækgæŋ] .

and	Blackgang	.
和	黑帮	.

无敌舰队继续沿着淡水和黑帮的悬崖缓缓航行。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] ; 5th ['ɔːgəst] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [men][ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] [frʌm; frəm]

On	Friday	;	5th	August	,	the	English	,	having	received	men	and	munitions	from
在	星期五	;	5th	八月	,	这	英语	,	拥有	已收到	男人	和	弹药	从

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

8月5日星期五，英国人从岸上接收了人员和弹药后，

[pər'suːd] [ðer; ðər][æn'tægənɪsts][æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['dɪstəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] - ['ædmərəl] ;

pursued	their	antagonists	at	a	moderate	distance	;	and	the	Lord	-	Admiral	;
追击	他们的	反派	在	一个	缓和	距离	;	和	这	主	-	上将	;

['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pɔːz] — [fɔːr; fər] ,

profiting	by	the	pause	—	for	,
获利	经过	这	暂停	—	为了	,

他们以适中的距离追击对手；而海军上将则利用了这短暂的停顿——因为，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][flæt][kɑːm] — [sent][fɔːr; fər]['mɑːrtn] ['frɑːbɪʃər] , [dʒɑːn] ['hɔːkɪnz] , ['rɑːdʒər]

it	was	almost	a	flat	calm	—	sent	for	Martin	Frobisher	,	John	Hawkins	,	Roger
它	曾是	几乎	一个	平坦的	冷静的	—	发送	为了	马丁	弗罗比舍	,	约翰	霍金斯	,	罗杰

['taʊnzənd] ,

Townsend	,
汤森德	,

几乎风平浪静——派人去请马丁·弗罗比舍、约翰·霍金斯和罗杰·汤森德。

[lɔːrd] ['tɔməs] ['haʊərd] , [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] , [ænd; ənd][lɔːrd] ['edmənd] ['ʃefiːld] ;

Lord	Thomas	Howard	,	son	of	the	Duke	of	Norfolk	,	and	Lord	Edmund	Sheffield	;
主	托马斯	霍华德	,	儿子	的	这	公爵	的	诺福克	,	和	主	埃德蒙	谢菲尔德	;

诺福克公爵之子托马斯·霍华德勋爵和埃德蒙·谢菲尔德勋爵；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːrk] [kən'fəːd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] [ɑːn]

and	on	the	deck	of	the	Royal	Ark	conferred	the	honour	of	knighthood	on
和	在	这	甲板	的	这	皇家	方舟	授予	这	荣誉	的	骑士爵位	在

[iːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gæləntri] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] .

each	for	his	gallantry	in	the	action	of	the	previous	day	.
每个	为了	他的	英勇	在	这	行动	的	这	以前的	天	.

在皇家方舟的甲板上，因其在前一天的行动中的英勇表现，授予每位骑士爵位。

[me'diːnə][siː'doʊniːə] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'spætʃɪŋ] ['mesɪndʒər] ['æftər] ['mesɪndʒər]

Medina	Sidonia	,	on	his	part	,	was	again	despatching	messenger	after	messenger
麦地那	西多尼亚	,	在	他的	部分	,	曾是	再次	派遣	信使	后	信使

[tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['pɑːrmə] ,

to	the	Duke	of	Parma	,
到	这	公爵	的	帕尔马	,

梅迪纳·西多尼亚这边，又一次派遣使者前往帕尔马公爵那里。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [smɔːl] [ʃɑːt] , ['pailəts] , [ænd; ənd]['fɔːrti][flai] - ['boʊts] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pər'suː]

asking	for	small	shot	,	pilots	,	and	forty	fly	-	boats	,	with	which	to	pursue
问	为了	小的	射击	,	飞行员	,	和	四十	飞	-	船	,	和	哪个	到	追求

[ðə; ði] ['tiːzɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['klipəz] .

the	teasing	English	clippers	.
这	戏弄	英语	剪子	.

请求提供小型飞机、飞行员和四十艘水上飞机，用来追击那些戏弄人的英国快船。

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [ɑːr'mɑːdə] , [hiː; hi] [sed] , ['biːɪŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] ,

The	Catholic	Armada	,	he	said	,	being	so	large	and	heavy	,
这	天主教	舰队	,	他	说	,	存在	所以	大的	和	重的	,

他说，天主教无敌舰队规模庞大，重量惊人。

[wʌz; wəz][kwaɪt][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪts] ['ædvərˌseriz] , [huː] [kʊd; kəd] [ə'sɔːlt] , [rɪ'triːt] , [faɪt] ,

was	quite	in	the	power	of	its	adversaries	,	who	could	assault	,	retreat	,	fight	,
曾是	相当	在	这	力量	的	它是	对手	,	WHO	可以	突击	,	撤退	,	斗争	,

完全受制于其敌人，敌人可以进攻、撤退、战斗，

[ɔːr] [liːv] [ɔːf] ['faɪtɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][proʊ'siːd] ,

or	leave	off	fighting	,	while	he	had	nothing	for	it	but	to	proceed	,
或者	离开	离开	斗争	,	尽管	他	有	没有什么	为了	它	但	到	继续	,

或者放弃抵抗，但他别无选择，只能继续战斗。

[æz; əz] [ˌekspə'dɪʃəsli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ; [tuː; tə][hɪz; ɪz]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɪn] [kæ'leɪ] [roʊdz] .

as	expeditiously	as	might	be	;	to	his	rendezvous	in	Calais	roads	.
作为	迅速地	作为	可能	是	;	到	他的	会合	在	加莱	道路	.

尽快赶往他在加莱的会合地点。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

[ɪn'kwɪzɪtər]	[ɪ'nʌf]	; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]	[laɪt]	['ves(ə)lz][ɪn][ðə; ðiː][ɑːr'mɑːdə]						
Inquisitors	**enough**	**;**	**but**	**there**	**were**	**no**	**light**	**vessels**	**in**	**The**	**Armada**
审判官	足够的	;	但	那里	是	不	光	船只	在	这	舰队

审判官够多了；但无敌舰队中却没有轻型舰船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神